叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,)第1/2页

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
His **Royal** **Highness**
他的 皇家 高度

殿下

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] .
THE **LORD** **HIGH** **ADMIRAL** **.**
这 主 高的 上将 .

海军大臣。

[keɪ] . [dʒiː] . [dʒiː] . [siː] . [biː] . & [siː] . & [siː] .
K **.** **G** **.** **G** **.** **C** **.** **B** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
K . G . G . C . B . & c . & c .

KGGCB 等等。

[dʒeɪ] . - , ['pʌblɪʃər] . - .
J **.** **Limbird** **,** **Publisher** **.** **148** **.**
J . - , 出版商 . - .

J. Limbird，出版商。148。

[strænd] .
Strand **.**
斯特兰德 .

线。

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪrər]
MIRROR
镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] ,
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,**
文学 , 娱乐 ,

文学、娱乐、

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
INSTRUCTION **:**
操作说明 :

操作说明:

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseiz] ;
ORIGINAL **ESSAYS** **;**
原来的 散文 ;

原创文章;

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mɛmˌwɑ:rz] ; [sketʃiz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
HISTORICAL **NARRATIVES** **;** **BIOGRAPHICAL** **MEMOIRS** **;** **SKETCHES** **OF** **SOCIETY** **;**
历史 叙事 ; 传记 回忆录 ; 草图 的 社会 ;
[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] ; ['nɑ:vəlz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ; ['ænɪkˌdoʊts] ;
TOPOGRAPHICAL **DESCRIPTIONS** **;** **NOVELS** **AND** **TALES** **;** **ANECDOTES** **;**
地形 描述 ; 小说 和 故事 ; 轶事 ;

历史叙事;传记回忆录;社会素描;地形描述;小说和故事;轶事;

[sɪ'lekt] [iks'trækts]
SELECT **EXTRACTS**
选择 提取物

选择提取

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[nu:] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜ:rks] ;
NEW **AND** **EXPENSIVE** **WORKS** **;**
新的 和 昂贵的 作品 ;

全新且昂贵的作品;

['poʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;
POETRY **,** **ORIGINAL** **AND** **SELECTED** **;**
诗 , 原来的 和 已选 ;

诗歌,原创及精选;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝ:nəlz] ;
The **Spirit** **of** **the** **Public** **Journals** **;**
这 精神 的 这 民众 期刊 ;

公共期刊的精神;

[dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
DISCOVERIES **IN** **THE** **ARTS** **AND** **SCIENCES** **;**
发现 在 这 艺术 和 科学 ;

艺术与科学领域的发现;

['ju:sf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] ; &
USEFUL **DOMESTIC** **HINTS** **;** **&**
有用 国内的 提示 ; &

实用家务小贴士;&

[si:] . & [si:] . & [si:] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[eks] .
X .
X .

X.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY J . LIMBIRD , 143 , STRAND ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 链 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：STRAND 143 号

([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] .) - .
(Near Somerset House .) 1828 .
(靠近 萨默塞特郡 房子 .) - .

（靠近萨默塞特府。）1828年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['mɪsəleɪni] [rɪ'zemblz] ['sɛnɪkəz] " [wʌn] [gʊd] [tɜːrn]
Each volume of a successful periodical miscellany resembles Seneca's " one good turn
每个 体积 的 一个 成功的 期刊 杂项 类似 塞内卡的 " 一 好的 转动
— [ə; eɪ] ['ʃuːɪŋ] - [hɔːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
— a shoeing - horn to another ;
— 一个 钉掌 - 喇叭 到 其他 ;

每一卷成功的期刊杂集都类似于塞内卡所说的"一件好事——为另一件好事铺平道路；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪn] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" and the Editor of THE MIRROR , in prefacing his tenth volume with this
" 和 这 编辑 的 这 镜子 , 在 前言 他的 第十 体积 和 这
[kəm'pærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,

《镜报》的编辑在其第十卷的序言中也做了类似的比较。

[hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['oʊvər] - [reɪt] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
hopes that he does not over - rate what the present patronage of the public
希望 那 他 做 不是 超过 - 速度 什么 这 展示 赞助 的 这 民众
[in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] .
encourages him to expect .
鼓励 他 到 预计 .

希望他不要高估公众目前对他的支持所让他抱有的期望。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [fɪr] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Indeed , he would fear the suspicion of ingratitude on his part ,
的确 , 他 会 害怕 这 怀疑 的 忘恩负义 在 他的 部分 ,

事实上，他会担心别人怀疑他忘恩负义。

[wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'stendɪd] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz]

were	he	not	thus	to	acknowledge	the	long	-	extended	success	which	has
是	他	不是	因此	到	承认	这	长的	-	扩展	成功	哪个	有

[ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

attended	his	labours	,
参加	他的	劳动	,

如果他不因此承认自己辛勤劳动所取得的长期成功，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

from	their	commencement	to	the	present	moment	.
从	他们的	开始	到	这	展示	片刻	.

从它们诞生之初到现在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [lest]['vænəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['betər]

At	the	same	time	,	lest	vanity	should	be	thought	to	have	mastered	his	better
在	这	相同的	时间	,	免得	虚荣	应该	是	想法	到	有	精通	他的	更好的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

与此同时，以免人们认为虚荣心凌驾于他理智的判断之上，

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [hɪz; ɪz]['peitrənz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kleɪm][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

he	assures	his	patrons	that	he	does	not	claim	the	undivided	merit	of	his	good
他	保证	他的	顾客	那	他	做	不是	宣称	这	未分割的	优点	的	他的	好的

['fɔːrtʃən] ;

fortune	;
财富	;

他向他的赞助人保证，他不会将自己的好运完全归功于自己；

[sɪns] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

since	,	beyond	his	own	taste	of	adaptation	and	selection	,
自从	,	超过	他的	自己的	品尝	的	适应	和	选择	,

因为，除了他个人对改编和选择的品味之外，

[hiː; hi] " ['mɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ['ferli] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ; " [soʊ] [ðæt] ,

he	"	misses	nothing	he	can	fairly	lay	his	hands	on	;	"	so	that	,
他	"	错过	没有什么	他	能	相当	躺	他的	双手	在	;	"	所以	那	,

他"凡是他能轻易得到的东西，他都不会错过；"因此，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] , [pər'hæps] ,

the	multiplicity	of	his	resources	being	considered	,	his	success	is	,	perhaps	,
这	多重性	的	他的	资源	存在	经过考虑的	,	他的	成功	是	,	也许	,

考虑到他所拥有的众多资源，他的成功或许是.....

[mɔːr] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːdətɔːri]

more	complimentary	to	the	discernment	of	the	public	,	than	it	is	laudatory
更多的	免费	到	这	辨别力	的	这	民众	,	比	它	是	赞扬

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜːʃənz] .

of	his	individual	exertions	.
的	他的	个人	努力	.

与其说是赞扬他的个人努力，不如说是赞扬公众的鉴赏力。

[æz; əz] ['meni] ['riːdɚz] [wʊd] [jɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prefəs] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] ['lætn] ,

As	many	readers	would	yawn	over	a	long	preface	like	so	much	Latin	,
作为	许多	读者	会	打哈欠	超过	一个	长的	前言	喜欢	所以	很多	拉丁	,

许多读者可能会对冗长的拉丁文序言感到厌烦，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , ['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri]
the **Editor** **will** **not** **,** **in** **the** **present** **instance** **,** **subject** **them** **to** **so** **extraordinary**
这 编辑 将要 不是 , 在 这 展示 实例 , 主题 他们 到 所以 非凡的
[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] ,
a **stretch** **of** **ennui** **,**
一个 拉紧 的 厌倦 ,

编辑在此情况下不会让他们经历如此漫长的无聊时光。

[baɪ]['eni] ['leŋθi] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['vɑːljəm] .
by **any** **lengthy** **comment** **on** **the** **character** **of** **his** **last** **volume** **.**
经过 任何 冗长 评论 在 这 特点 的 他的 最后的 体积 .

对他最后一卷的性格进行任何冗长的评论。

[hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [ɪts]['kɑːntents] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ;
He **hopes** **that** **its** **contents** **will** **be** **found** **equal** **to** **either** **of** **its** **predecessors** **;**
他 希望 那 它是 内容 将要 是 成立 平等的 到 任何一个 的 它是 前任 ;

他希望它的内容能与它的任何一部前作一样出色;

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [suːˌpɪri'ɔːrəti][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
and **,** **if** **any** **superiority** **be** **observed** **,**
和 , 如果 任何 优势 是 观察到 ,

如果观察到任何优势,

[hiː; hi] [begz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
he **begs** **that** **it** **may** **be** **attributed** **to** **the** **"** **march** **of** **mind** **,**
他 乞求 那 它 可能 是 归因于 到 这 " 行进 的 头脑 ,

他恳求说,这或许可以归因于"思想的行进",

" [ɪn] [huːz] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['prɑːpər]['ɔːrdər] .
" **in** **whose** **rank** **and** **file** **he** **may** **be** **allowed** **his** **proper** **order** **.**
" 在 谁 秩 和 文件 他 可能 是 允许 他的 恰当的 命令 .

"他可以被允许在其队伍中获得适当的指挥权。

[laɪk] [ðə; ði] [wel] - ['greɪst] ['æktər] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Like **the** **well** **-** **graced** **actor** **,** **who** **,** **at** **the** **conclusion** **of** **a** **play** **,**
喜欢 这 出色地 - 恩赐 演员 , WHO , 在 这 结论 的 一个 玩 ,

就像那位举止优雅的演员,在戏剧结束后,

['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'dresiz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
bows **to** **the** **performers** **before** **he** **addresses** **the** **audience** **,**
弓 到 这 表演者 前 他 地址 这 观众 ,

在向观众致辞之前,他先向表演者鞠躬致意。

[ðə; ði]['edɪtər][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
the **Editor** **first** **returns** **his** **acknowledgments** **to** **his** **several** **Correspondents** **,**
这 编辑 第一的 返回 他的 致谢 到 他的 一些 通讯员 ,

编辑首先向他的几位通讯员致谢,

[huː] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['vɑːljəm] :
who **have** **contributed** **to** **the** **public** **entertainment** **in** **his** **last** **volume** **:**
WHO 有 贡献 到 这 民众 娱乐 在 他的 最后的 体积 :

为他上一部作品的公众娱乐做出贡献的人:

[pər'hæps] [ðɪs] [klæs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] ,
perhaps **this** **class** **may** **be** **very** **small** **,**
也许 这 班级 可能 是 非常 小的 ,

或许这个班级人数会很少。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd]

although	in	the	usual	proportion	of	good	and	evil	which	is	scattered	up	and
虽然	在	这	通常	部分	的	好的	和	邪恶的	哪个	是	疏散	向上	和

[daʊn] [ɔːl] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf] .

down	all	paths	of	life	.
向下	全部	路径	的	生活	.

虽然善与恶的比例通常存在于人生的各个方面。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] [klæs] , [vɪz] .

To	the	other	and	more	numerous	class	,	viz	.
到	这	其他	和	更多的	很多的	班级	,	即	.

另一类人数更多，即:

[ðoʊz] [huːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ([frʌm; frəm] ['veriəs] ['məutivz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spleɪnd]) [hæv; həv][nɑːt]

those	whose	Communications	(	from	various	motives	,	generally	explained	)	have	not
那些	谁	通讯	(	从	各种各样的	动机	,	一般来说	解释	)	有	不是

[bɪn] [ɪn'səːtɪd] , [ðə; ði]['edɪtər][ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'detɪd] ,

been	inserted	,	the	Editor	is	equally	indebted	,
到过	插入	,	这	编辑	是	同样地	负债累累	,

那些因各种原因（通常会对此作出解释）而未被收录的来信，编辑同样深表感谢。

— [fɔːr; fər][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

—	for	intention	,	if	not	accomplishment	;
—	为了	意图	,	如果	不是	成就	;

—即使没有实现，也要有意图;

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['duːti][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ]

and	he	hopes	that	the	performance	of	his	critical	duty	has	been	such
和	他	希望	那	这	表现	的	他的	批判的	责任	有	到过	这样的

[æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

as	to	conciliate	their	respect	and	good	-	will	.
作为	到	和解	他们的	尊重	和	好的	-	将要	.

他希望自己履行关键职责的表现能够赢得他们的尊重和好感。

[æz; əz][ə; eɪ] ['plezntri] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] , [ðæt] ,

As	a	pleasantry	,	he	would	remind	a	fair	proportion	of	his	readers	,	that	,
作为	一个	玩笑	,	他	会	提醒	一个	公平的	部分	的	他的	读者	,	那	,

出于客套，他会提醒相当一部分读者，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [bʌd]

As	the	young	and	forward	bud
作为	这	年轻的	和	向前	芽

如同年轻而充满活力的芽

[ɪz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['kæŋkər] [er] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] ,

Is	eaten	by	the	canker	ere	it	blow	,
是	吃	经过	这	溃疡	埃雷	它	吹	,

在溃疡病爆发前就被它吃掉了。

['iːv(ə)n][soʊ][baɪ] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] [wɪt]

Even	so	by	love	the	young	and	tender	wit
甚至	所以	经过	爱	这	年轻的	和	投标	有

即便如此，年轻而温柔的智慧也因爱而消逝。

[ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['fɑːli] ; ['blæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ,

Is	turned	to	folly	;	blasting	in	the	bud	,
是	转向	到	蠢事	;	爆破	在	这	芽	,

变成了愚蠢之举；扼杀在萌芽状态。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɜːrdʒər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][praɪm] ,

Losing	his	verdure	even	in	the	prime	,
输	他的	绿意盎然	甚至	在	这	主要的	,

即使在鼎盛时期，他的容貌也已黯然失色。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fer] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['fju:tʃər][hoʊps] —
And all the fair effects of future hopes —
和 全部 这 公平的 效果 的 未来 希望 —

以及所有对未来希望的美好憧憬——

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] [gaɪd] [ɑ:n][soʊ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] .
for he would not affect the fickle guide on so extended a scale .
为了 他 会 不是 影响 这 反复无常 指导 在 所以 扩展 一个 规模 .

因为他不会在如此大的范围内影响反复无常的向导。

[fɔ:r; fər]['greɪvər] ['mætərz] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
For graver matters , or such as are beyond the surface of the heart ,
为了 刻刀 事情 , 或者 这样的 作为 是 超过 这 表面 的 这 心 ,

对于更严肃的事情，或者那些超越内心深处的事情，

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði]['edɪtər] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪn][ɪts][ˌæntɪ'kweriən][ænd; ənd]
the Editor thanks his Correspondents on subjects of Art , in its antiquarian and
这 编辑 谢谢 他的 通讯员 在 主题 的 艺术 , 在 它是 古玩 和
['mɑ:dərn] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
modern departments ,
现代的 部门 ,

编辑感谢各位来信，感谢各位就艺术主题向其古籍和现代艺术部门投稿。

[ʌv; əv] [hu:z] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hi:; hi][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [ə'veild] [hɪm'self] .
of whose researches he has frequently availed himself .
的 谁 研究 他 有 频繁地 已利用 他自己 .

他经常利用他的研究成果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ]
With a view to keep pace with the Spirit of Philosophical Discovery which
和 一个 看法 到 保持 步伐 和 这 精神 的 哲学 发现 哪个
['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
characterizes the present day ,
具有特征 这 展示 天 ,

为了跟上当今时代哲学探索精神的步伐，

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prəu'mi:θju:s; -θiəs][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [tu:; tə]
the Editor has been his own Prometheus in introducing his readers to
这 编辑 有 到过 他的 自己的 普罗米修斯 在 介绍 他的 读者 到
[ðə; ði] " [ɑ:r'keɪnə][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
the " Arcana of Science ,
这 " 秘术 的 科学 ,

编辑就像普罗米修斯一样，向读者们介绍了“科学的奥秘”。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hoʊps] ,
" the object of which has already been fully explained , and he hopes ,
" 这 目的 的 哪个 有 已经 到过 完全 解释 , 和 他 希望 ,

“其目的已经得到了充分解释，他希望，

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , ['ri:əlaɪzd] .
to a certain extent , realized .
到 一个 肯定 程度 , 已实现 .

在某种程度上，已经实现了。

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tu:] ['fri:li] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
The Editor is not disposed to indulge too freely in anticipation ,
这 编辑 是 不是 处置 到 放纵 也 自由 在 预期 ,

编辑不愿过分乐观地妄加揣测。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] : [ə'kɔːrdɪŋli] ,

lest	he	should	lose	sight	of	his	object	:	accordingly	,
免得	他	应该	失去	视线	的	他的	目的	:	因此	,

以免他迷失方向：因此，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [briːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

he	must	be	brief	in	his	professions	for	the	future	.
他	必须	是	简短的	在	他的	职业	为了	这	未来	.

他今后在职业介绍方面必须言简意赅。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] ,

Improvement	is	contemplated	in	the	general	execution	of	the	Embellishments	,
改进	是	思考	在	这	一般的	执行	的	这	装饰	,

改进措施体现在装饰的整体执行中。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ænd; ənd] ['edɪtər] [hæv; həv] [kən'troʊl] ; [bʌt; bət] , [ə'nɑːn] ,

as	far	as	the	Proprietor	and	Editor	have	control	;	but	,	anon	,
作为	远的	作为	这	业主	和	编辑	有	控制	;	但	,	匿名	,

在所有者和编辑的控制范围内；但是，很快，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [teɪst] .

they	will	be	at	the	bar	of	public	taste	.
他们	将要	是	在	这	酒吧	的	民众	品尝	.

它们将处于大众口味的风口浪尖。

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [freɪz] , ['ʌðər] [nuː] " [fitʃər] " [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm]

To	use	a	parliamentary	phrase	,	other	new	"	features	"	will	be	introduced	from
到	使用	一个	议会	短语	,	其他	新的	"	特征	"	将要	是	介绍	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

套用一句议会用语，其他新的"功能"将会不时推出。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]

so	as	to	continue	to	reflect	in	THE	MIRROR	the	characteristics	and
所以	作为	到	继续	到	反映	在	这	镜子	这	特征	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

curiosity	of	the	present	day	,
好奇心	的	这	展示	天	,

为了继续在《镜报》上反映当今时代的特征和趣味性，

['eɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] [pæst] ['eɪdʒɪz] .

aided	by	some	of	the	bright	lights	of	past	ages	.
协助	经过	一些	的	这	明亮的	灯	的	过去的	年龄	.

在古代一些杰出人物的帮助下。

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

[dɪ'sembər] - , - .

December	24	,	1827	.
十二月	-	,	-	.

1827年12月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] [viː]]

[	pg	v	]
[	页	v	]

[pg v]

[lɪst] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
LIST OF ENGRAVINGS .
列表 的 雕刻 .

版画清单。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] . [wʌn] .
PORTRAIT of His Royal Highness the DUKE of CLARENCE . 1 .
肖像 的 他的 皇家 高度 这 公爵 的 克拉伦斯 . 1 .

克拉伦斯公爵殿下肖像。1.

['poʊni] ['feɪətən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . [ˌtu:'tu:] .
Pony Phaeton of his Majesty . 2 .
小马 法厄同 的 他的 威严 . 2 .

陛下的马车。2.

[emblɪ'mætɪkəl] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ] . [θri:] .
Emblematical Design for July . 3 .
象征性的 设计 为了 七月 . 3 .

7月3日的标志性设计。

[nu:] [tʃɜ:rtʃ] , ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] . [fɔ:r] .
New Church , Regent's Park . 4 .
新的 教会 , 摄政王 公园 . 4 .

摄政公园新教堂。4.

['ɑ:rtʃərz] . [faɪv] .
Archers . 5 .
弓箭手 . 5 .

弓箭手.5.

['rɔɪəl] ['ɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] . [sɪks] .
Royal Archer of Scotland . 6 .
皇家 射手 的 苏格兰 . 6 .

苏格兰皇家弓箭手。6.

['æʃbi] - [di:] - [lɑ:] - [zu:tʃ] ['kæs(ə)l] . ['sɛvən] .
Ashby - de - la - Zouch Castle . 7 .
阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 城堡 . 7 .

阿什比德拉祖什城堡。7.

['gærɪks] ['mʌlberi] [kʌp] . [eɪt] .
Garrick's Mulberry Cup . 8 .
加里克的 桑 杯子 . 8 .

加里克的桑葚杯.8。

['krɔidən] ['pæləs] . [naɪn] .
Croydon Palace . 9 .
克罗伊登 宫殿 . 9 .

克罗伊登宫。9.

['hædli] [tʃɜ:rtʃ] . - .
Hadley Church . 10 .
哈德利 教会 . - .

哈德利教堂。10.

[emblɪ'mætɪkəl] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] . - .
Emblematical Design for August . 11 .
象征性的 设计 为了 八月 . - .

8月11日标志性设计。

[ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['kæntərˌberi] . - .
St . Thomas's Hospital , Canterbury . 12 .
英石 . 托马斯的 医院 , 坎特伯雷 . - .

坎特伯雷圣托马斯医院。12.

[duːk] [ʌv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] ['vɪlə] . - .
Duke of Devonshire's Villa . 13 .
公爵 的 德文郡的 别墅 . - .

德文郡公爵别墅。13.

['eɪnʃənt] ['paʊdər] - [flæsk] . - .
Ancient Powder - Flask . 14 .
古老的 粉末 - 烧瓶 . - .

古代火药瓶。14.

[taʊn] - [hɔːl] , ['livəpuːl] . - .
Town - Hall , Liverpool . 15 .
镇 - 大厅 , 利物浦 . - .

利物浦市政厅。15.

[nuː] ['prɪzn] , ['nɔrwɪtʃ] . - .
New Prison , Norwich . 16 .
新的 监狱 , 诺维奇 . - .

新监狱，诺里奇。16.

['embləm] [ʌv; əv] [sep'tembər] . - .
Emblem of September . 17 .
徽 的 九月 . - .

9月17日的标志。

['dʌblɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] . - .
Dublin Post - Office . 18 .
都柏林 邮政 - 办公室 . - .

都柏林邮局。18.

['hæmərˌsmɪθ] [brɪdʒ] . - .
Hammersmith Bridge . 19 .
哈默史密斯 桥 . - .

哈默史密斯桥。19.

- [ˌmɔːsə'liːəm] . - .
Monge's Mausoleum . 20 .
- 陵 . - .

蒙日陵墓。20.

['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['seplkər] . - .
Ancient Grecian Sepulchre . 21 .
古老的 希腊 坟墓 . - .

古希腊墓穴。21.

[nuː] ['pæləs] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] . - .
New Palace , St . James's Park . 22 .
新的 宫殿 , 英石 . 詹姆斯的 公园 . - .

新宫，圣詹姆斯公园。22.

[plæn][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . - .
Plan of Improvements in the Park . 23 .
计划 的 改进 在 这 公园 . - .

公园改造计划.23.

[traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , [haid] [pɑːrk] . - .
Triumphal Arch , Hyde Park . 24 .
凯旋的 拱 , 海德 公园 . - .

海德公园凯旋门。24.

['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] . - .
Temple Church . 25 .
寺庙 教会 . - .

圣殿教堂。25.

[kjuː] ['pæləs] . - .
Kew Palace . 26 .
邱园 宫殿 . - .

邱宫。26.

- ['mɑːrkɪt] ['wʊmən] . - .
Kanemboo Market Woman . 27 .
- 市场 女士 . - .

卡内姆布市场妇女.27.

- ['wʊmən] . - .
Shouaa Woman . 28 .
- 女士 . - .

舒阿女人.28。

['brɪstl] [kə'θiːdrəl] . - .
Bristol Cathedral . 29 .
布里斯托尔 大教堂 . - .

布里斯托尔大教堂。29.

['embləm] [fɔːr; fər] [ɑːk'toʊbər] . - .
Emblem for October . 30 .
徽 为了 十月 . - .

10月30日的徽章。

['sentrəl] ['mɑːrkɪt] , [liːdz] . - .
Central Market , Leeds . 31 .
中央 市场 , 利兹 . - .

利兹中央市场。31.

['pæləs] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] . - .
Palace at Stockholm . 32 .
宫殿 在 斯德哥尔摩 . - .

斯德哥尔摩宫殿。32.

- [haʊs] . - .
Brambletye House . 33 .
- 房子 . - .

布兰布尔泰楼.33.

['moʊtɪd] [haʊs] , - . - .
Moated House , Brambletye . 34 .
护城河 房子 , - . - .

护城河屋，布兰布尔泰。34.

- [frʌm; frəm] ['hæmlɪts] ['gɑːrdn] . - .
Elsineur from Hamlet's Garden . 35 .
- 从 哈姆雷特的 花园 . - .

《哈姆雷特花园》中的埃尔西纳。35.

[ðə; ði] ['kæmiləpɑːd] . - .
The Camelopard . 36 .
这 骆驼豹 . - .

驼背豹.36.

['bɑːdi] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ʌv; əv] [bɔrnuː] . - .
Body Guard of the Sheikh of Bornou . 37 .
身体 警卫 的 这 谢赫 的 博尔努 . - .

博尔努酋长的保镖。37.

['lænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - . - .
Lancer of the Sultan of Begharmi . 38 .
枪骑兵 的 这 苏丹 的 - . - .

贝加米苏丹的枪骑兵.38。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] , [nɪr] ['kæntərˌberi] . - .

St	.	Martin's	,	near	Canterbury	.	39	.
英石	.	马丁的	,	靠近	坎特伯雷	.	-	.

圣马丁教堂，位于坎特伯雷附近。39.

['hænoʊvər] ['terəs] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] . - .

Hanover	Terrace	,	Regent's	Park	.	40	.
汉诺威	阳台	,	摄政王	公园	.	-	.

汉诺威露台，摄政公园。40。

['embləm] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] . - .

Emblem	of	November	.	41	.
徽	的	十一月	.	-	.

十一月的标志。41.

['hædən] [hɔːl] . - .

Haddon	Hall	.	42	.
哈顿	大厅	.	-	.

哈登庄园.42.

['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] . - .

Autographs	of	the	Conspirators	in	the	Gunpowder	Plot	.	43	.
签名	的	这	阴谋者	在	这	火药	阴谋	.	-	.

火药阴谋案参与者的签名。43.

[ˌnævə'riːnəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sfeɪdʒiə] . - .

Navarino	and	the	Island	of	Sphagia	.	44	.
纳瓦里诺	和	这	岛	的	吞咽困难	.	-	.

纳瓦里诺和斯法吉亚岛。44.

[plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] [ˌnævə'riːnəu] . - .

Plan	of	the	Attack	at	Navarino	.	45	.
计划	的	这	攻击	在	纳瓦里诺	.	-	.

纳瓦里诺战役的进攻计划.45。

['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['taʊərz] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . - .

Castle	of	the	Seven	Towers	,	Constantinople	.	46	.
城堡	的	这	七	塔楼	,	君士坦丁堡	.	-	.

君士坦丁堡七塔城堡。46.

['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [bɔrnuː] . - .

Fisherman	of	Bornou	.	47	.
渔夫	的	博尔努	.	-	.

博尔努的渔夫.47.

[mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mændərə] . - .

Musician	of	Mandara	.	48	.
音乐家	的	曼陀罗	.	-	.

曼陀罗的音乐家.48。

['kækstənz] [haʊs] . - .

Caxton's	House	.	49	.
卡克斯顿的	房子	.	-	.

卡克斯顿之家.49。

['bʊʃi] [pɑːrk] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] . - .

Bushy	Park	,	the	Seat	of	the	Lord	High	Admiral	.	50	.
茂密的	公园	,	这	座位	的	这	主	高的	上将	.	-	.

布什公园，海军大臣的官邸。50.

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] . - .

Design	for	December	.	51	.
设计	为了	十二月	.	-	.

12 月 51 日的设计。

[griːk] ['ɑːrməmənt] . - .
Greek **Armament** **.** **52** **.**
希腊语 武器 . - .

希腊军备.52.

['sɪti] [ʌv; əv][oʊld]['seərəm, 'sær-] . - .
City **of** **Old** **Sarum** **.** **53** **.**
城市 的 老的 萨鲁姆 . - .

萨鲁姆古城。53.

[ðə; ði] ['klærəns] [kʌp] . - .
The **Clarence** **Cup** **.** **54** **.**
这 克拉伦斯 杯子 . - .

克拉伦斯杯.54。

[nuː] [stiːm] ['kærɪdʒ] .
New **Steam** **Carriage** **.**
新的 蒸汽 运输 .

新型蒸汽马车。

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

['memwɑːr]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] ,
His **Royal** **Highness** **the** **Duke** **of** **Clarence** **,**
他的 皇家 高度 这 公爵 的 克拉伦斯 ,

克拉伦斯公爵殿下

[lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
LORD **HIGH** **ADMIRAL** **OF** **ENGLAND** **.**
主 高的 上将 的 英格兰 .

英格兰海军大臣。

[jiː; ji]['seɪkrɪd] [ɑːrk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !
Ye **sacred** **arks** **of** **Liberty** **!**
叶 神圣 方舟 的 自由 !

自由的圣舟啊!

[ðæt] [floʊt]
that **float**
那 漂浮

那个浮标

[wer] ['teɪmərz] ['wɔːtərz] [spred] [ðer; ðər] ['bʊzəm] [waɪd] ,
Where **Tamar's** **waters** **spread** **their** **bosom** **wide** **,**
在哪里 塔玛尔的 水 传播 他们的 怀 宽的 ,

塔玛河水宽广地铺展开来，

[ðæt] [siːm] , [wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] [stɜːrn][ænd; ənd]['ræmpɑːrt] [straɪd] ,
That **seem** **,** **with** **towering** **stern** **and** **rampart** **stride** **,**
那 似乎 , 和 参天 船尾 和 壁垒 步幅 ,

那似乎，带着高耸的船尾和城墙般的步伐，

[laɪk] [æn'tiːk] ['kɑːslz] [gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [moʊt] :

Like	antique	castles	girt	with	shining	moat	:
喜欢	古董	城堡	束	和	灼灼	护城河	:

就像被闪亮护城河环绕的古老城堡:

[ʃʊd; ʃəd][wɔːr][ðə; ði]['sɪgnəl] [gɪv] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [θroʊt] ,

Should	War	the	signal	give	with	brazen	throat	,
应该	战争	这	信号	给	和	厚颜无耻	喉	,

如果战争发出信号时毫不掩饰,

[noʊ] [mɔːr] [rɪ'kʌmbənt] [hɪr] [ɪn]['aɪd(ə)l][praɪd] ,

No	more	recumbent	here	in	idle	pride	,
不	更多的	卧式	这里	在	闲置的	自豪	,

这里不再有懒散的骄傲,

[jʊr; jər]['ræpɪd] [praʊ] [wʊd] [kliːv] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [taɪd] ,

Your	rapid	prows	would	cleave	the	foaming	tide	,
你的	迅速的	船首	会	劈开	这	起泡	潮	,

你疾驰的船头将劈开翻滚的浪涛,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] [spiːk] [ɪn] ['θʌndərɪŋ] [noʊt] .

And	to	the	nations	speak	in	thundering	note	.
和	到	这	国家	说话	在	雷鸣	笔记	.

向世界各国发出雷鸣般的声音。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [diːp] ,

Thus	in	the	firmament	serene	and	deep	,
因此	在	这	苍穹	安详	和	深的	,

因此,在宁静而深邃的苍穹中,

[wen] ['sʌmər] [klaʊdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)] ,

When	summer	clouds	the	earth	are	hanging	o'er	,
什么时候	夏天	云	这	地球	是	绞刑	超过	,

当夏日的乌云笼罩大地,

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['maɪti] ['mæsɪz] [siːm] [ə'sliːp] ,

And	all	their	mighty	masses	seem	asleep	,
和	全部	他们的	强大的	群众	似乎	睡着了	,

他们庞大的群众似乎都睡着了,

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['hɛvənz] [ræθ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [sɔːr] ,

To	execute	Heaven's	wrath	,	and	judgment	sore	,
到	执行	天	愤怒	,	和	判断	疮	,

为了执行上天的愤怒和严厉的审判,

[frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑːrk] [wuːm] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] [liːp] ,

From	their	dark	wombs	the	sudden	lightnings	leap	,
从	他们的	黑暗的	子宫	这	突然	闪电	飞跃	,

闪电突然从它们黑暗的子宫中迸发而出,

[ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ['θʌndərz] [piːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

And	vengeful	thunders	peal	along	the	shore	.
和	复仇的	雷声	皮尔	沿着	这	支撑	.

复仇的雷声沿着海岸轰鸣。

[fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] — [fɔːr; fər] - .

Forget	Me	Not	—	for	1828	.
忘记	我	不是	—	为了	-	.

勿忘我——1828 年版。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	recent	appointment	of	the	above	illustrious	individual	to	the	head	of
这	最近的	预约	的	这	多于	杰出	个人	到	这	头	的

['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['grætʃʊlətərri]['tɑːpɪk][fɔːr; fər] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ;

our	naval	administration	is	a	gratulatory	topic	for	every	Englishman	;
我们的	海军	行政	是	一个	祝贺	话题	为了	每一个	英国人	;

最近任命上述杰出人士担任我国海军行政部门负责人，这对于每一位英国人来说都是一件值得庆贺的事情；

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][ðə; ði] ['meʒər] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [æz; əz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	we	doubt	not	the	measure	will	contribute	as	largely	to	individual
和	我们	怀疑	不是	这	措施	将要	贡献	作为	很大程度上	到	个人

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

我们毫不怀疑，这项措施将极大地促进个人荣誉的维护。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['welfer] .

as	it	will	to	the	national	welfare	.
作为	它	将要	到	这	国家的	福利	.

因为这将有利于国家福祉。

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [neiʃəns][rɪ'zemb(ə)l][lɑːrdʒ]['fæməliz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɑːðəz] [ɔːr]

In	the	abstract	,	nations	resemble	large	families	,	of	which	kings	are	fathers	or
在	这	抽象的	,	国家	类似	大的	家庭	,	的	哪个	国王	是	父亲们	或者

['gɑːdɪənz] ;

guardians	;
守护者	;

从抽象意义上讲，国家类似于大家庭，国王是父亲或监护人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdiənʃɪp] [ɔːr] [pə'tɜːrnl] ['gʌvərnmənt] ,

and	the	subdivision	of	this	guardianship	or	paternal	government	,
和	这	细分	的	这	监护	或者	父系	政府	,

以及这种监护权或父权统治的细分，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɔːr] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt]

among	the	sons	or	younger	brothers	of	the	sovereign	is	calculated	to	promote
之中	这	儿子们	或者	年轻	兄弟	的	这	主权	是	计算	到	推动

[ˌjuːnə'nɪməti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

unanimity	among	the	governors	,
一致	之中	这	州长们	,

在君主的儿子或弟弟之间进行选举，旨在促进各执政官之间的团结。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'græft] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['lɔɪəlti] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

and	to	engraft	with	affectionate	loyalty	the	hearts	of	the	governed	.
和	到	灌输	和	亲热	忠诚	这	心	的	这	受统治	.

并以深厚的感情和忠诚赢得被统治者的心。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tjʊtlər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ['seldəm] [feilz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɜːrɪdʒ] ,

Indeed	,	the	tutelar	presence	of	princes	seldom	fails	to	inspire	courage	,
的确	,	这	监护人	在场	的	王子们	很少	失败	到	启发	勇气	,

的确，君主的庇护总能鼓舞人心，激发勇气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sʌnz] [ʌv; əv][ɑːrmz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]

and	to	support	the	patriotic	sons	of	arms	even	in	the	extremes	of
和	到	支持	这	爱国	儿子们	的	武器	甚至	在	这	极端情况	的

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

即使在极其危险的情况下，也要支持爱国的战士们；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪmz][hæv; həv]['seldəm] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

and	,	although	the	princes	of	our	times	have	seldom	been	distinguished	in
和	,	虽然	这	王子们	的	我们的	时代	有	很少	到过	杰出的	在

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][wɔːr] ,

the	camp	of	war	,
这	营	的	战争	,

虽然我们这个时代的君主很少在战场上立下赫赫战功，

— [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt]

—	we	should	recollect	that
—	我们	应该	追忆	那

我们应该记住这一点

['naɪhɪl] [sʌnt] ['fɔːrɪs]['ɑːrmə]['naɪsaɪ][ˌiː es 'tiː][kɔːn'sɪliəm]['doʊmi] .

Nihil	sunt	foris	arma	nisi	est	consilium	domi	.
虚无	太阳	福里斯	武器	尼西	est	会议	多米	.

Nihil sunt foris arma nisi est consilium domi。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] , [huː] [ɪz][nekst] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

The	DUKE	of	CLARENCE	,	who	is	next	brother	to	his	present	Majesty	,
这	公爵	的	克拉伦斯	,	WHO	是	下一个	兄弟	到	他的	展示	威严	,

克拉伦斯公爵，他是现任国王陛下的弟弟，

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , ['ɔːgəst] - , - , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [fɔːr]

was	born	at	St	.	James's	Palace	,	August	21	,	1765	,	at	a	quarter	before	four
曾是	出生	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	,	八月	-	,	-	,	在	一个	四分之一	前	四

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

出生于圣詹姆斯宫，1765年8月21日凌晨4点45分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

and	in	the	following	month	was	baptized	by	the	name	of	WILLIAM
和	在	这	下列的	月	曾是	受洗	经过	这	姓名	的	威廉

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

次月，他受洗，取名为威廉·亨利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,

It	is	said	that	in	his	childhood	and	youth	,
它	是	说	那	在	他的	童年	和	青年	,

据说在他童年和青年时期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [kɪŋ]

it	was	the	frankness	of	his	countenance	and	behaviour	induced	the	king
它	曾是	这	坦率	的	他的	面容	和	行为	诱导	这	国王

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] :

to	devote	him	to	the	naval	service	:
到	奉献	他	到	这	海军	服务	:

正是他坦率的面容和行为促使国王将他委以海军重任：

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][kɔːr'pɔːriəl] [streŋθ] [ænd; ənd]

added	to	this	,	he	surpassed	his	brothers	in	corporeal	strength	and
额外	到	这	,	他	超越	他的	兄弟	在	肉体	力量	和

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɑːrdiˌhʊd] ;

constitutional	hardihood	;
宪法	坚韧	;

此外，他的体魄强健，身体素质也优于他的兄弟们；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv] ['stʌdi]

although	he	was	exceeded	by	them	in	the	more	refined	acquirements	of	study
虽然	他	曾是	超出	经过	他们	在	这	更多的	精制	收购	的	学习

,

,

,

虽然他在更精细的学问方面不如他们，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .

to	which	he	manifested	comparative	indifference	.
到	哪个	他	表现出来	比较	漠不关心	.

对此他表现出相对的漠不关心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [freɪmd] [fɔːr; fər]['perəl][ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

With	a	mind	naturally	framed	for	peril	and	enterprise	,
和	一个	头脑	自然	框	为了	危险	和	企业	,

天生具有冒险和进取精神，

[ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [ræŋk][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['steɪʃənz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	aware	of	the	subordinate	rank	and	laborious	stations	through	which	he
和	意识到的	的	这	下属	秩	和	费力的	车站	通过	哪个	他

[mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

must	pass	to	distinction	,
必须	经过	到	区别	,

他深知自己出身卑微，必须历经艰辛才能获得功绩。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [lɔːŋ]

he	appears	to	have	been	enthusiastic	and	impatient	for	the	service	long
他	出现	到	有	到过	热情的	和	不耐烦	为了	这	服务	长的

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts] ,

before	he	entered	the	lists	,
前	他	进入	这	列表	,

似乎早在进入候选名单之前，他就对服役充满热情和急切之情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]

notwithstanding	he	commenced	his	career	at	the	age	of	fourteen	,	by	joining
虽然	他	开始	他的	职业	在	这	年龄	的	十四	,	经过	加入

[ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] ,

the	Prince	George	,
这	王子	乔治	,

尽管他十四岁就加入了乔治王子号，开始了职业生涯，

[ə; eɪ] ['naɪnti] - [eɪt] - [gʌn] [ʃɪp] , ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti]

a	ninety	-	eight	-	gun	ship	,	recently	built	,	and	named	after	his	present	majesty
一个	九十	-	八	-	枪	船	,	最近	建造	,	和	命名	后	他的	展示	威严

.

:

.

这是一艘新近建造的九十八门炮的战舰，以现任国王陛下的名字命名。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ædmərəl]['dɪgbi] ,

In	this	ship	,	under	the	command	of	Admiral	Digby	,
在	这	船	,	在下面	这	命令	的	上将	迪格比	,

在这艘船上，由迪格比海军上将指挥，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

his	royal	highness	bore	a	part	in	the	great	naval	engagement	between	the	English
他的	皇家	高度	钻孔	一个	部分	在	这	伟大的	海军	订婚	之间	这	英语

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] [fliːts] ,

and	Spanish	fleets	,
和	西班牙语	舰队	,

殿下曾参与英西舰队之间的那场重大海战。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['ædmərəl] ['rɔdni] [ænd; ənd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][di:][lɑ:ŋ'gɑ:rə] .

commanded	by	Admiral	Rodney	and	Don	Juan	de	Langara	.
命令	经过	上将	罗德尼	和	大学教师	胡安	德	兰加拉	.

由罗德尼海军上将和唐·胡安·德·兰加拉指挥。

['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [dʒɔ:rdʒ] ,

Previous	to	his	leaving	the	Prince	George	,
以前的	到	他的	离开	这	王子	乔治	,

在他离开乔治王子号之前，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ænd; ənd]

he	was	also	present	at	the	capture	of	a	French	man	-	of	-	war	and
他	曾是	还	展示	在	这	捕获	的	一个	法语	男人	-	的	-	战争	和

[θri:] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lz] ,

three	smaller	vessels	,
三	较小的	船只	,

他还参与了俘获一艘法国军舰和三艘小型船只的行动。

['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kɑ:nvɔɪ] ;

forming	part	of	a	considerable	convoy	;
成型	部分	的	一个	大量	护航	;

构成一支规模可观的护航队的一部分；

[bʌt; bət][ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['instənsiz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər]['eni]

but	in	neither	of	these	instances	was	an	opportunity	offered	for	any
但	在	两者都不	的	这些	实例	曾是	一个	机会	提供	为了	任何

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv]['breɪvəri] .

distinguishing	effort	of	bravery	.
区别	努力	的	勇敢	.

但在上述两种情况下，都没有提供任何展现英勇行为的机会。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəl] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][di:][lɑ:ŋ'gɑ:rə] , [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ]

On	this	occasion	,	the	Spanish	admiral	,	Don	Juan	de	Langara	,	on	visiting
在	这	场合	,	这	西班牙语	上将	,	大学教师	胡安	德	兰加拉	,	在	访问

['ædmərəl] ['dɪgbi] ,

Admiral	Digby	,
上将	迪格比	,

此次，西班牙海军上将唐·胡安·德·兰加拉拜访了迪格比海军上将，

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

was	introduced	to	his	royal	highness	.
曾是	介绍	到	他的	皇家	高度	.

觐见了殿下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ædmərəlz][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'taɪərd] ,

During	the	conference	between	the	two	admirals	the	prince	retired	,
期间	这	会议	之间	这	二	海军上将	这	王子	退休	,

在两位海军将领会谈期间，王子退下了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

and	when	it	was	intimated	that	Don	Juan	wished	to	return	,
和	什么时候	它	曾是	暗示	那	大学教师	胡安	希望	到	返回	,

当有人暗示唐璜想要返回时，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd]

his	royal	highness	appeared	in	the	uniform	of	a	midshipman	,	and
他的	皇家	高度	出现	在	这	制服	的	一个	海军学员	,	和

殿下身着海军学员制服出现，

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]

[	pg	ii	]
[	页	二、	]

[rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] .

respectfully	**informed**	**the**	**admiral**	**that**	**the**	**boat**	**was**	**ready**	**.**
尊敬	知情的	这	上将	那	这	船	曾是	准备好	.

恭敬地告知海军上将，船只已准备就绪。

[ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ['æktɪŋ] [ɪn]

The	**Spaniard**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**son**	**of**	**his**	**Britannic**	**majesty**	**acting**	**in**
这	西班牙人	曾是	惊讶	到	看	这	儿子	的	他的	不列颠尼克	威严	表演	在

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

the	**capacity**	**of**	**an**	**inferior**	**officer**	**,**
这	容量	的	一个	下	官	,

西班牙人惊讶地发现，英国国王的儿子竟然担任下级军官的职务。

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['ædmərəl] ['dɪgbi] , " [wel] [dʌz] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['merɪt][ðə; ði]

and	**emphatically**	**observed**	**to**	**Admiral**	**Digby**	**,**	**"**	**Well**	**does**	**Great**	**Britain**	**merit**	**the**
和	强调地	观察到	到	上将	迪格比	,	"	出色地	做	伟大的	英国	优点	这

['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

empire	**of**	**the**	**seas**	**,**
帝国	的	这	海域	,

他郑重地对迪格比海军上将说："大不列颠的确配得上海洋帝国的称号。"

[wen] ['hʌmb(ə)l] ['steɪʃənz] [ɪn][hɜːr; hər]['neɪvi][ɑːr; ər] [fɪld] [baɪ]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

when	**humble**	**stations**	**in**	**her**	**navy**	**are**	**filled**	**by**	**princes**	**of**	**the**	**blood**	**.**
什么时候	谦逊的	车站	在	她	海军	是	已填	经过	王子们	的	这	血	.

当海军中卑微的职位都由血统高贵的王子担任时。

" [wiː; wi][hæv; həv][nekst][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['duːti][ʌv; əv] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [tuː] ['sɪgnəl] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]

"	**We**	**have**	**next**	**the**	**pleasing**	**duty**	**of**	**adverting**	**to**	**two**	**signal**	**exertions**	**of**
"	我们	有	下一个	这	令人愉悦	责任	的	广告	到	二	信号	努力	的

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [kən'dʌkt] [wɪtʃ]

his	**royal**	**highness**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**humanity**	**—**	**conduct**	**which**
他的	皇家	高度	在	这	原因	的	人类	—	执行	哪个

接下来，我们有幸要提及殿下在人道主义事业中做出的两项杰出贡献——即他的行为。

[ɪz] [twaɪs] :

is	**twice**	**bless'd**	**:**
是	两次	蒙福	:

蒙受双重祝福：

[ˌaɪ 'tiː] ['blɛsɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪks] :

It	**blesseth**	**him**	**that**	**gives**	**,**	**and**	**him**	**that**	**takes**	**:**
它	祝福	他	那	给予	,	和	他	那	需要	:

施予者有福，接受者也有福。

- [tɪz] ['maɪtiːəst] [ɪn][ðə; ði] ['maɪtiːəst] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

'	**Tis**	**mightiest**	**in**	**the**	**mightiest**	**:**	**it**	**becomes**
-	的	最强大的	在	这	最强大的	:	它	变成

在最强大的人中，它最强大：它变得

[ðə; ði] [θroʊnd] ['mɑːnərk] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

The	**throned**	**monarch**	**better**	**than**	**his**	**crown**	**.**
这	登基	君主	更好的	比	他的	王冠	.

君主比他的王冠更伟大。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðʌs] ['nærˌeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːrˌbeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**first**	**is**	**thus**	**narrated**	**by**	**a**	**midshipman**	**of**	**the**	**Torbay**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**his**
这	第一的	是	因此	旁白	经过	一个	海军学员	的	这	托贝	,	在	一个	信	到	他的

[frendz] : —

friends	**:**	**—**
朋友们	:	—

第一件事是由托贝号的一名海军学员在写给朋友的信中叙述的：

" [pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] , ['eɪprəl] , - .
" Port Royal Harbour , April , 1783 .
" 港口 皇家 港口 , 四月 , - .

"皇家港，1783 年 4 月。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [lɔːrd] [hʊdz] [fliːt] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn]
" The last time Lord Hood's fleet was here , a court - martial was held on
" 这 最后的 时间 主 引擎盖的 舰队 曾是 这里 , 一个 法庭 - 武术 曾是 握住 在
['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [liː] ,
Mr . Benjamin Lee ,
先生 . 本杰明 李 ,

"胡德勋爵的舰队上次到访这里时，曾对本杰明·李先生进行过军事审判。"

['mɪdʃɪpmən] , [fɔːr; fər] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [lɔːrd] [hʊd] [sæt] [æz; əz]
midshipman , for disrespect to a superior officer , at which Lord Hood sat as
海军学员 , 为了 不尊重 到 一个 优越的 官 , 在 哪个 主 兜帽 卫星 作为
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

海军学员因不尊重上级军官而被处以罚款，当时胡德勋爵担任主席。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
The determination of the court was fatal to the prisoner , and he
这 决心 的 这 法庭 曾是 致命的 到 这 囚犯 , 和 他
[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
was condemned to death .
曾是 谴责 到 死亡 .

法庭的判决对这名囚犯来说是致命的，他被判处死刑。

['diːpli] [ə'fektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['midʃɪpmən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
Deeply affected as the whole body of the midshipmen were at the dreadful
深 做作的 作为 这 所有的 身体 的 这 海军学员 是 在 这 可怕
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

整个海军学员群体都对这一可怕的判决感到无比震惊和悲痛。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] ['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz]
they knew not how to obtain a mitigation of it , since Mr . Lee was
他们 知道 不是 如何 到 获得 一个 减轻 的 它 , 自从 先生 . 李 曾是
['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
ordered for execution ;
订购 为了 执行 ;

由于李先生被判处死刑，他们不知道该如何减轻他的刑罚；

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
while they had not time to make their appeal to the Admiralty ,
尽管 他们 有 不是 时间 到 制作 他们的 上诉 到 这 海军部 ,

虽然他们没有时间向海军部提出上诉，

[ænd; ənd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ædmərəl] ['rəuli] .
and despaired of success in a petition to Admiral Rowley .
和 绝望的 的 成功 在 一个 请愿 到 上将 罗利 .

并对向罗利海军上将请愿获得成功感到绝望。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['dʒenərəsli] [stept] [fɔːrθ] , [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
However , His Royal Highness generously stepped forth , drew up a petition ,
然而 , 他的 皇家 高度 慷慨地 步 前进 , 画 向上 一个 请愿 ,

然而，殿下慷慨地站出来，起草了一份请愿书，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

to	which	he	was	the	first	to	set	his	name	,
到	哪个	他	曾是	这	第一的	到	放	他的	姓名	,

他是第一个将自己的名字镌刻在上面的人。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] [ɪn][pɔːrt][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	solicited	the	rest	of	the	midshipmen	in	port	to	follow	his	example	.
和	征求意见	这	休息	的	这	海军学员	在	港口	到	跟随	他的	例子	.

并劝说港口的其他海军学员效仿他的做法。

[hiː; hi] [ðen] [hɪm'self] ['kærid] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ædmərəl] ['rəuli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]

He	then	himself	carried	the	petition	to	Admiral	Rowley	,	and	in	the	most
他	然后	他自己	携带	这	请愿	到	上将	罗利	,	和	在	这	最多

['presɪŋ] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ['mænər] ,

pressing	and	urgent	manner	,
紧迫	和	紧迫的	方式	,

然后他亲自将请愿书递交给罗利海军上将，并以最紧迫、最紧急的方式提出。

['bɛgd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd]

begged	the	life	of	our	unhappy	brother	;	in	which	he	succeeded	,	and
乞求	这	生活	的	我们的	不开心	兄弟	;	在	哪个	他	成功了	,	和

['mɪstər] . [liː] [ɪz] [rɪ'priːvd] .

Mr	.	Lee	is	reprieved	.
先生	.	李	是	暂缓执行	.

他恳求饶恕我们不幸的兄弟；他成功了，李先生被赦免了。

[wiː; wi][ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hjuː'meɪn] ,

We	all	acknowledge	our	warmest	and	grateful	thanks	to	our	humane	,
我们	全部	承认	我们的	最温暖	和	感激的	谢谢	到	我们的	人道	,

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ,

our	brave	,
我们的	勇敢的	,

我们向所有人道主义者、勇敢者致以最热烈、最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [prɪns] , [huː] [hæz; həz][soʊ]['noʊbli][ig'zəːtid][hɪm'self][ɪn]

and	worthy	prince	,	who	has	so	nobly	exerted	himself	in
和	值得	王子	,	WHO	有	所以	高贵地	施加	他自己	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['seɪlər] .

preserving	the	life	of	his	brother	sailor	.
保存	这	生活	的	他的	兄弟	水手	.

这位英勇的王子竭尽全力保护了他的水手兄弟的生命。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - , [ðə; ði] [prɪns] , [ðen] [ə; eɪ][faɪn] ['mɪdʃɪpmən] , ['vɪzɪtɪd] [keɪp]

"	In	the	same	year	,	1783	,	the	prince	,	then	a	fine	midshipman	,	visited	Cape
"	在	这	相同的	年	,	-	,	这	王子	,	然后	一个	美好的	海军学员	,	到访	岬

[frɑːn'swɑː] ,

Francois	,
弗朗索瓦	,

“同年，即1783年，这位王子，当时还是一名优秀的海军学员，访问了弗朗索瓦角。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hə'vænə] , [wer] [ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hjuː'mænəti]

and	the	Havannah	,	where	the	second	instance	of	his	generous	humanity
和	这	哈瓦那	,	在哪里	这	第二	实例	的	他的	慷慨的	人类

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

还有哈瓦那，他第二次展现了慷慨仁慈的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['premɪst] ,

It	should	be	premised	,
它	应该	是	前提	,

它应该以……为前提，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðer; ðər] [oʊθ] [ʌv; əv][fɪ'deləti][tu:; tə][ðə; ði]

that	some	of	his	countrymen	having	broken	their	oath	of	fidelity	to	the
那	一些	的	他的	同胞们	拥有	破碎的	他们的	誓言	的	忠诚	到	这

['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

Spanish	government	,
西班牙语	政府	,

他的一些同胞违背了对西班牙政府的效忠誓言，

[wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

were	in	danger	of	suffering	under	sentence	of	death	.
是	在	危险	的	痛苦	在下面	句子	的	死亡	.

面临被判处死刑的危险。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [lu,i:zi'ænə] , [dɑ:n] [gɑ:l'vɛz] , ['ɔ:fərd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	governor	of	Louisiana	,	Don	Galvez	,	offered	,	at	the	intercession	of	the
这	州长	的	路易斯安那州	,	大学教师	加尔维斯	,	提供	,	在	这	代祷	的	这

[prɪns] , [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ðem; ðəm] ;

prince	,	to	pardon	them	;
王子	,	到	赦免	他们	;

路易斯安那州州长唐·加尔维斯在王子的斡旋下，表示愿意赦免他们；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] " ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] " ['kænɑ:t][bi:; bi]

and	the	enthusiasm	which	he	manifested	in	this	"	labour	of	love	"	cannot	be
和	这	热情	哪个	他	表现出来	在	这	"	劳动	的	爱	"	不能	是

['betər] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tu:; tə]

better	illustrated	than	by	the	following	letter	addressed	by	his	royal	highness	to
更好的	插图	比	经过	这	下列的	信	已解决	经过	他的	皇家	高度	到

[ðə; ði] ['gʌvərnər] : —

the	governor	:	—
这	州长	:	—

他对这项"出于热爱的事业"所表现出的热情，再没有比他写给总督的这封信更能说明的了：

" [sɜ:r] , — [aɪ][wɑ:nt][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [maɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Sir	,	—	I	want	words	to	express	to	your	Excellency	my	just	sense	of	your
"	先生	,	—	我	想	字	到	表达	到	你的	阁下	我的	只是	感觉	的	你的

[pə'laɪt] ['letər] ,

polite	letter	,
有礼貌的	信	,

"先生，——我想用言语表达我对您这封礼貌来信的真挚感受，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

of	the	delicate	manner	in	which	you	caused	it	to	be	delivered	,
的	这	精美的	方式	在	哪个	你	导致	它	到	是	发表	,

你安排递送的方式非常巧妙，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

and	your	generous	conduct	towards	the	unfortunate	in	your	power	.
和	你的	慷慨的	执行	向	这	不幸	在	你的	力量	.

以及你对那些在你能力范围内不幸的人所表现出的慷慨行为。

[ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][grænt][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

Their	pardon	,	which	you	have	been	pleased	to	grant	on	my	account	,
他们的	赦免	,	哪个	你	有	到过	高兴	到	授予	在	我的	帐户	,

您已因我的缘故欣然赦免了他们，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ,

is	the	most	agreeable	present	you	could	have	offered	me	,
是	这	最多	同意	展示	你	可以	有	提供	我	,

这是你能送给我最棒的礼物。

[ænd; ənd][ɪz] ['strɔːŋli] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
and **is** **strongly** **characteristic** **of** **the** **bravery** **and** **gallantry** **of** **the** **Spanish**
和 是 强烈 特征 的 这 勇敢 和 英勇 的 这 西班牙语
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

这充分体现了西班牙民族的勇敢和英勇精神。

[ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪn'kriːsɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [hjuː'mænəti] ,
This **instance** **increases** **,** **if** **possible** **,** **my** **opinion** **of** **your** **Excellency's** **humanity** **,**
这 实例 增加 , 如果 可能的 , 我的 观点 的 你的 卓越的 人类 ,

这件事无疑会加深我对阁下仁慈品格的敬佩之情。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɑːn][soʊ] ['meni] [ə'keɪʒənz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
which **has** **appeared** **on** **so** **many** **occasions** **,** **in** **the** **course** **of** **the** **late** **war** **.**
哪个 有 出现 在 所以 许多 场合 , 在 这 课程 的 这 晚的 战争 .

在最近的战争中，这种情况曾多次出现。

" ['ædmərəl] ['rəuli] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] .
" **Admiral** **Rowley** **is** **to** **dispatch** **a** **vessel** **to** **Louisiana** **for** **the** **prisoners** **.**
" 上将 罗利 是 到 派遣 一个 血管 到 路易斯安那州 为了 这 囚犯 .

“罗利海军上将将派遣一艘船前往路易斯安那州接战俘。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['klemənsi] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ;
I **am** **convinced** **they** **will** **ever** **think** **of** **your** **Excellency's** **clemency** **with** **gratitude** **;**
我 是 确信 他们 将要 曾经 思考 的 你的 卓越的 宽恕 和 感激 ;

我确信他们会永远铭记阁下的宽恕；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] ,
and **I** **have** **sent** **a** **copy** **of** **your** **letter** **to** **the** **king** **my** **father** **,**
和 我 有 发送 一个 复制 的 你的 信 到 这 国王 我的 父亲 ,

我已经将你的信的副本寄给了我的父亲国王。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who **will** **be** **fully** **sensible** **of** **your** **Excellency's** **attention** **to** **me** **.**
WHO 将要 是 完全 明智的 的 你的 卓越的 注意力 到 我 .

他会充分感受到阁下对我的关注。

" [aɪ] [rɪ'kwest] [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] ['mædəm] [gɑːl'vɛz] ,
" **I** **request** **my** **compliments** **to** **Madame** **Galvez** **,**
" 我 要求 我的 赞美 到 夫人 加尔维斯 ,

“请代我向加尔维斯夫人致以问候，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['ækʃnz] [soʊ]['noʊb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **that** **you** **will** **be** **assured** **that** **actions** **so** **noble** **as** **those** **of** **your**
和 那 你 将要 是 保证 那 行动 所以 高贵 作为 那些 的 你的
['eksələnsi] [wɪl] ['evər][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ]
Excellency **will** **ever** **be** **remembered** **by**
阁下 将要 曾经 是 记得 经过

并且您可以确信，像您这样高尚的行为将永远被铭记。

" [jɔːrz] , [sɪn'sɪrli] , ['wɪljəm] [piː] .
" **Yours** **,** **sincerely** **,** **WILLIAM** **P** **.**
" 此致 , 真挚地 , 威廉 P .

此致，敬礼！ 威廉·P.

" [ɑːn][dʒuːn] - , - , ['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ə'floʊt][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ,
" **On** **June** **17** **,** **1785** **,** **after** **a** **service** **afloat** **of** **six** **years** **and** **three** **months** **,**
" 在 六月 - , - , 后 一个 服务 漂浮 的 六 年 和 三 几个月 ,

“1785年6月17日，在海上服役六年零三个月后，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːbi] .

his	royal	highness	was	promoted	lieutenant	of	the	Hebe	.
他的	皇家	高度	曾是	推广	中尉	的	这	赫柏	.

殿下被晋升为赫柏的副官。

[ɪn] [ten] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pegəsəs] ;

In	ten	months	after	this	we	find	him	serving	as	captain	of	the	Pegasus	;
在	十	几个月	后	这	我们	寻找	他	服务	作为	队长	的	这	飞马座	;

十个月后，我们发现他担任了飞马号的船长；

[nekst][ɪn][ðə; ði][æn'drɑːmədə][ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] ; [ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'sembər] [θriː] , - ,

next	in	the	Andromeda	and	the	Valiant	;	and	on	December	3	,	1790	,
下一个	在	这	仙女座	和	这	英勇	;	和	在	十二月	3	,	-	,

接下来是"仙女座号"和"勇士号"；以及1790年12月3日，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪr] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

his	royal	highness	received	a	commission	as	rear	-	admiral	of	the	blue	,
他的	皇家	高度	已收到	一个	委员会	作为	后部	-	上将	的	这	蓝色的	,

殿下被授予海军少将军衔。

['hævɪŋ] [ðen] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]

having	then	been	about	eighteen	months	a	peer	of	England	,	Scotland	,	and
拥有	然后	到过	关于	十八	几个月	一个	同伴	的	英格兰	,	苏格兰	,	和

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

当时他已担任英格兰、苏格兰和爱尔兰贵族约十八个月。

[baɪ][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv]

by	the	titles	of	duke	of	Clarence	and	St	.	Andrews	,	and	earl	of
经过	这	标题	的	公爵	的	克拉伦斯	和	英石	.	安德鲁斯	,	和	伯爵	的

['mʌnstɚ] .

Munster	.
芒斯特	.

拥有克拉伦斯公爵、圣安德鲁斯公爵和芒斯特伯爵的头衔。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

From	this	period	till	the	year	1814	his	royal	highness	remained	on	shore	.
从	这	时期	直到	这	年	-	他的	皇家	高度	剩余	在	支撑	.

从那时起直到1814年，殿下一直待在岸上。

[ɑːn]['eɪprəl] - , [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['dʒeɪsn] ,

On	April	19	,	in	that	year	,	he	hoisted	his	flag	on	board	the	Jason	,
在	四月	-	,	在	那	年	,	他	吊起	他的	旗帜	在	木板	这	杰森	,

同年4月19日，他在"杰森"号上升起了自己的旗帜。

[æz; əz]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [seɪld]

as	admiral	of	the	fleet	;	and	on	the	23rd	of	the	same	month	he	sailed
作为	上将	的	这	舰队	;	和	在	这	23rd	的	这	相同的	月	他	航行

[frʌm; frəm]['doʊvər] ,

from	Dover	,
从	多佛	,

作为舰队司令；同月23日，他从多佛启航。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʃɪps] , [tuː; tə]['eskɔːrt] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

with	several	other	ships	,	to	escort	Louis	XVIII	.
和	一些	其他	船舶	,	到	护送	路易斯	十八	.

与其他几艘船一起，护送路易十八。

[tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fræns] ;

to	the	coast	of	France	;
到	这	海岸	的	法国	;

到法国海岸；

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kæ'leɪ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
and having seen him to Calais , returned to the Downs on the night of
和 拥有 已见 他 到 加莱 , 返回 到 这 唐斯 在 这 夜晚 的
[ðə; ðɪ] 24th ,
the 24th ,
这 24th ,

送他到加莱后，于24日晚返回唐斯。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][flæg][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] . [wʌn]
and struck his flag a few days after . 1
和 击 他的 旗帜 一个 很少 天 后 . 1

几天后，他降下了自己的旗帜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] 25th [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] 28th , - ,
During the period between the 25th of May and June 28th , 1814 ,
期间 这 时期 之间 这 25th 的 可能 和 六月 28th , - ,

1814年5月25日至6月28日期间，

([wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['faɪnəli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,) [hɪz; ɪz][flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,
(when his royal highness finally took leave of the sea ,) his flag was hoisted ,
(什么时候 他的 皇家 高度 最后 采取 离开 的 这 海 ,) 他的 旗帜 曾是 吊起 ,

（当殿下最终告别大海时，）他的旗帜被升起。

[sək'sesɪvli] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒeɪsn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪm'pregnəb(ə)l] ,
successively , in the Impregnable and Jason , and again in the Impregnable ,
依次 , 在 这 坚不可摧 和 杰森 , 和 再次 在 这 坚不可摧 ,

先后在《坚不可摧》和《杰森》中，以及再次在《坚不可摧》中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ;
and from her transferred to the Magicienne ;
和 从 她 转移 到 这 魔术师 ;

然后从她那里转移到了女魔术师那里；

[ɪn] [wɪtʃ] [læst] [ʃɪp] [hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] 26th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
in which last ship he sailed on the 26th of June ,
在 哪个 最后的 船 他 航行 在 这 26th 的 六月 ,

6月26日，他乘坐的最后一艘船是哪艘?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['eskɔːtid] [ðə; ðɪ]['ælaɪd] ['sɔvrinz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] , [strʌk] [hɪz; ɪz][flæg] ,
and having escorted the allied sovereigns to the continent , struck his flag ,
和 拥有 护送 这 盟军 君主 到 这 大陆 , 击 他的 旗帜 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] . [ˌtuː'tuː]
and came on shore . 2
和 来了 在 支撑 . 2

他护送盟军君主抵达大陆后，降下旗帜，登上了岸边。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [siː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz]['fɑːloʊz] : — [sɪks]
His royal highness ' service at sea may , therefore , be stated as follows : — 6
他的 皇家 高度 - 服务 在 海 可能 , 所以 , 是 声明 作为 跟随 : — 6
['jɪrz] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] ;
years as midshipman ;
年 作为 海军学员 ;

因此，殿下在海上的服役经历可以表述如下：——担任海军学员 6 年；

- [mʌnθs] [æz; əz] [luː'tenənt] ; [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] - [mʌnθs] [æz; əz][poʊst] ['kæptɪn] ;
11 months as lieutenant ; 3 years and 10 months as post captain ;
- 几个月 作为 中尉 ; 3 年 和 - 几个月 作为 邮政 队长 ;

担任少尉 11 个月；担任上尉 3 年 10 个月；

[ænd; ənd]['sɛvən] [wiːks] [æz; əz]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] :

and	7	weeks	as	admiral	of	the	fleet	:
和	7	周	作为	上将	的	这	舰队	:

并担任舰队司令7周:

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [siː] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] . [θriː]

making	a	total	service	at	sea	of	about	10	years	and	9	months	.	3
制作	一个	全部的	服务	在	海	的	关于	-	年	和	9	几个月	.	3

总海上服役时间约为10年零9个月。3

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæləənt] ['nelsn] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

The	intimacy	of	the	prince	with	the	gallant	Nelson	is	well	known	as	one	of
这	亲密关系	的	这	王子	和	这	英勇	纳尔逊	是	出色地	已知	作为	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [laɪf] .

the	most	interesting	incidents	of	the	duke's	life	.
这	最多	有趣的	事件	的	这	公爵的	生活	.

王子与英勇的纳尔逊之间的亲密关系，是公爵一生中最有趣的事件之一，广为人知。

[ðeɪ] [fɜːrst][met][æt; ət] [kə'bek] [ɪn] - , [wen] ['nelsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl][ɔːf] [ðæt]

They	first	met	at	Quebec	in	1782	,	when	Nelson	was	in	the	Albemarle	off	that
他们	第一的	遇见	在	魁北克	在	-	,	什么时候	纳尔逊	曾是	在	这	阿尔伯马尔	离开	那

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他们于 1782 年在魁北克首次相遇，当时纳尔逊正在该站附近的阿尔伯马尔号上服役。

[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['kɑːnvɔɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

and	whence	he	was	ordered	to	convoy	a	fleet	of	transports
和	何处	他	曾是	订购	到	护航	一个	舰队	的	运输

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

他奉命护送一支运输船队前往纽约。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

From	this	time	they	became	much	attached	,	and	their	separation	was	the
从	这	时间	他们	成为	很多	随附的	,	和	他们的	分离	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [rɪ'gret] .

cause	of	mutual	regret	.
原因	的	相互的	后悔	.

从那时起，他们感情日益深厚，分离令彼此都感到遗憾。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd]

At	the	close	of	the	war	they	met	again	,	both	being	appointed	to	the	Leeward
在	这	关闭	的	这	战争	他们	遇见	再次	,	两个都	存在	任命	到	这	背风面

['aɪlənd]['steɪʃ(ə)n] .

island	station	.
岛	车站	.

战争结束后，他们再次相遇，两人都被任命到背风群岛驻地。

['nelsn] [suːn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['rezəluːt] [ə'biːdiəns]

Nelson	soon	had	an	opportunity	of	witnessing	the	prince's	resolute	obedience
纳尔逊	很快	有	一个	机会	的	见证	这	王子的	坚决	服从

[tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

to	orders	,
到	订单	,

纳尔逊很快就有机会亲眼目睹了王子对命令的坚决服从。

[ə'mɪdst] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['ævərɪs] , [ðə; ði]

amidst	great	personal	danger	,	and	strong	temptations	to	avarice	,	the
在……之中	伟大的	个人的	危险	,	和	强的	诱惑	到	贪婪	,	这

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['briːfli] [æz; əz] ['fɑːloʊ] :

circumstances	of	which	are	briefly	as	follow	:
情况	的	哪个	是	简要地	作为	跟随	:

在面临巨大的个人危险和强烈的贪婪诱惑的情况下，情况简述如下：

— [ðə; ði] [lɔː] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ɔːl] ['fɔːrən] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs]

—	The	law	excluded	all	foreign	vessels	from	trade	and	intercourse
—	这	法律	排除	全部	外国的	船只	从	贸易	和	交往

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [west] ['ɪndiə]['aɪləndz] ;

with	our	West	India	islands	;
和	我们的	西方	印度	岛屿	;

—该法律禁止所有外国船只与我们的西印度群岛进行贸易和往来；

[ænd; ənd][ə'merɪkə] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	America	,	being	now	independent	,	and	as	much	a	foreign	nation	as
和	美国	,	存在	现在	独立的	,	和	作为	很多	一个	外国的	国家	作为

['eni] ['ʌðər] ,

any	other	,
任何	其他	,

而美国，如今已独立，和其他任何国家一样，也是一个外国。

['nelsn] , [ðə; ði]['siːniər] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Nelson	,	the	senior	captain	on	the	station	,
纳尔逊	,	这	高级的	队长	在	这	车站	,

纳尔逊是该站的高级队长

['ɔːrdərd] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ɑːn][peɪn]

ordered	all	American	vessels	to	quit	the	islands	within	forty	-	eight	hours	,	on	pain
订购	全部	美国人	船只	到	辞职	这	岛屿	之内	四十	-	八	小时	,	在	疼痛

[ʌv; əv] ['siːʒər] ,

of	seizure	,
的	发作	,

命令所有美国船只在四十八小时内离开这些岛屿，否则将被扣押。

[ænd; ənd][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

and	prosecution	of	their	owners	.
和	起诉	的	他们的	所有者	.

并起诉其所有者。

[fɔːr] ['ves(ə)lz][æt; ət] ['nevɪs] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ɑːn]

Four	vessels	at	Nevis	remained	,	which	he	ordered	to	be	searched	,	and	on
四	船只	在	尼维斯	剩余	,	哪个	他	订购	到	是	搜索	,	和	在

['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'merɪkən] ,

being	found	American	,
存在	成立	美国人	,

尼维斯岛上还剩下四艘船，他下令搜查，结果发现都是美国人的船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌdʒd] ['liːg(ə)l]['praɪzɪz] .

they	were	adjudged	legal	prizes	.
他们	是	判决	合法的	奖品	.

它们被判定为合法奖金。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [pleɪst] ['nelsn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] ['traɪʌmft] ;

This	proceeding	placed	Nelson	in	considerable	difficulty	,	but	he	ultimately	triumphed	;
这	进行中	放置	纳尔逊	在	大量	困难	,	但	他	最终	胜利	;

这一诉讼使纳尔逊陷入了相当大的困难，但他最终取得了胜利；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ɪts] ['kɑːmɜːrs] [wɜːr; wər]
and **though** **the** **thanks** **of** **government** **for** **protecting** **its** **commerce** **were**
和 尽管 这 谢谢 的 政府 为了 保护 它是 商业 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
given **to** **the** **admiral** **of** **the** **station** **,**
给定 到 这 上将 的 这 车站 ,

虽然政府对保护其商业活动的感谢是献给了该站的海军上将，

[huː] [hæd; həd][ɪn][fækt] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['meʒər] , ['nelsn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn]
who **had** **in** **fact** **opposed** **the** **measure** **,** **Nelson** **was** **conscious** **of** **having** **done**
WHO 有 在 事实 反对 这 措施 , 纳尔逊 曾是 有意识的 的 拥有 完毕
[hɪz; ɪz]['duːti] ,
his **duty** **,**
他的 责任 ,

尽管纳尔逊实际上反对这项措施，但他意识到自己已经尽到了职责。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['witnisiz] [ʌv; əv]
and **enjoyed** **the** **approbation** **of** **such** **as** **were** **disinterested** **witnesses** **of**
和 享受 这 赞许 的 这样的 作为 是 无私的 证人 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

并得到了那些对此事不感兴趣的见证者的赞赏。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [prɪns] ['wɪljəm] ,
Among **these** **was** **Prince** **William** **,**
之中 这些 曾是 王子 威廉 ,

其中包括威廉王子。

[huː] [ðʌs] ['noʊtɪsɪz] ['nɛlsənz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :
who **thus** **notices** **Nelson's** **conduct** **on** **this** **occasion** **in** **a** **letter** **to** **a** **friend** **:**
WHO 因此 通知 纳尔逊的 执行 在 这 场合 在 一个 信 到 一个 朋友 :

因此，他在给朋友的一封信中注意到了纳尔逊在这件事上的行为：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪrə] , " [sez] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **It** **was** **at** **this** **era** **,** **"** **says** **the** **prince** **,**
" 它 曾是 在 这 时代 , " 说道 这 王子 ,

"正是在那个时代，"王子说道。

" [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['nɛlsənz] [suː'pɪriər] [maɪnd] .
" **that** **I** **particularly** **observed** **the** **greatness** **of** **Nelson's** **superior** **mind** **.**
" 那 我 特别 观察到 这 伟大 的 纳尔逊的 优越的 头脑 .

"我尤其注意到纳尔逊卓越的才智。"

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][fɜːrst] [druː] [maɪ]
The **manner** **in** **which** **he** **enforced** **the** **spirit** **of** **the** **Navigation** **Act** **first** **drew** **my**
这 方式 在 哪个 他 强制执行 这 精神 的 这 导航 行为 第一的 画 我的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
attention **to** **the** **commercial** **interests** **of** **my** **country** **.**
注意力 到 这 商业的 兴趣 的 我的 国家 .

他执行《航海条例》精神的方式，首先引起了我对我国商业利益的关注。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] [tə'geðər] ;
We **visited** **different** **islands** **together** **;**
我们 到访 不同的 岛屿 一起 ;

我们一起游览了不同的岛屿；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [fliːts] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɔːf][ðə; ði]

and	as	much	as	the	manoeuvres	of	fleets	can	be	described	off	the
和	作为	很多	作为	这	机动	的	舰队	能	是	描述	离开	这

['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv]['aɪləndz] ,

headlands	of	islands	,
海岬	的	岛屿	,

而且，舰队的机动行动虽然可以用岛屿岬角附近的地形来描述，

[wiː; wi] [fɔːt] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['neɪv(ə)l] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] .

we	fought	over	again	the	principal	naval	actions	in	the	American	war	.
我们	战斗	超过	再次	这	主要的	海军	行动	在	这	美国人	战争	.

我们重现了美国战争中的主要海战。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][tu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] ,

Excepting	the	naval	tuition	which	I	had	received	on	board	the	Prince	George	,
除外	这	海军	学费	哪个	我	有	已收到	在	木板	这	王子	乔治	,

除了我在"乔治王子"号上接受的海军训练之外，

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪr] ['ædmərəl] [kiːts] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

when	the	present	Rear	Admiral	Keats	was	lieutenant	of	her	,
什么时候	这	展示	后部	上将	济慈	曾是	中尉	的	她	,

当现任海军少将基茨担任她的副官时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd] ,

and	for	whom	we	both	entertained	a	sincere	regard	,
和	为了	谁	我们	两个都	娱乐	一个	真诚	看待	,

我们两人都对他们怀有真诚的敬意，

[maɪ][maɪnd] [tʊk] [ɪts][fɜːrst][dɪ'saɪdɪd]['neɪv(ə)l][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

my	mind	took	its	first	decided	naval	turn	from	this	familiar	intercourse	with
我的	头脑	采取	它是	第一的	决定	海军	转动	从	这	熟悉的	交往	和

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

与纳尔逊的这次熟悉的交流，让我第一次真正地将注意力转向了海军。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [ðʌs] ['haɪli] [ʌv; əv] ['nelsn]

"	It	is	also	worthy	of	remark	,	that	while	the	prince	spoke	thus	highly	of	Nelson
"	它	是	还	值得	的	评论	,	那	尽管	这	王子	辐	因此	高度	的	纳尔逊

,

,

,

"值得一提的是，尽管王子对纳尔逊评价很高，

[ðə; ði] ['lætər] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tɜːrmz] .

the	latter	estimated	his	royal	highness	in	correspondent	terms	.
这	后者	估计的	他的	皇家	高度	在	通讯员	条款	.

后者以相应的措辞评价了殿下。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɑːkər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , ['nelsn] [sez] , " [juː; jʊ]

In	a	letter	to	Captain	Locker	,	about	the	same	period	,	Nelson	says	,	"	You
在	一个	信	到	队长	储物柜	,	关于	这	相同的	时期	,	纳尔逊	说道	,	"	你

[mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ,

must	have	heard	,
必须	有	听到	,

大约在同一时期，纳尔逊在给洛克尔船长的一封信中写道："你一定听说过，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [ðæt] [prɪns] ['wɪljəm] [ɪz]['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] .

long	before	this	reaches	you	,	that	Prince	William	is	under	my	command	.
长的	前	这	到达	你	,	那	王子	威廉	是	在下面	我的	命令	.

早在你听到这个消息之前，我就已经告诉你，威廉王子现在听命于我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['luːzər][baɪ] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] .

I	shall	endeavour	to	take	care	that	he	is	not	a	loser	by	that	circumstance	.
我	将	努力	到	拿	关心	那	他	是	不是	一个	失败者	经过	那	环境	.

我将尽力确保他不会因此而蒙受损失。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['fɔɪbəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['praɪvət] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr]

He	has	his	foibles	as	well	as	private	men	,	but	they	are	far
他	有	他的	缺点	作为	出色地	作为	私人的	男人	,	但	他们	是	远的

[ˌəuvə'bælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

overbalanced	by	his	virtues	.
过平衡	经过	他的	美德	.

他和其他普通人一样也有缺点，但他的优点远远超过了这些缺点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪn][hiː; hi][ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə] [nɪr] [tuː] - [θɜːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	professional	line	he	is	superior	to	near	two	-	thirds	I	am	sure	of	the
在	他的	专业的	线	他	是	优越的	到	靠近	二	-	三分之一	我	是	当然	的	这

[lɪst] ;

list	;
列表	;

就他的专业领域而言，我确信他比名单上近三分之二的人都要优秀；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] , [aɪ]['hɑːrdli]

and	in	attention	to	orders	,	and	respect	to	his	superior	officers	,	I	hardly
和	在	注意力	到	订单	,	和	尊重	到	他的	优越的	警官	,	我	几乎

[noʊ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

know	his	equal	.
知道	他的	平等的	.

在服从命令和尊重上级方面，我几乎找不到能与他匹敌的人。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kiːps] [ʌp] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

His	royal	highness	keeps	up	strict	discipline	in	his	ship	,	and	without	paying	him
他的	皇家	高度	保持	向上	严格的	纪律	在	他的	船	,	和	没有	付费	他

['eni] ['kɑːmplɪmənt] ,

any	compliment	,
任何	赞扬	,

殿下在船上维持着严格的纪律，我也没有对他表示任何恭维。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːrdərd] ['ves(ə)lz][aɪ][hæv; həv] [siːn] .

she	is	one	of	the	finest	ordered	vessels	I	have	seen	.
她	是	一	的	这	最好的	订购	船只	我	有	已见	.

她是我见过的排列最整齐的船只之一。

" [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

"	These	opinions	,	it	should	be	recollected	,
"	这些	意见	,	它	应该	是	回忆	,

"这些观点应该被铭记，

[ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ædz] [mə'tɪriəli]

are	quoted	from	private	correspondence	—	a	circumstance	which	adds	materially
是	引	从	私人的	一致	—	一个	环境	哪个	添加	重大

[tuː; tə][ðer; ðər]['vælјuː] .

to	their	value	.
到	他们的	价值	.

引自私人信件——这种情况大大增加了它们的价值。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [kjuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'riːn]

On	July	11	,	1818	,	his	royal	highness	was	married	at	Kew	to	her	serene
在	七月	-	,	-	,	他的	皇家	高度	曾是	已婚	在	邱园	到	她	安详

1818年7月11日，殿下在邱园与她宁静的妻子喜结连理。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['haɪnəs] ['ædəleɪd] [ə'miljə] [lu(ː)'iːzə] [tə'riːsə] ['kærəlɪn] , ['prɪnses] [ʌv; əv][sæks] - ,
highness Adelaide Amelia Louisa Theresa Caroline , princess of Saxe Meinengen ,
高度 阿德莱德 阿米莉亚 路易莎 特蕾莎 卡罗琳 , 公主 的 萨克斯 - ,

阿德莱德·阿米莉亚·路易莎·特蕾莎·卡罗琳殿下，萨克森-迈宁根公主

['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ðə; ði] [leɪt] ['reɪnɪŋ] [duːk] [ʌv; əv][sæks] - .
eldest daughter of his serene highness the late reigning duke of Saxe Meinengen .
长子 女儿 的 他的 安详 高度 这 晚的 统治 公爵 的 萨克斯 - .

已故萨克森-迈宁根公爵殿下的长女。

[ðə; ði]['seraməʊni] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]
The ceremony , as is usual on these occasions , was performed by the
这 仪式 , 作为 是 通常 在 这些 场合 , 曾是 执行 经过 这
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
Archbishop of Canterbury ,
大主教 的 坎特伯雷 ,

按照惯例，此次仪式由坎特伯雷大主教主持。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
in the presence of all the royal family .
在 这 在场 的 全部 这 皇家 家庭 .

在所有皇室成员的见证下。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [mɑːrtʃ] - ,
By this marriage his royal highness had one daughter , who was born March 27 ,
经过 这 婚姻 他的 皇家 高度 有 一 女儿 , WHO 曾是 出生 行进 - ,

通过这段婚姻，殿下育有一女，出生于3月27日。

- , [ænd; ənd][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
1819 , and died after a few hours .
- , 和 死亡 后 一个 很少 小时 .

1819年，几个小时后去世。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [mə'riːnz] ;
In 1823 , his royal highness was made a general of marines ;
在 - , 他的 皇家 高度 曾是 制成 一个 一般的 的 海军陆战队 ;

1823年，殿下被任命为海军陆战队上将；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv]
and within the past year the duke has been appointed lord high admiral of
和 之内 这 过去的 年 这 公爵 有 到过 任命 主 高的 上将 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

在过去一年里，这位公爵被任命为英格兰海军大臣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is not our intention here to enter into the supposed causes of the
它 是 不是 我们的 意图 这里 到 进入 进入 这 据称 原因 的 这
['duːks] [lɔːŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,
duke's long seclusion from public service ,
公爵的 长的 隔离 从 民众 服务 ,

我们在此无意探讨公爵长期远离公共服务的原因。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ɪn] - .

from	1790	to	the	present	time	,	except	a	short	interval	in	1814	.
从	-	到	这	展示	时间	,	除了	一个	短的	间隔	在	-	.

从 1790 年至今，除 1814 年短暂中断外。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

At	the	commencement	of	the	war	with	France	,
在	这	开始	的	这	战争	和	法国	,

在与法国开战之初，

[ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['æktɪv] [pɑːrt][baɪ][lænd] ;

the	late	Duke	of	York	took	an	early	and	active	part	by	land	;
这	晚的	公爵	的	约克	采取	一个	早期的	和	积极的	部分	经过	土地	;

已故的约克公爵很早就积极参与了陆路行动；

[hens] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

hence	the	question	arises	as	to	the	non	-	appointment	of	the	Duke	of
因此	这	问题	出现	作为	到	这	非	-	预约	的	这	公爵	的

['klærəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [siː] .

Clarence	to	a	similar	position	by	sea	.
克拉伦斯	到	一个	相似的	位置	经过	海	.

因此，问题就出现了：为什么克拉伦斯公爵没有被任命为类似的海上职务？

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] ,

The	consequence	has	been	,
这	结果	有	到过	,

其后果是：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	the	most	vigorous	portion	of	the	duke's	life	has	been	lost	to	his
那	这	最多	蓬勃	部分	的	这	公爵的	生活	有	到过	丢失的	到	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

公爵生命中最精彩的时光都献给了他的国家。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊrəti] ,

whilst	his	royal	highness	has	remained	in	comparative	obscurity	,
而	他的	皇家	高度	有	剩余	在	比较	朦胧	,

虽然殿下一直相对默默无闻，

[ə'mɪdst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

amidst	one	of	the	most	brilliant	periods	of	our	naval	history	.
在……之中	一	的	这	最多	杰出的	时期	的	我们的	海军	历史	.

正值我国海军史上最辉煌的时期之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['duːks] [ˌɪnæk'tɪvəti]['kænɑːt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['æpəθi] [ɑːn]

gratifying	to	know	that	the	duke's	inactivity	cannot	be	attributed	to	apathy	on
可喜	到	知道	那	这	公爵的	不活动	不能	是	归因于	到	冷漠	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his	part	.
他的	部分	.

令人欣慰的是，公爵的不作为并非出于冷漠。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɔːt]

On	the	contrary	,	he	was	anxious	to	be	employed	,	and	even	sought
在	这	相反	,	他	曾是	焦虑的	到	是	受雇	,	和	甚至	寻求

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

相反，他渴望找到工作，甚至主动争取职位。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr]

as	appears	by	the	following	letter	,	written	by	his	royal	highness	to	Commodore
作为	出现	经过	这	下列的	信	,	书面	经过	他的	皇家	高度	到	准将

['əuin][ɪn] - : —

Owen	in	1812	:	—
欧文	在	-	:	—

从他于1812年写给欧文准将的以下信件中可以看出：

" [bæθ] [haʊs] , ['sætərdeɪ] [naɪt] .

"	Bath	House	,	Saturday	night	.
"	洗澡	房子	,	周六	夜晚	.

"澡堂，星期六晚上。

" [dɪr] [sɜːr] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] [diːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

"	DEAR	SIR	—	This	evening	I	received	your	letter	from	Deal	,	and	in	answer	to
"	亲爱的	先生	—	这	晚上	我	已收到	你的	信	从	交易	,	和	在	回答	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"尊敬的先生——今晚我收到了您从迪尔寄来的信，在此回复：

[aɪ][beg][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [bəuθ][ə; eɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

I	beg	to	observe	,	that	I	have	made	both	a	public	and	private	application
我	求	到	观察	,	那	我	有	制成	两个都	一个	民众	和	私人的	应用

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	king	,
到	这	国王	,

谨此说明，我已向国王公开和私下分别提出过请求。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [maɪ][flæg] ,

that	I	may	be	permitted	to	hoist	my	flag	,
那	我	可能	是	允许	到	提升	我的	旗帜	,

允许我升起我的旗帜，

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [lɔːrd] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]

and	relieve	Lord	Collingwood	in	the	command	of	his	majesty's	fleet	in	the
和	缓解	主	科林伍德	在	这	命令	的	他的	陛下的	舰队	在	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

Mediterranean	.
地中海	.

并解除科林伍德勋爵在地中海指挥国王陛下舰队的职务。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]['eni] ['siːkrəsi] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪfti]

There	cannot	be	any	secrecy	in	this	thing	;	because	,	before	more	than	fifty
那里	不能	是	任何	保密	在	这	事物	;	因为	,	前	更多的	比	五十

['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

brother	officers	,
兄弟	警官	,

这件事不可能有任何秘密可言；因为，在五十多名军官面前，

[aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

I	declared	my	resolution	at	Portsmouth	.
我	声明	我的	解决	在	朴茨茅斯	.

我在朴茨茅斯宣布了我的决心。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hɔɪst] [maɪ] [flæg] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] ;

Until	**I**	**have**	**the**	**order**	**to**	**hoist**	**my**	**flag**	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**certain**	**;**
直到	我	有	这	命令	到	提升	我的	旗帜	,	我	不能	是	肯定	;

在接到升旗命令之前，我无法确定；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði]

but	**I**	**am**	**very**	**much**	**inclined**	**to**	**think**	**eventually**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**the**
但	我	是	非常	很多	倾斜	到	思考	最终	那	我	将	有	这

['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðoʊz] [faɪn] ['fɛloʊz] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði]

honour	**and**	**the**	**happiness**	**of**	**commanding**	**those**	**fine**	**fellows**	**whom**	**I**	**saw**	**in**	**the**
荣誉	和	这	幸福	的	指挥	那些	美好的	伙伴们	谁	我	锯	在	这

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] ,

spring	**in**	**the**	**Downs**	**,**
春天	在	这	唐斯	,

但我非常倾向于认为，最终我将有幸指挥那些我在春天于丘陵地带见到的优秀小伙子们。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] .

and	**lately**	**at**	**Portsmouth**	**.**
和	最近	在	朴茨茅斯	.

最近在朴茨茅斯。

[maɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət] ['ædmərəl] ['kæmbəlz] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['feɪvərəbl]

My	**short**	**stay**	**at**	**Admiral**	**Campbell's**	**had**	**impressed**	**me**	**with**	**very**	**favourable**
我的	短的	停留	在	上将	坎贝尔	有	印象深刻	我	和	非常	有利

[aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ;

ideas	**of**	**the**	**improved**	**state**	**of**	**the**	**navy**	**;**
想法	的	这	改进	状态	的	这	海军	;

我在坎贝尔海军上将那里短暂的停留，让我对海军状况的改善有了非常积极的看法；

[bʌt; bət] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [hæz; həz] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] ['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

but	**my**	**residence**	**at**	**Portsmouth**	**has**	**afforded**	**me**	**ample**	**opportunity**	**of**
但	我的	住宅	在	朴茨茅斯	有	提供	我	充足	机会	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

examining	**,**
检查	,

但我居住在朴茨茅斯期间，给了我充足的机会进行考察。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'rekt]

and	**consequently**	**of**	**having**	**a**	**perfect**	**judgment**	**of**	**the**	**high**	**and**	**correct**
和	最后	的	拥有	一个	完美的	判断	的	这	高的	和	正确的

['dɪsəplɪn] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvɪs] . *

discipline	**now**	**established**	**in**	**the**	**king's**	**service**	**.**	*****
纪律	现在	已确立的	在	这	国王的	服务	.	*

因此，他对国王麾下现行的崇高而正确的纪律有着完美的判断力。*

* * [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [wʌt] [aɪ] [felt] ; [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] , [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

*****	*****	**I**	**could**	**not**	**resist**	**what**	**I**	**felt**	**;**	**and**	**reasons**	**,**	**both**	**public**	**and**	**private**	**,**
*	*	我	可以	不是	抵抗	什么	我	毛毡	;	和	原因	,	两个都	民众	和	私人的	,

我无法抗拒自己的感受；原因既有公开的，也有私人的。

['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

urged	**me**	**to**	**make**	**the**	**offer**	**I**	**have**	**already**	**mentioned**	**,**
敦促	我	到	制作	这	提供	我	有	已经	提及	,

他敦促我提出我之前已经提到的提议，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] . — [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] [sɜ:r] , [jɔ:rz] , & [si:] .

and	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**be**	**gratified**	**.**	**—**	**I**	**remain**	**,**	**dear**	**sir**	**,**	**yours**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	我	希望	我	将	是	满意	.	—	我	保持	,	亲爱的	先生	,	你的	,	&	c	.

我希望我的请求能够得到满足。——此致，敬礼！

" ['wɪljəm] .
" **WILLIAM** .
" 威廉 .

威廉。

" [ðiːz] ['zeləs] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,
" **These** **zealous** **sentiments** **are** **,** **however** **,**
" 这些 热心 情感 是 , 然而 ,

然而，这些热情的情绪是.....

['fɜːrðər] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] -
further **corroborated** **by** **a** **recent** **declaration** **of** **the** **duke** **to** **the** **Goldsmiths** **'**
更远 证实 经过 一个 最近的 宣言 的 这 公爵 到 这 金匠 -
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

公爵最近向金匠公司发表的声明进一步证实了这一点。

[ɑːn][ðer; ðər] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
on **their** **presenting** **him** **with** **the** **freedom** **of** **their** **society** **.**
在 他们的 呈现 他 和 这 自由 的 他们的 社会 .

他们向他展现了他们社会的自由。

['hævɪŋ] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm]
Having **sketched** **the** **principal** **circumstances** **which** **appertain** **to** **what** **may** **be** **termed**
拥有 草图 这 主要的 情况 哪个 属于 到 什么 可能 是 称为
[ðə; ði]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
the **public** **career** **of** **his** **royal** **highness** **,**
这 民众 职业 的 他的 皇家 高度 ,

在概述了与殿下公共生涯相关的主要情况之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [les] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['duːti] , [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]
it **is** **our** **less** **pleasant** **,** **though** **equally** **important** **,** **duty** **,** **to** **notice** **his**
它 是 我们的 较少的 令人愉快的 , 尽管 同样地 重要的 , 责任 , 到 注意 他的
[də'mestɪk] [laɪf] ;
domestic **life** **;**
国内的 生活 ;

关注他的家庭生活是我们不那么令人愉快，但同样重要的职责；

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz]['aʊər; ɑːr]['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [les] ['pɜːrfɪkt] .
for **obvious** **reasons** **our** **details** **will** **be** **less** **perfect** **.**
为了 明显的 原因 我们的 细节 将要 是 较少的 完美的 .

由于显而易见的原因，我们的细节不会尽善尽美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [laɪf] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn'taɪərli] [pæst] ['oʊvər][ɪn]
It **is** **a** **portion** **of** **the** **duke's** **life** **which** **cannot** **be** **entirely** **passed** **over** **in**
它 是 一个 部分 的 这 公爵的 生活 哪个 不能 是 完全 通过了 超过 在
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

这是公爵人生中无法完全被沉默掩盖的一部分。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] , [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]
since **it** **must** **be** **conceded** **,** **that** **much** **of** **his** **unpopularity** **may** **be** **traced**
自从 它 必须 是 承认 , 那 很多 的 他的 不受欢迎 可能 是 追踪
[tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrs] .
to **this** **source** **.**
到 这 来源 .

因为必须承认，他不受欢迎很大程度上可以追溯到这个原因。

['niːðər] [ðə; ði] [kɔːrt] [nɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'setɪk] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

Neither	the	court	nor	the	people	of	England	are	so	ascetic	as	not	to
两者都不	这	法庭	也不	这	人们	的	英格兰	是	所以	苦行僧	作为	不是	到

[ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ;

extenuate	the	indiscretions	of	royalty	;
减轻	这	轻率行为	的	皇室	;

英国的宫廷和人民都不像君主那样清心寡欲，不会对王室的轻率行为予以宽恕；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃærətəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [.mis'giviŋz] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

but	this	charitable	estimate	of	misgivings	does	not	extend	to	approbation
但	这	慈善	估计	的	疑虑	做	不是	延长	到	赞许

[ʌv; əv] ['eni] ['kʌlpəb(ə)l][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['duːtiz] .

of	any	culpable	dereliction	of	social	and	moral	duties	.
的	任何	有罪的	废弃	的	社会的	和	道德	职责	.

但这种对疑虑的宽容估计并不等同于对任何应受谴责的、违反社会和道德义务的行为表示赞同。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

The	fact	of	his	royal	highness	having	a	large	family	,	by	a	lady	now	no	more	,
这	事实	的	他的	皇家	高度	拥有	一个	大的	家庭	,	经过	一个	女士	现在	不	更多的	,

殿下与一位已故女士育有一子，这的确是事实。

[ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ;

is	too	well	known	to	be	concealed	;
是	也	出色地	已知	到	是	暗	;

此事已广为人知，无法隐瞒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊdiəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

but	the	odium	attached	to	his	royal	highness	for	his	participation	in	a
但	这	钠	随附的	到	他的	皇家	高度	为了	他的	参与	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [siːn] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]['pɑːvərti] ,

certain	scene	of	license	and	poverty	,
肯定	场景	的	执照	和	贫困	,

但是，由于他参与了某种放荡不羁、贫困潦倒的行径，他身上却背负了沉重的仇恨。

[hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] ['oʊvər] - ['reɪtɪd] ;

has	doubtless	been	over	-	rated	;
有	毫无疑问	到过	超过	-	评级	;

无疑被高估了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prə'pɔːrʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][eɪdʒ]

but	his	proportion	must	be	left	for	the	biographer	of	a	future	age
但	他的	部分	必须	是	左边	为了	这	传记作家	的	一个	未来	年龄

[tuː; tə]['set(ə)l] ;

to	settle	;
到	定居	;

但他的身世比例，则要留给后世的传记作家来评判；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] , [tuː; tə][kwoʊt][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

and	we	sincerely	hope	that	,	to	quote	a	contemporary	,
和	我们	真挚地	希望	那	,	到	引用	一个	当代的	,

我们真诚地希望，借用一位当代人士的话来说，

" [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raivz] [ðæt][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɪm'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['entər]

"	when	the	time	arrives	that	the	historian	shall	feel	himself	at	liberty	to	enter
"	什么时候	这	时间	到达	那	这	历史学家	将	感觉	他自己	在	自由	到	进入

['ɪntuː]['diːteɪlz] ,

into	details	,
进入	细节	,

"当历史学家认为自己可以自由地深入细节时，

[ænd; ənd][sɪft] ['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **sift** 筛 **matters** 事情 **to** 到 **the** 这 **bottom** 底部 **,** , **his** 他的 **royal** 皇家 **highness** 高度 **will** 将要 **come** 来 **out** 出去 **of** 的 **the** 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation 调查 **,** ,

彻查此事，殿下终将摆脱调查。

([nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [bleɪm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] ['fɔ:ltləs] ,
((**not** 不是 **without** 没有 **some** 一些 **blame** 责备 **,** , **for** 为了 **which** 哪个 **of** 的 **us** 我们 **is** 是 **faultless** 完美无瑕 **,** ,

（并非完全没有过错，我们当中谁又能说自己毫无过错呢？）

[bʌt; bət]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌʌn'sʌlid] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər]
but) **with** 和 **a** 一个 **character** 特点 **unsullied** 纯洁无瑕的 **even** 甚至 **in** 在 **this** 这 **respect** 尊重 **,** , **and** 和 **in** 在 **all** 全部 **other** 其他
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .
respects 尊重 **irreproachable** 无可指摘的 **.** .

但是）即使在这一方面，他的品格也毫无瑕疵，在其他所有方面也无可指摘。

" [mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['erər] ; [bʌt; bət]
" " **Mankind** 人类 **are** 是 **,** , **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **,** , **the** 这 **children** 孩子们 **of** 的 **error** 错误 **;** ; **but** 但

“人类或多或少都是错误的产物；但

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[[**pg** 页 **v** v **]**]

[pg v]

[ðer; ðər] [prə'pensəti] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ['hju:mən] ['freɪlti] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['reprəbeɪt] [fɔ:r; fər][ɪts]
their 他们的 **propensity** 倾向 **to** 到 **exaggerate** 夸大 **human** 人类 **frailty** 虚弱 **deserves** 值得 **to** 到 **be** 是 **reprobated** 被谴责的 **for** 为了 **its** 它是
['kru:əlti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
cruelty 残酷 **and** 和 **wickedness** 邪恶 **.** .

他们夸大人类弱点的倾向，其残酷和邪恶理应受到谴责。

[ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
The 这 **happy** 快乐的 **marriage** 婚姻 **of** 的 **his** 他的 **royal** 皇家 **highness** 高度 **,** , **to** 到 **which** 哪个 **event** 事件 **we** 我们 **have** 有 **already** 已经
[ə'l(j)u:d] , [hæz; həz] , [wi:; wi] [trʌst] ,
alluded 暗示 **,** , **has** 有 **,** , **we** 我们 **trust** 相信 **,** ,

我们之前已经提到过殿下的幸福婚姻，我们相信，

[bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['du:ks] ['fɔ:rmər] [kən'dʌkt]
been 到过 **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **clearing** 清理 **away** 离开 **the** 这 **prejudices** 偏见 **which** 哪个 **the** 这 **duke's** 公爵的 **former** 以前的 **conduct** 执行
[meɪ] [hæv; həv] [en'dʒendəd] .
may 可能 **have** 有 **engendered** 产生的 **.** .

成为消除公爵先前行为可能造成的偏见的手段。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][mæn] ,
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **tide** 潮 **in** 在 **the** 这 **affairs** 事务 **of** 的 **man** 男人 **,** ,

人类事务有其潮汐之势。

[wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

Which	taken	at	the	flood	leads	on	to	fortune	.
哪个	已采取	在	这	洪水	线索	在	到	财富	.

在洪水期间采取的行动会带来财富。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [laɪf][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [ə'raɪvd] ,

This	period	of	his	royal	highness	'	life	has	probably	arrived	,
这	时期	的	他的	皇家	高度	-	生活	有	大概	到达的	,

他殿下的生命阶段可能已经到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] [wɪl]

and	his	appointment	to	the	important	office	of	Lord	High	Admiral	will
和	他的	预约	到	这	重要的	办公室	的	主	高的	上将	将要

['daʊtləs] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] .

doubtless	accelerate	the	beneficial	effect	.
毫无疑问	加速	这	有利	影响	.

他被任命为海军大臣这一重要职务，无疑将加速这一有益效果的显现。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][pər'hæps]['sæŋgwɪn][ɪn][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

The	public	are	perhaps	sanguine	in	their	expectations	;
这	民众	是	也许	乐观	在	他们的	期望	;

公众或许对未来抱有乐观态度；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	from	early	and	subsequent	proofs	of	the	duke's	devotion	and
但	从	早期的	和	随后的	证明	的	这	公爵的	虔诚	和

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [prɪ'zaɪd] ,

attachment	to	the	service	over	which	he	now	presides	,
依恋	到	这	服务	超过	哪个	他	现在	主持	,

但从公爵早期和后来的表现来看，他对他现在所主持的公职展现出了极大的忠诚和奉献精神。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

we	have	reason	to	think	they	will	not	be	disappointed	.
我们	有	原因	到	思考	他们	将要	不是	是	失望的	.

我们有理由相信他们不会失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['niːðər] ['wɑːntɪd] [ziːl] [nɔːr][ə'bɪlətɪ][æt; ət]['eni]

It	has	been	shown	that	his	royal	highness	neither	wanted	zeal	nor	ability	at	any
它	有	到过	所示	那	他的	皇家	高度	两者都不	通缉	热情	也不	能力	在	任何

[steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

stage	of	his	life	,
阶段	的	他的	生活	,

事实证明，殿下在其人生的任何阶段都既缺乏热情，也缺乏能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ə'ʃuərənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	ardent	assurances	which	have	been	quoted	from	one	of	his
和	这	热心	保证	哪个	有	到过	引	从	一	的	他的

[moʊst]['riːs(ə)nt][ˌdeklə'reiʃənz] ,

most	recent	declarations	,
最多	最近的	声明	,

以及他最近一次声明中引述的那些热情洋溢的保证，

[bɪ'spiːk] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns]

bespeak	that	he	still	possesses	the	vigour	of	manhood	,	tempered	with	experience
表明	那	他	仍然	拥有	这	活力	的	男子气概	,	淬火	和	经验

;
;
;

这表明他仍然拥有男子汉的活力，并兼具经验的成熟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['truːli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

and	it	must	be	truly	gratifying	to	his	royal	highness	to	know	that
和	它	必须	是	真的	可喜	到	他的	皇家	高度	到	知道	那

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] ,

the	honour	and	authority	of	the	office	of	Lord	High	Admiral	,
这	荣誉	和	权威	的	这	办公室	的	主	高的	上将	,

得知海军大臣这一职位所获得的荣誉和权威，殿下想必会感到非常欣慰。

[hæv; həv] [bɪn] [ri'vaivd] , ['æftər][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt]

have	been	revived	,	after	the	sleep	of	a	century	,	as	if	to	compensate
有	到过	复活	,	后	这	睡觉	的	一个	世纪	,	作为	如果	到	补偿

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][pæst] [nɪ'glekt] ,

him	for	past	neglect	,
他	为了	过去的	忽视	,

沉睡了一个世纪之后，它们被唤醒了，仿佛是为了弥补他过去对他的忽视。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'vestɪtʃər] . [fɔːr][ɪn] [truːθ] ,

with	their	investiture	.	4	In	truth	,
和	他们的	授职	.	4	在	真相	,

以及他们的授职仪式。4 事实上，

[ðə; ði][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	alacrity	with	which	the	duke	has	already	entered	into	the	duties	of	his
这	敏捷	和	哪个	这	公爵	有	已经	进入	进入	这	职责	的	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

公爵已迅速投入到他的官职工作中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [dis'pensɪŋ] [ɪts] ['ɑːnəreri]

and	the	lively	sense	of	justice	he	has	manifested	in	dispensing	its	honorary
和	这	热闹	感觉	的	正义	他	有	表现出来	在	分发	它是	名誉

[rɪ'wɔːrdz] ,

rewards	,
奖励	,

以及他在颁发荣誉奖励时所展现出的鲜明的正义感，

[mʌst; məst][biː; bi]['glædli] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

must	be	gladly	hailed	by	the	service	,	and	the	country	at	large	.
必须	是	乐意	赞誉	经过	这	服务	,	和	这	国家	在	大的	.

一定会受到部队和全国人民的热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['prez(ə)nt] [ɪ'mɒljʊmənts] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz]['fɑːloʊ] : —

His	royal	highness's	present	emoluments	may	be	stated	as	follow	:	—
他的	皇家	殿下的	展示	薪酬	可能	是	声明	作为	跟随	:	—

殿下目前的俸禄如下：——

['ɪnkʌm] [ɑːn][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fʌnd] , ['priːviəs] £ .

Income	on	the	Consolidated	Fund	,	previous	£	.
收入	在	这	合并	基金	,	以前的	£	.

综合基金收入，前期金额为英镑。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] : - , - - -

to	the	death	of	the	Duke	of	York	:	26	,	500	0	0
到	这	死亡	的	这	公爵	的	约克	:	-	,	-	-	-

至约克公爵去世：26,500 0 0

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [θriː] , - - -
By **the** **death** **of** **the** **Duke** **of** **York** **3** **,** **000** **0** **0**
经过 这 死亡 的 这 公爵 的 约克 3 , - - -

约克公爵去世时 3,000 0 0

[ə'dɪʃən(ə)l] [grænt] , ['februeri] , - [θriː] , - - -
Additional **grant** **,** **February** **,** **1827** **3** **,** **000** **0** **0**
额外的 授予 , 二月 , - 3 , - - -

1827年2月追加拨款 3,000 0 0

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɪks] , - - -
And **to** **the** **Duchess** **6** **,** **000** **0** **0**
和 到 这 公爵夫人 6 , - - -

致公爵夫人 6,000 0 0

[æz; əz]['reɪndʒər][ʌv; əv] ['bʊʃi] [pɑːrk] - [naɪn][eɪt]
As **Ranger** **of** **Bushy** **Park** **187** **9** **8**
作为 游骑兵 的 茂密的 公园 - 9 8

担任布什公园护林员 187 9 8

- [æz; əz]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌn] , - - -
Halfpay **as** **Admiral** **of** **the** **Fleet** **1** **,** **095** **0** **0**
- 作为 上将 的 这 舰队 1 , - - -

海军元帅半薪 1,095 0 0

[peɪ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [wʌn] , - - -
Pay **as** **General** **of** **the** **Marines** **1** **,** **728** **15** **0**
支付 作为 一般的 的 这 海军陆战队 1 , - - -

海军陆战队将军薪酬 1,728 15 0

['sæləri] [æz; əz] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl][faɪv] , - - -
Salary **as** **Lord** **High** **Admiral** **5** **,** **000** **0** **0**
薪水 作为 主 高的 上将 5 , - - -

海军大臣薪资 5,000 0 0

5Total ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] - , - [fɔːr][eɪt]
5Total **Annual** **Income** **46** **,** **511** **4** **8**
5Total 年度的 收入 - , - 4 8

5年度总收入46,511 4 8

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . [piːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - ,
The **Duke** **of** **York** **is** **acknowledged** **by** **Mr** **.** **Peel** **,** **in** **his** **speech** **,** **Feb** **.** **17** **,**
这 公爵 的 约克 是 已确认 经过 先生 . 果皮 , 在 他的 演讲 , 二月 . - ,

皮尔先生在2月17日的演讲中对约克公爵表示了感谢。

- , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] £50 , - .
1827 **,** **to** **have** **had** **£50** **,** **000** **.**
- , 到 有 有 £50 , - .

1827年，拥有50000英镑。

[ə; eɪ] - [jɪr] .
a **-** **year** **.**
一个 - 年 .

一年。

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkdoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['seɪlɚz] ['mægəziːn]
We **subjoin** **the** **following** **characteristic** **anecdote** **from** **the** **New** **Sailor's** **Magazine**
我们 附加 这 下列的 特征 轶事 从 这 新的 水手的 杂志
[fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , - ,
for **December** **,** **1827** **,**
为了 十二月 , - ,

我们附上以下摘自1827年12月《新水手杂志》的典型轶事：

['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv] ['hju:mər] [baɪ] [wɪtʃ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]

sketched	with	fidelity	and	in	that	rich	vein	of	humour	by	which	stories	of
草图	和	忠诚	和	在	那	富有的	静脉	的	幽默	经过	哪个	故事	的

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

the	service	are	usually	distinguished	.
这	服务	是	通常	杰出的	.

故事忠实地描绘了事件经过，并带有该类故事通常具有的那种丰富的幽默感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ʌv; əv]

It	exhibits	the	character	of	his	royal	highness	in	all	the	glowing	generosity	of
它	展品	这	特点	的	他的	皇家	高度	在	全部	这	发光	慷慨	的

['bɔɪənt] [ju:θ] ,

buoyant	youth	,
浮力	青年	,

它展现了殿下充满活力、慷慨大方的青年风范。

[ænd; ənd] [pru:vz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

and	proves	him	to	possess	a	warm	-	hearted	sympathy	for	the	sufferings
和	证明	他	到	具有	一个	温暖的	-	心地	同情	为了	这	苦难

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] —

of	his	fellow	-	creatures	—
的	他的	同伴	-	生物	—

这证明他对同胞的苦难怀有深切的同情——

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ri:fər] [ænd; ənd] [bɑ:b] .

THE	ROYAL	REEFER	AND	BOB	CLEWLINES	.
这	皇家	冷藏	和	鲍勃	线	.

皇家冷藏船和鲍勃·克莱林斯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'sembər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	was	on	one	of	those	December	days	,	when	the	wind	,	blowing	from	the
它	曾是	在	一	的	那些	十二月	天	,	什么时候	这	风	,	吹	从	这

['nɔ:rθwərd] ,

northward	,
向北	,

那是在十二月的某一天，风从北面吹来，

[ækts] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [wen] ,

acts	almost	like	a	razor	on	the	surface	of	the	skin	,	and	when	,
行为	几乎	喜欢	一个	剃刀	在	这	表面	的	这	皮肤	,	和	什么时候	,

它的作用几乎就像剃刀一样划过皮肤表面，当.....

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:rp] [reɪn] ,

accompanied	by	small	sharp	rain	,
伴随	经过	小的	锋利的	雨	,

伴有小雨

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dæmp] [ænd; ənd] [koʊld] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [freɪm]

a	mixture	of	damp	and	cold	produce	a	chilling	effect	upon	the	frame
一个	混合物	的	潮湿	和	寒冷的	生产	一个	令人不寒而栗	影响	之上	这	框架

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

and	spirits	,
和	烈酒	,

潮湿寒冷的环境会对身体和精神产生寒意。

[ðæt] [ə; eɪ] [si: aɪ] - [də'vænt] ['mɪdʃɪpmən] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd]

that	a	ci	-	devant	midshipman	,	his	hands	in	his	pockets	,	and
那	一个	ci	-	前	海军学员	,	他的	双手	在	他的	口袋	,	和

那是一个海军学员，双手插在口袋里，

" ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] ,
" **Whistling as he went for want of thought ,**
" 吹口哨 作为 他 去 为了 想 的 想法 ,

“他一时糊涂，吹着口哨就走了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
" **[pg vi]**
" [页 六]

[第 vi 页]

[krɔːst] ['lʌndən] - [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtsɔːr] ,
crossed London - bridge , which at that time was an asylum to the footsore ,
交叉 伦敦 - 桥 , 哪个 在 那 时间 曾是 一个 庇护所 到 这 脚痛 ,
[ðə; ði] ['pɔːpər] ,
the pauper ,
这 穷光蛋 ,

穿过伦敦桥，当时那里是流浪汉和穷人的收容所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
and the weary of heart .
和 这 厌倦 的 心 .

以及心灵疲惫的人。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] ; [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ]
The day had fallen , and every thing looked dull and dreary ; the foot - path
这 天 有 倒下 , 和 每一个 事物 看起来 乏味的 和 凄凉 ; 这 脚 - 小路
[wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [baɪ] [mʌd] ,
was encumbered by mud ,
曾是 负担 经过 泥 ,

天色已晚，万物显得黯淡无光；小路泥泞不堪。

[ænd; ənd] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] [weɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['bɪzi] ['pæsndʒə˞] ,
and porters carrying weights , as well as other busy passengers ,
和 搬运工 携带 重量 , 作为 出色地 作为 其他 忙碌的 乘客 ,

还有扛着重物的搬运工，以及其他忙碌的乘客。

[wɜːr; wər]['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] ['peɪvmənt] :
were jostling each other to obtain a footing on the dirty pavement :
是 推搡 每个 其他 到 获得 一个 立足点 在 这 肮脏的 路面 :

他们互相推搡着，试图在肮脏的人行道上站稳脚跟：

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['hevi] ['leɪdn] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] reefer6 [soʊ] ['paʊərfəli] ,
a fellow heavy laden came in contact with the royal reefer6 so powerfully ,
一个 同伴 重的 满载 来了 在 接触 和 这 皇家 reefer6 所以 强大的 ,

另一辆载重很重的车与皇家冷藏车发生了强烈的碰撞，碰撞力如此之大。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [liː] - [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd][gɑːt][faʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]
that he took a lee - lurch , and got foul of one of the seats in the
那 他 采取 一个 李 - 困境 , 和 得到 犯规 的 一 的 这 座位 在 这
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
arches .
拱门 .

他向后踉跄了一下，结果撞到了拱门中的一个座位上。

" [ə'væst][ðer; ðər] ; [lʌf] [ʌp] , [juː; jʊ] ['lʌbəli] [rɪgd] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , " [kraɪd] ['mɪdi] ;
" **Avast there ; luff up , you lubberly rigged son of a gun , " cried middy ;**
" avast 那里 ; 脸颊 向上 , 你 笨拙地 作弊 儿子 的 一个 枪 , " 哭 中途岛 ;

“喂，快点儿，你这笨手笨脚的家伙！”水手喊道；

" ['kudnt] [juː; jʊ][heɪl] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" **couldn't you hail ship before you were aboard of us ?**
" 不能 你 冰雹 船 前 你 是 船上 的 我们 ?

“你上船之前难道不能先呼叫一下船只吗？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] , [haʊ'evər] , ['wɔdld] [ɑːn] ;

"	The	fellow	,	however	,	waddled	on	;
"	这	同伴	,	然而	,	摇摇摆摆	在	;

然而，那家伙却摇摇摆摆地继续往前走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdi] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ə'baʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

but	the	middy	had	to	turn	about	in	order	to	regain	his	course	,
但	这	中途岛	有	到	转动	关于	在	命令	到	恢复	他的	课程	,

但为了回到原来的航向，这艘军舰不得不调转船头。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fɪgjər] , ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ə; eɪ] [red]

when	suddenly	he	beheld	a	middle	-	aged	figure	,	perishing	with	cold	,	a	red
什么时候	突然	他	观看	一个	中间	-	老年人	数字	,	消亡	和	寒冷的	,	一个	红色的

[naɪt] - [kæp][ɑːn] ,

night	-	cap	on	,
夜晚	-	帽	在	,

突然，他看到一个中年人影，奄奄一息，头上戴着一顶红色睡帽。

[æn; ən][oʊld]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

an	old	jacket	and	trousers	,
一个	老的	夹克	和	裤子	,

一件旧夹克和裤子，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn][rægz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] ,

a	pair	of	shoes	in	rags	attached	to	his	legs	with	a	rope's	end	,
一个	一对	的	鞋	在	破布	随附的	到	他的	腿	和	一个	绳子的	结尾	,

他腿上绑着一双破烂的鞋子，用绳子的一端连着。

[noʊ] [ʃɜːrt] , [noʊ] ['stɑːkɪŋz] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [ə'taɪər] ; [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['klaɪmət] - [strʌk] ,

no	shirt	,	no	stockings	,	nor	any	other	attire	;	the	face	was	climate	-	struck	,
不	衬衫	,	不	长筒袜	,	也不	任何	其他	服装	;	这	脸	曾是	气候	-	击	,

他没穿上衣，没穿袜子，也没有穿任何其他衣物；脸上满是气候带来的伤痕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ,

it	had	braved	the	equator	and	the	pole	,	the	battle	and	the	breeze	,
它	有	勇敢	这	赤道	和	这	极	,	这	战斗	和	这	微风	,

它曾勇敢地穿越赤道和极地，经历过战斗和狂风的洗礼。

[ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] [koʊld] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

the	scorching	heat	and	the	petrifying	cold	,	—	it	was	,	as	might	be
这	灼热	热	和	这	石化	寒冷的	,	—	它	曾是	,	作为	可能	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

酷热难耐，严寒刺骨——正如人们所预料的那样，

[θɪn] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

thin	,	and	moreover	almost	lost	in	a	profusion	of	hair	on	each	cheek	,
薄的	,	和	而且	几乎	丢失的	在	一个	丰富	的	头发	在	每个	脸颊	,

他身材瘦削，而且两颊上长满了浓密的毛发，几乎难以辨认。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

so	that	it	would	be	difficult	for	the	oldest	acquaintance	to	recognise	the
所以	那	它	会	是	难的	为了	这	最老	熟人	到	认出	这

[fitʃər] ['æftər] [lɔːŋ] ['æbsəns] ;

features	after	long	absence	;
特征	后	长的	缺席	;

因此，即使是最老的熟人，在久别重逢后也很难认出这些特征；

['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɪps][tuː; tə][smaɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [biːm] [ɪn]['kaɪndnəs] ,

nature	had	made	the	lips	to	smile	,	the	eyes	to	beam	in	kindness	,
自然	有	制成	这	嘴唇	到	微笑	,	这	眼睛	到	光束	在	仁慈	,

大自然赋予了嘴唇微笑的特性，赋予了眼睛充满善意的光芒。

[ðə; ði] [faɪn] [haɪ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] , [dɪ'ziːz]

the	fine	high	forehead	to	command	respect	;	but	time	and	hardships	,	disease
这	美好的	高的	前额	到	命令	尊重	;	但	时间	和	艰辛	,	疾病

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	disappointment	,
和	失望	,

高耸的额头令人肃然起敬；但岁月、苦难、疾病和失望，

[hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['mɪrər]

had	quenched	the	fire	of	the	organ	of	sight	and	intelligence	,	the	mirror
有	淬火	这	火	的	这	器官	的	视线	和	智力	,	这	镜子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

熄灭了视觉和智力器官、灵魂之镜的火焰，

— [hæd; həd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['fɜːroʊd] [ðæt] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

—	had	prematurely	furrowed	that	front	of	honest	English	high	spirit	and
—	有	过早	沟壑	那	正面	的	诚实的	英语	高的	精神	和

['kændər] ,

candour	,
坦率	,

——过早地在诚实、高尚、坦率的英国精神面前留下了深深的伤痕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [lɪps] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒərd] ['saɪləns]

and	had	taught	the	lips	to	fall	in	dejection	and	the	treasured	silence
和	有	教授	这	嘴唇	到	落下	在	沮丧	和	这	珍藏	沉默

[ʌv; əv] [woʊ] :

of	woe	:
的	悲哀	:

并教会了嘴唇在沮丧中垂下，以及悲伤中珍贵的沉默：

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli]

upon	the	whole	,	the	figure	had	something	fierce	in	it	,	but	it	was	truly
之上	这	所有的	,	这	数字	有	某物	凶猛的	在	它	,	但	它	曾是	真的

['mænli] ;

manly	;
男子气概	;

总的来说，这个形象有些凶猛，但确实很有男子气概；

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	warrior's	arms	were	folded	together	,	and	his	face	,	bent	towards	the
这	战士们	武器	是	折叠	一起	,	和	他的	脸	,	弯曲	向	这

[graʊnd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [ʌp] - [tɜːrnd] ,

ground	,	was	still	half	up	-	turned	,
地面	,	曾是	仍然	一半	向上	-	转向	,

战士双臂交叉抱于胸前，脸部向下弯曲，但仍半仰着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['vendər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ɑːn] [fʊt]

and	seemed	to	say	to	rich	merchants	and	venders	passing	by	on	foot
和	似乎	到	说	到	富有的	商人	和	供应商	通过	经过	在	脚

[ænd; ənd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

and	in	carriages	,
和	在	马车	,

他似乎在对步行或乘坐马车路过的富商和小贩们说：

" [ðer; ðər][ji:; ji][ɑ:r; ər] , [ji:; ji]['laɪər][ə'pɑ:n][bedz][ʌv; əv] [daʊn] , [ji:; ji] ['fidər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]

"	There	ye	are	,	ye	liers	upon	beds	of	down	,	ye	feeders	upon	the	poor	man's
"	那里	是的	是	,	是的	说谎者	之上	床	的	向下	,	是的	喂食器	之上	这	贫穷的	男人的

[tɔɪl] ;

toil	;
辛劳	;

“你们这些躺在羽绒床上撒谎的人，你们这些靠穷人的劳动成果为生的人；

['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][slept] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [welθ] , [waɪlst] [pʊr] [dʒæk]

often	have	you	slept	secure	,	and	safely	enjoyed	your	wealth	,	whilst	poor	Jack
经常	有	你	睡着了	安全的	,	和	安全	享受	你的	财富	,	而	贫穷的	杰克

[roʊd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] ,

rode	out	the	gale	,
骑	出去	这	大风	,

你常常安然入睡，安稳地享受着你的财富，而可怜的杰克却在狂风暴雨中煎熬。

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bɪ'twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [held]

hung	on	the	rigging	betwixt	life	and	death	,	and	endured	the	storm	which	held
悬挂	在	这	索具	中间	生活	和	死亡	,	和	忍受	这	风暴	哪个	握住

[hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt]

him	every	moment
他	每一个	片刻

他悬挂在桅杆上，徘徊于生死之间，忍受着每时每刻都紧紧抓住他的风暴。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

betwixt	the	chance	of	clinging	to	a	fragment	of	the	wreck	and	sinking
中间	这	机会	的	依恋	到	一个	分段	的	这	破坏	和	下沉

['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] :

into	eternity	:
进入	永恒	:

是在抓住残骸碎片的机会和沉入永恒的深渊之间：

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] , [smɑ:rt] - ['mʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wu:nd] , [ænd; ənd]

but	,	now	the	war	is	over	,	smart	-	money	paid	for	a	sharp	wound	,	and
但	,	现在	这	战争	是	超过	,	聪明的	-	钱	有薪酬的	为了	一个	锋利的	伤口	,	和

[nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ,

neglect	and	oblivion	,
忽视	和	遗忘	,

但现在战争结束了，精明的投资者付出了惨痛的代价，却换来了忽视和遗忘。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['si:mənz] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

are	the	seaman's	portion	.
是	这	海员的	部分	.

这是海员的那份。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] ; [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]

"	The	expression	of	his	face	and	eyes	seemed	to	speak	thus	;	indeed	,	it
"	这	表达	的	他的	脸	和	眼睛	似乎	到	说话	因此	;	的确	,	它

[spoʊk] ['vɑ:ljəmz] ;

spoke	volumes	;
辐	卷	;

“他的面部表情和眼神似乎在诉说着什么；的确，这诉说了太多；

[bʌt; bət][ɪts] [mju:t] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rldlɪŋz] , [hu:] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

but	its	mute	appeal	was	lost	on	the	worldlings	,	who	brushed	by	him	,
但	它是	沉默的	上诉	曾是	丢失的	在	这	世俗之人	,	WHO	刷过	经过	他	,

但凡人与他擦肩而过，却无法领略他无声的魅力。

[ænd; ənd] [hu:] , [bent] [ɑ:n] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] ,

and	who	,	bent	on	love	of	gain	,
和	WHO	,	弯曲	在	爱	的	获得	,

而那些一心贪图利益的人，

['skersli] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [mæn][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

scarcely	**were**	**aware**	**that**	**their**	**fellow**	**-**	**man**	**was**	**starving**	**by**	**their**	**side**	**,**
几乎	是	意识到的	那	他们的	同伴	-	男人	曾是	饥饿	经过	他们的	边	,

他们几乎没有意识到身边有同伴正在挨饿。

[tu:] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkæst][tu:; tə][wɜ:rk] , [jet] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][beg] ;

too	**feeble**	**and**	**too**	**much**	**an**	**outcast**	**to**	**work**	**,**	**yet**	**too**	**proud**	**to**	**beg**	**;**
也	微弱	和	也	很多	一个	被排斥者	到	工作	,	然而	也	自豪的	到	求	;

他太虚弱，又太受排斥，无法工作，但又太骄傲，不肯乞讨；

[ðə; ði] - [hɑ:rt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['tekstʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lent] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]

the	**middy's**	**heart**	**,**	**however**	**,**	**was**	**of**	**that**	**texture**	**that**	**it**	**leant**	**towards**	**a**
这	-	心	,	然而	,	曾是	的	那	质地	那	它	倾斜	向	一个

['brʌðər] - ['seɪlər] ,

brother	**-**	**sailor**	**,**
兄弟	-	水手	,

然而，这名水手的心却偏向于兄弟水手。

[mi:t] [hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [pʊr] [dʒæk][ɑ:n]

meet	**him**	**where**	**it**	**might**	**,**	**and**	**he**	**naturally**	**looked**	**round**	**at**	**poor**	**Jack**	**on**
见面	他	在哪里	它	可能	,	和	他	自然	看起来	圆形的	在	贫穷的	杰克	在

[hɪz; ɪz] [bi:m] - ['ɛndz] :

his	**beam**	**-**	**ends**	**:**
他的	光束	-	结束	:

他随即在某个地方与他碰面，自然而然地回头看了看可怜的杰克，他正躺在船舷边上：

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

he	**had**	**but**	**one**	**penny**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
他	有	但	一	一分钱	在	他的	口袋	,

他口袋里只有一便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]['wʊmən][hæd; həd] [drɔ:n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

and	**that**	**the**	**plaintive**	**voice**	**of**	**a**	**blind**	**woman**	**had**	**drawn**	**,**	**as**	**if**	**by**
和	那	这	哀怨	嗓音	的	一个	瞎的	女士	有	绘制	,	作为	如果	经过

['mædʒɪk] ,

magic	**,**
魔法	,

而一位盲妇哀怨的声音，仿佛有魔力一般，吸引了……

[frʌm; frəm][ɪts] [di:p] ['ri:ses] .

from	**its**	**deep**	**recess**	**.**
从	它是	深的	凹陷处	.

从其深处。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

— [fɔ:r; fər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

—	**for**	**he**	**should**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**taken**	**this**	**wreck**	**of**	**a**	**man**	**of**
—	为了	他	应该	有	喜欢	到	有	已采取	这	破坏	的	一个	男人	的

[wɔ:r]['ɪntu:] [toʊ] .

war	**into**	**tow**	**.**
战争	进入	拖	.

——因为他很想把这艘破败的战舰拖走。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['si:mən] , [wen]

The	reflection	caused	him	to	examine	more	closely	the	shivering	seaman	,	when
这	反射	导致	他	到	检查	更多的	密切	这	瑟瑟发抖	水手	,	什么时候

[ə; eɪ] [smɔ:l] [skɑ:r] ,

a	small	scar	,
一个	小的	瘢痕	,

倒影让他更加仔细地打量起那个瑟瑟发抖的水手，这时他发现了一道小小的疤痕。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['splɪntər] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

occasioned	by	a	splinter	,	on	the	bridge	of	the	nose	,	brought	to	his
引发	经过	一个	碎片	,	在	这	桥	的	这	鼻子	,	带来	到	他的

[rɪ'membrəns] [bɑ:b] ,

remembrance	Bob	Clewlines	,
纪念	鲍勃	线	,

一根木刺扎进了他的鼻梁，让他想起了鲍勃·克鲁林斯。

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] : [ðə; ði][tɑ:r] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ; [bʌt; bət] ,

who	had	served	in	the	same	ship	:	the	tar	recognised	him	also	;	but	,
WHO	有	服务	在	这	相同的	船	:	这	焦油	已确认	他	还	;	但	,

曾在同一艘船上服役的人：水手也认出了他；但是，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

so	far	from	making	himself	known	to	him	,	he	hid	his	face	in	his	hand	:
所以	远的	从	制作	他自己	已知	到	他	,	他	隐藏	他的	脸	在	他的	手	:

他非但没有向他表明身份，反而用手捂住了脸。

[ðə; ði] ['ri:fər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .

the	reefer	,	however	,	was	resolved	to	bring	him	to	.
这	冷藏	,	然而	,	曾是	已解决	到	带来	他	到	.

然而，冷藏车却决心要把他带回来。

" [wʌt] , [bɑ:b] ! " [kraɪd][hi:; hi] , " [du:][aɪ][nɑ:t][heɪl][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn][ju:; jʊ] ,

"	What	,	Bob	Clewlines	!	"	cried	he	,	"	do	I	not	hail	an	old	shipmate	in	you	,
"	什么	,	鲍勃	线	!	"	哭	他	,	"	做	我	不是	冰雹	一个	老的	船友	在	你	,

“什么，鲍勃·克鲁林斯！”他喊道，“我难道没把你当成老船友吗？”

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - ['mæstər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] — — , [ðə; ði]['breɪvəst] [hɑ:rt] [ʌv; əv][oʊk] , [ðə; ði][best] ['ri:fər]

a	quarter	-	master	on	board	the	—	—	,	the	bravest	heart	of	oak	,	the	best	reefer
一个	四分之一	-	掌握	在	木板	这	—	—	,	这	最勇敢的	心	的	橡木	,	这	最好的	冷藏

,

,

,

船上的一名军需官，拥有橡木般坚韧的心，是最好的冷藏员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['stiəzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] [kru:] ; [ænd; ənd] , " [sed] [hi:; hi]

and	the	merriest	steersman	of	the	whole	ship's	crew	;	and	,	"	said	he
和	这	最快乐的	舵手	的	这	所有的	船的	全体人员	;	和	,	"	说	他

['ɔ:dəbli] ,

audibly	,
可听见的	,

还有全船最快乐的舵手；而且，”他大声说道，“

[ðæt] ['evri] [wʌn] ['pæsɪŋ] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['vælju:]['fɔ:lən] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][fɪ'deləti] ,

that	every	one	passing	might	hear	and	value	fallen	courage	and	fidelity	,
那	每一个	一	通过	可能	听到	和	价值	倒下	勇气	和	忠诚	,

愿每一位路过的人都能听到并珍视逝去的勇气和忠诚。

" [ænd; ənd][æz; əz][praɪm][ə; eɪ] ['si:mən] [æz; əz]['evər] [trɪmd] [ə; eɪ][seɪl] , [ɔ:r] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][gʌn] ;

"	and	as	prime	a	seaman	as	ever	trimmed	a	sail	,	or	served	a	gun	;
"	和	作为	主要的	一个	水手	作为	曾经	修剪过的	一个	帆	,	或者	服务	一个	枪	;

“他是一位技艺精湛的水手，曾掌舵扬帆，也曾操作火炮；

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [broʊk] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊld] [hʌlk] [ðɪs] [weɪ] ?

why	,	what	has	broke	up	your	old	hulk	this	way	?
为什么	,	什么	有	打破	向上	你的	老的	绿巨人	这	方式	?

为什么？是什么让你的旧体变得如此不堪?

" [ðə; ðɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['ʌtərəns] ; [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd]

"	The	man	could	not	find	utterance	;	remembrance	of	unrequited	services	and
"	这	男人	可以	不是	寻找	发声	;	纪念	的	单相思	服务	和

['ʌðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

other	associations	checked	him	.
其他	协会	已检查	他	.

“这个人说不出话来；对未得到回报的付出和其他往事的回忆让他哽咽难言。”

[ðə; ðɪ] ['mɪdi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər] ['ventʃərd] [nɑːt]

The	middy	stretched	out	his	hand	,	which	the	broken	-	hearted	sailor	ventured	not
这	中途岛	拉伸	出去	他的	手	,	哪个	这	破碎的	-	心地	水手	冒险	不是

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

水手伸出手，但伤心欲绝的水手却不敢握住。

" [kʌm] , [bɑːb] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [noʊ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [naʊ] : [wiː; wi] [ɑːr; ər]

"	Come	,	Bob	,	"	cried	the	other	,	"	no	subordination	now	:	we	are
"	来	,	鲍勃	,	"	哭	这	其他	,	"	不	从属关系	现在	:	我们	是

“来吧，鲍勃，”另一个人喊道，“现在没有服从：我们是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ɔːl] ['iːkwəlz] [ɑːn] ['laɪfs] ['kwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['feloʊ] - [mæn] ['sʌfəz] , [hiː; hi] ['raɪzɪz] [ə; eɪ]

all	equals	on	life's	quarter	-	deck	,	and	when	my	fellow	-	man	suffers	,	he	rises	a
全部	等于	在	生活的	四分之一	-	甲板	,	和	什么时候	我的	同伴	-	男人	遭受	,	他	上升	一个

[peg] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

peg	in	my	estimation	.
钉子	在	我的	估算	.

在人生的舞台上，人人平等；当我的同胞遭受苦难时，他在我心中的地位就会提升一个档次。

[waɪ] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'fiːlɪŋ] ['lʌbɚz] [slaɪt] [hɪm; ɪm] .

Why	?	—	because	unfeeling	lubbers	slight	him	.
为什么	?	—	因为	冷漠无情	笨蛋	轻微	他	.

为什么？——因为那些冷漠无情的笨蛋轻视他。

[kʌm] [tɪp] [juː 'es] [jʊr; jər] [fɪn] .

Come	tip	us	your	fin	.
来	提示	我们	你的	鳍	.

来给我们小费吧。

[jʊr; jər] [hænd] [meɪ] [biː; bi] ['dɜːrti] ,

Your	hand	may	be	dirty	,
你的	手	可能	是	肮脏的	,

你的手可能很脏，

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .

but	your	soul	is	as	kind	as	a	new	sail	in	a	sunny	day	.
但	你的	灵魂	是	作为	种类	作为	一个	新的	帆	在	一个	阳光明媚	天	.

但你的灵魂就像晴空下的新帆一样善良。

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['eni] [lɔː(r)dz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] .

I'll	show	it	against	any	lord's	in	the	land	.
患病的	展示	它	反对	任何	领主的	在	这	土地	.

我将向全国任何一位领主证明这一点。

[kʌm] , [hiːv] [ə; eɪ] [hed] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [oʊld] ['tæri] ['brɪtʃɪz] ;
Come , heave a head ; follow me , old tarry breeches ;
来 , 举 一个 头 ; 跟随 我 , 老的 焦油 马裤 ;

来吧，抬起头来；跟我来，老旧的焦油裤子；

[aɪl] [suːn] [set] [jʊr; jər] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'taɪər]
I'll soon set your timbers and rigging to rights ; you shall have an entire
患病的 很快 放 你的 木材 和 索具 到 权利 ; 你 将 有 一个 全部的
['riːfɪt] .
refit .
改装 .

我很快就会把你的船体木材和索具修好；你会得到一次全面的翻新。

[kʌm] , [ber] [ə; eɪ] [hænd] ; [set] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kænvəs] ; [its] [ɔːl] [ɪn] ['rɪbənz] , [aɪ] [siː] ,
Come , bear a hand ; set all your canvass ; it's all in ribbons , I see ,
来 , 熊 一个 手 ; 放 全部 你的 帆布 ; 它是 全部 在 丝带 , 我 看 ,

来，伸出援手；把你的画布都铺好；我看到，它全都用丝带捆起来了。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [aʊt] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and shivers in the wind ; but I'll keep out wind and weather for you .
和 颤抖 在 这 风 ; 但 患病的 保持 出去 风 和 天气 为了 你 .

它在风中瑟瑟发抖；但我会为你挡住风雨。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [tɑːr] , [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" Thus saying , he walked proudly with the poor tar , astern of him ,
" 因此 说 , 他 步行 自豪地 和 这 贫穷的 焦油 , 倒车 的 他 ,

“说完，他骄傲地走在那个贫穷的煤水工身后。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slɑːp] - [ʃɑːp] , [nɪr] - [skwer] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːz] .
until he came to a slop - shop , near Wellclose square : it was a Jew's .
直到 他 来了 到 一个 邋遢 - 店铺 , 靠近 - 正方形 : 它 曾是 一个 犹太人的 .

直到他来到韦尔克洛斯广场附近的一家杂货店：那是一家犹太人的店。

" [hɪr] , ['moʊzəs] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] ['mɪdi] ,
" Here , Moses , " quoth the middy ,
" 这里 , 摩西 , " 引用 这 中途岛 ,

“摩西，给你，”水手说道。

[huː] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] ['bendɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr]
who detected the Israelite bending looks of disdain and mistrust on the poor
WHO 检测到 这 以色列人 弯曲 看起来 的 蔑视 和 不信任 在 这 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

谁察觉到以色列人斜眼看着这个穷人时流露出的轻蔑和不信任？

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] ['deɪndʒər] : " [kʌm] , ['moʊzəs] ,
as if he considered the contents of his shop in danger : " come , Moses ,
作为 如果 他 经过考虑的 这 内容 的 他的 店铺 在 危险 : " 来 , 摩西 ,

仿佛他认为店里的货物有危险：“来吧，摩西，

[ə; eɪ] ['regjələr] [bɪlt] ['aʊt'rɪg] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " ['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd]
a regular built outrig for this gentleman , " laying great stress on the word
一个 常规的 建造 外伸臂 为了 这 绅士 , " 躺下 伟大的 压力 在 这 单词
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

为这位先生建造的常规舷外支架，“特别强调了'先生'这个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['rɔiəlz] , [skaɪ] -
This 这 **was** 曾是 **pitching** 投球 **it** 它 **strong** 强的 **,** , **but** 但 **his** 他的 **heart** 心 **was** 曾是 **carrying** 携带 **royals** 皇室 **,** , **sky** 天空 **-**
['skreɪpɜ-z] , [muːn] - ['reɪkɜ-z] ,
scrapers 刮刀 **,** , **moon** 月亮 **-** - **rakers** 耙子 **,** ,

这番话听起来很有分量，但他的内心却想着皇室成员、摩天大楼和登月计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] ;
and 和 **his** 他的 **pulse** 脉冲 **was** 曾是 **sailing** 帆船 **at** 在 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **ten** 十 **knots** 绳结 **an** 一个 **hour** 小时 **at** 在 **least** 至少 **;** ;

他的脉搏至少以每小时十节的速度跳动；

[soʊ] [ɪ'leɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
so 所以 **elate** 欣喜 **was** 曾是 **he** 他 **to** 到 **serve** 服务 **a** 一个 **brave** 勇敢的 **man** 男人 **in** 在 **distress** 痛苦 **,** , **and** 和 **above** 多于 **all** 全部 **,** ,

能为一位身处困境的勇敢战士效力，他感到无比欣喜，而且最重要的是，

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] : " [kʌm] , [let][juː 'es][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][spɪk]
a 一个 **son** 儿子 **of** 的 **the** 这 **ocean** 海洋 **:** : **"** " **come** 来 **,** , **let** 让 **us** 我们 **have** 有 **every** 每一个 **thing** 事物 **good** 好的 **,** , **and** 和 **spic** 香料
[ænd; ənd][spæn] [nuː] .
and 和 **span** 跨度 **new** 新的 **.** .

海洋之子："来吧，让我们拥有所有美好的事物，崭新而干净的东西。"

" — " [preɪ] , [ʃɛər] , [huːz] [tuː; tə] [peɪ] ? " — " - .
" " **—** — **"** " **Pray** 祈祷 **,** , **Shair** 头发 **,** , **who's** 谁是 **to** 到 **pay** 支付 **?** ? **"** " **—** — **"** " **Myshelf** - **.** .

"——请问，沙伊尔，谁来付钱？"——"我的书架。"

" — " [oʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæts] [raɪt] .
" " **—** — **"** " **O** 哦 **,** , **your** 你的 **honour** 荣誉 **,** , **that's** 那就是 **right** 正确的 **.** .

"——"哦，法官大人，没错。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd][klæd][frʌm; frəm]
" " **The** 这 **poor** 贫穷的 **man** 男人 **retired** 退休 **to** 到 **a** 一个 **back** 后退 **-** - **room** 房间 **,** , **and** 和 **stepped** 步 **forward** 向前 **clad** 覆膜 **from** 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
head 头 **to** 到 **foot** 脚 **,** ,

"那个可怜的人退到后面的房间里，从头到脚都裹得严严实实地走了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ([baɪ][ðə; ði]
and 和 **with** 和 **two** 二 **changes** 变化 **of** 的 **linen** 亚麻布 **and** 和 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **shoes** 鞋 **(** (**by** 经过 **the** 这
['mɪd'ʃɪpmənz] ['ɔːrdər]) [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
midshipman's 海军军官 **order** 命令 **)**) **tied** 系 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **pocket** 口袋 **-** - **handkerchief** 手帕 **under** 在下面 **his** 他的 **arm** 手臂 **.** .

他还带了两套换洗的床单和一双鞋（按照海军学员的命令），用手帕包好，夹在胳膊下。

[bɑːb] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] ,
BOB 鲍勃 **CLEWLINES** 线 **looked** 看起来 **with** 和 **a** 一个 **blush** 脸红 **on** 在 **his** 他的 **old** 老的 **clothes** 衣服 **,** ,

鲍勃·克莱林斯穿着旧衣服，脸上泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd] [bɔɪ] [pæst] [baɪ] :

and	at	this	moment	an	almost	naked	boy	passed	by	:
和	在	这	片刻	一个	几乎	裸	男生	通过了	经过	:

就在这时，一个几乎赤身裸体的男孩从旁边经过：

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ['du:li] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['tru:li] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:r] .

the	midshipman	duly	appreciated	and	truly	interpreted	one	look	of	the	tar	.
这	海军学员	正式地	感谢	和	真的	翻译	一	看	的	这	焦油	.

海军学员认真地观察并准确地解读了焦油的用途。

" [bɑ:b] , [aɪ] [seɪ] , [hi:v] [ðæt] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] :

"	Bob	,	I	say	,	heave	that	overboard	,	and	let	the	poor	boy	pick	it	up	:
"	鲍勃	,	我	说	,	举	那	落水	,	和	让	这	贫穷的	男生	挑选	它	向上	:

“鲍勃，我说，把那东西扔到海里去，让那可怜的孩子把它捡起来吧。”

[wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] .

one	good	turn	deserves	another	.
一	好的	转动	值得	其他	.

善有善报。

" [ðə; ði] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] .

"	The	payment	was	the	next	.
"	这	支付	曾是	这	下一个	.

接下来是付款。

" [θri:] [paʊndz] [ˌfɪf'ti:n] . — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ? " — " [oʊ] , [jɛʃ] : [aɪ][dəunt][geɪn][faɪv]

"	Three	pounds	fifteen	.	—	Is	that	the	lowest	?	"	—	"	O	,	yesh	:	I	don't	gain	five
"	三	磅	十五	.	—	是	那	这	最低	?	"	—	"	哦	,	是的	:	我	不	获得	五

['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [di:l] .

shillings	by	the	whole	deal	.
先令	经过	这	所有的	交易	.

“三英镑十五。——这是最低价吗？”——“哦，是的：我这笔交易一共才赚不到五先令。”

" — " [wel] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	—	"	Well	,	then	,	do	you	take	the	case	of	my	gold	watch	,	and	weigh	it	,
"	—	"	出色地	,	然后	,	做	你	拿	这	案件	的	我的	金子	手表	,	和	称重	它	,

“——”那么，你拿走我的金表壳，称一下它的重量，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	give	me	the	produce	of	it	.
和	给	我	这	生产	的	它	.

把它的产物给我。

" — " [let] [ʌʃ] [si:] : [its] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['hevi] ; [its] [ɔ:l] ['fæʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [si:] :

"	—	"	Let	ush	see	:	it's	vary	pretty	,	but	not	vary	heavy	;	it's	all	fashion	you	see	:
"	—	"	让	乌什	看	:	它是	各不相同	漂亮的	,	但	不是	各不相同	重的	;	它是	全部	时尚	你	看	:

“——让我们看看：它很漂亮，但不是很重；你看，这都是时尚：

[ɪn'di:d] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə][pɑ:rt] , [ðə; ði] [vætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; ['wɑ:tʃɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

indeed	,	it's	a	great	pity	to	part	,	the	vatch	and	the	caish	;	watches	are	a
的确	,	它是	一个	伟大的	遗憾	到	部分	,	这	瓦奇	和	这	-	;	手表	是	一个

[drʌg] [naʊ] ,

drug	now	,
药品	现在	,

确实，要和手表以及钱箱分开真是太可惜了；现在手表就像毒品一样让人上瘾。

[ɔ:r] [els] [aɪ'd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

or	else	I'd	buy	it	;	but	just	to	oblige	you	,	I'll	see	what	I	can	give	.
或者	别的	ID	买	它	;	但	只是	到	必须	你	,	患病的	看	什么	我	能	给	.

否则我就买了；但为了不辜负你的期望，我会看看我能给你什么。

" — " [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , ['moʊzi] ; [dʒʌst][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪd] : [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]

"	—	"	Don't	trouble	yourself	,	Mosey	;	just	do	as	you	are	bid	:	you	take	the
"	一	"	不	麻烦	你自己	,	漫步	;	只是	做	作为	你	是	出价	:	你	拿	这

[ˌaʊt'saɪd] [keɪs] ,

outside	case	,
外部	案件	,

"——"莫西，别费心了；照吩咐去做就行了：你负责拿外面的箱子，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] . " — " [aɪ][ʃæl; ʃəl][lend][juː; jʊ] [fɔːr] [paʊndz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , "

and	I'll	keep	the	watch	.	"	—	"	I	shall	lend	you	four	pounds	upon	it	,	"
和	患病的	保持	这	手表	.	"	一	"	我	将	借	你	四	磅	之上	它	,	"

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] ;

resumed	the	Israelite	;
恢复	这	以色列人	;

"我会守夜。"——"我借给你四镑，"以色列人继续说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	and	you	may	depend	upon	my	honour	to	return	it	to	you	,
"	和	你	可能	依赖	之上	我的	荣誉	到	返回	它	到	你	,

"你可以相信我的荣誉，我一定会把它还给你。"

[wen] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː][diː] ['mɑːnɪʃ] .

when	you	bringsh	me	de	monish	.
什么时候	你	-	我	德	莫尼什	.

当你带我去莫尼什的时候。

" — " [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ['moʊzi] ; [juːl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

"	—	"	No	,	you	won't	,	Mosey	;	you'll	do	just	what	I	bid	you	.
"	一	"	不	,	你	惯于	,	漫步	;	你会	做	只是	什么	我	出价	你	.

"——"不，你不会的，莫西；你会照我说的做。"

" — " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] " — " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

"	—	"	It	will	spoil	the	watch	"	—	"	Not	a	bit	;	she	must	work	without	her
"	一	"	它	将要	剧透	这	手表	"	一	"	不是	一个	少量	;	她	必须	工作	没有	她

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

"——"这会损坏手表"——"一点也不会；她必须不穿外套工作，

[æz; əz][maɪ] [frend] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] .

as	my	friend	has	often	done	in	all	weathers	.
作为	我的	朋友	有	经常	完毕	在	全部	天气	.

就像我的朋友经常在各种天气下做的那样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [keɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn] [dɪ'stres] ;

I	shall	sell	the	outside	case	to	serve	a	shipmate	in	distress	;
我	将	卖	这	外部	案件	到	服务	一个	船友	在	痛苦	;

我将把外壳卖掉，以帮助一位陷入困境的船友；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][left][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər] :

but	the	watch	was	left	me	by	a	dear	friend	,	so	I	shall	keep	her	:
但	这	手表	曾是	左边	我	经过	一个	亲爱的	朋友	,	所以	我	将	保持	她	:

但这块表是一位挚友留给我的，所以我一定会好好保存它。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

a	metal	case	will	do	as	well	for	a	little	time	,
一个	金属	案件	将要	做	作为	出色地	为了	一个	小的	时间	,

金属外壳暂时也能用。

[ænd; ənd] [wen] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [briːz] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltərd] .

and	when	fortune's	breeze	springs	up	again	,	the	case	will	be	altered	.
和	什么时候	命运的	微风	弹簧	向上	再次	,	这	案件	将要	是	已修改	.

当好运再次吹起时，情况就会改变。

" — " [vel] , [ʃɛər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] : [faɪv] [paʊndz] , [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [praɪs]
" — " Vel , shair , you shall be obeyed : five pounds , five shillings is just the price
" — " 维尔 , 头发 , 你 将 是 服从 : 五 磅 , 五 先令 是 只是 这 价格
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] ;
of the weight ;
的 这 重量 ;

"——"Vel，shair，你将被服从：五英镑五先令正是这重量的价格；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] .
there's the money .
有 这 钱 .

钱就在那里。

" — " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mæstər]['moʊzəs] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] , , [set][seɪl] [ə'gen] ;
" — " Good morning , Master Moses ; but do you , Clewlines , set sail again ;
" — " 好的 早晨 , 掌握 摩西 ; 但 做 你 , 线 , 放 帆 再次 ;

"——"早上好，摩西大师；但是，克鲁林斯，你又要起航了吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][pɔːrt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
I want to get you into port : it is only what I owe you .
我 想 到 得到 你 进入 港口 : 它 是 仅有的 什么 我 欠 你 .

我只想送你到港口：这是我欠你的。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kən'faɪnd]
Were you not the kindest creature to me in the world when I was confined
是 你 不是 这 最善良的 生物 到 我 在 这 世界 什么时候 我 曾是 受限
[tuː; tə][maɪ] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,
to my berth with the yellow fever ,
到 我的 泊位 和 这 黄色的 发烧 ,

当我患上黄热病卧床不起时，你难道不是世界上最善良的人吗？

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ?
and not expected to live a day ?
和 不是 预期的 到 居住 一个 天 ?

预计活不过一天？

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər]['kɑːrgoʊ][ɪn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['vitld] [æz; əz]
Come , come , you must take your cargo in ; you must be victualled as
来 , 来 , 你 必须 拿 你的 货物 在 ; 你 必须 是 食物 作为
[wel] [æz; əz] [ˌriː'fitid] .
well as refitted .
出色地 作为 改装 .

来吧，来吧，你们必须把货物运进来；你们必须得到补给和整修。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðɪs] ,
I have got a chalk at a house near this ,
我 有 得到 一个 粉笔 在 一个 房子 靠近 这 ,

我在附近一户人家找到了一支粉笔。

— [ə'nʌðər] ['ʃɪpmeɪt] [huː] [ɪz][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][laɪn] : [kɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]
— another shipmate who is set up in business in a public line : call for what you
— 其他 船友 WHO 是 放 向上 在 商业 在 一个 民众 线 : 称呼 为了 什么 你
[wɑːnt] ,
want ,
想 ,

——另一位在公共领域创业的船友说：想要什么就打电话，

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [luːs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz][ʌp] .
and here's the loose change to keep your pocket until something turns up .
和 这里是 这 松动的 改变 到 保持 你的 口袋 直到 某物 转弯 向上 .

这是些零钱，先放在口袋里，以备不时之需。

" [pʊr] [bɑːb][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['hæmək] ,

"	Poor	Bob	got	a	good	dinner	,	a	good	bed	,	and	a	snug	hammock	,
"	贫穷的	鲍勃	得到	一个	好的	晚餐	,	一个	好的	床	,	和	一个	舒适	吊床	,

可怜的鲍勃吃了一顿丰盛的晚餐，睡了一张舒适的床，还躺着一个温暖的吊床。

[ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][bɜːrθ][ɪn][æn; ən]['indiəmən] ,

that	night	;	and	shortly	afterwards	he	obtained	a	birth	in	an	Indiaman	,
那	夜晚	;	和	不久	然后	他	获得	一个	出生	在	一个	印度人	,

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [wel] .

and	is	now	doing	well	.
和	是	现在	正在做	出色地	.

当晚，他便在一艘东印度船上出生，如今生活安康。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] - [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

The	royal	reefer's	heart	bounded	with	joy	at	performing	this	noble	action	to
这	皇家	-	心	有界	和	喜悦	在	表演	这	高贵	行动	到

[rɪ'kʌvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] .

recover	which	he	put	himself	for	a	month	on	short	allowance	.
恢复	哪个	他	放	他自己	为了	一个	月	在	短的	津贴	.

这位皇家大麻商的内心充满了喜悦，因为他采取了这一高尚的行动来弥补自己因节衣缩食而损失的损失，为此他让自己少领了一个月的津贴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊk]

But	this	is	only	one	of	many	such	traits	in	the	character	of	this	heart	of	oak
但	这	是	仅有的	一	的	许多	这样的	特征	在	这	特点	的	这	心	的	橡木

[huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd] ['skersli] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] ,

whose	name	the	writer	could	scarcely	venture	to	state	,
谁	姓名	这	作家	可以	几乎	风险投资	到	状态	,

但这只是这颗如橡树般坚韧的心众多特质之一，作者甚至不敢轻易说出它的名字。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hɪr] [rɪ'membər] [ðɪs] [siːn] .

but	who	will	here	remember	this	scene	.
但	WHO	将要	这里	记住	这	场景	.

但这里又有谁会记得这一幕呢?

['hæri] ['hætʃweɪ] .

HARRY	HATCHWAY	.
哈利	舱口	.

哈里·哈奇韦。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pəːsjuːs; -siəs] , [ɔːf][ðə; ði] ['taʊər] , ['noʊv] . - .

H	.	M	.	S	.	Perseus	,	off	the	Tower	,	Nov	.	1827	.
H	.	M	.	S	.	珀尔修斯	,	离开	这	塔	,	十一月	.	-	.

1827 年 11 月，珀尔修斯号军舰在伦敦塔附近。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] ['memwɑːr] ,

By	way	of	a	tail	-	piece	to	this	already	extended	memoir	,
经过	方式	的	一个	尾巴	-	片	到	这	已经	扩展	回忆录	,

作为这篇篇幅已经很长的回忆录的结尾部分，

[wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]

we	present	our	readers	with	an	accurate	engraving	of
我们	展示	我们的	读者	和	一个	准确的	雕刻	的

我们向读者呈现一幅精确的雕刻作品。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klærəns] [kʌp] ,
THE **ROYAL** **CLARENCE** **CUP** **,**
这 皇家 克拉伦斯 杯子 ,

皇家克拉伦斯杯

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [jɑ:t] [klʌb] ,
given **by** **the** **gentlemen** **of** **the** **Thames** **Yacht** **Club** **,**
给定 经过 这 先生们 的 这 泰晤士河 游艇 俱乐部 ,

由泰晤士游艇俱乐部的绅士们捐赠

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] ['hævɪŋ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə]
in **honour** **of** **his** **royal** **highness** **the** **Lord** **High** **Admiral** **having** **condescended** **to**
在 荣誉 的 他的 皇家 高度 这 主 高的 上将 拥有 居高临下的 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
become **the** **patron** **of** **the** **club** **,**
变得 这 赞助人 的 这 俱乐部 ,

为了感谢海军大臣殿下纡尊降贵成为俱乐部的赞助人，

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [sep'tembər] - , - .
on **Thursday** **September** **27** **,** **1827** **.**
在 周四 九月 - , - .

1827年9月27日，星期四。

[ə; eɪ] [sti:m] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [mætʃ] ,
A **steam** **packet** **was** **engaged** **,** **to** **accompany** **the** **match** **,**
一个 蒸汽 包 曾是 已订婚的 , 到 陪伴 这 匹配 ,

为了配合比赛，特地租了一艘蒸汽船。

[baɪ][ðə; ði] [klʌb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
by **the** **Club** **for** **the** **accommodation** **of** **their** **friends** **,**
经过 这 俱乐部 为了 这 住宿 的 他们的 朋友们 ,

俱乐部为招待朋友而提供的住宿

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbərd] .
among **whom** **we** **had** **the** **good** **fortune** **to** **be** **numbered** **.**
之中 谁 我们 有 这 好的 财富 到 是 编号 .

我们有幸位列其中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ][moʊst]['greɪtf(ə)l][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][lænd] ['leɪbər] .
It **was** **altogether** **a** **most** **grateful** **relaxation** **from** **our** **land** **labours** **.**
它 曾是 共 一个 最多 感激的 松弛 从 我们的 土地 劳动 .

这让我们从繁重的农活中彻底放松下来，真是令人感激不尽。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [seɪld] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɔ:f] ['blækwɔ:l] [tu:; tə] ['greɪvzˌend] [ænd; ənd] [bæk] ,
The **distance** **sailed** **was** **from** **off** **Blackwall** **to** **Gravesend** **and** **back** **,**
这 距离 航行 曾是 从 离开 布莱克沃尔 到 格雷夫森德 和 后退 ,

航行距离是从布莱克沃尔附近到格雷夫森德再返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'presɪdentɪdli] [faɪn] .
and **the** **muster** **of** **the** **fleet** **almost** **unprecedentedly** **fine** **.**
和 这 鼓起 的 这 舰队 几乎 史无前例 美好的 .

舰队集结情况几乎前所未有地好。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜ:r; wər]['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] [θru:'aʊt] , [ðə; ði] [mætʃ] , [wɪtʃ]
The **whole** **of** **the** **vessels** **were** **admirably** **managed** **throughout** **,** **the** **match** **,** **which**
这 所有的 的 这 船只 是 令人钦佩地 管理 自始至终 , 这 匹配 , 哪个
[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] ,
towards **the** **close** **,**
向 这 关闭 ,

整场比赛，所有船只都得到了非常出色的管理，比赛临近尾声时，

[bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
became **intensely** **interesting** **.**
成为 强烈地 有趣的 .

变得非常有趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][luː)'iːzə] , (['mɪstər] . ['tɔməs] [smɪθ] , ['oʊnər]
At **length** **it** **was** **decided** **by** **the** **Lady** **Louisa** **,** **(** **Mr** **.** **Thomas** **Smith** **,** **owner**
在 长度 它 曾是 决定 经过 这 女士 路易莎 , (先生 . 托马斯 史密斯 , 所有者
) [ə'raɪvɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['blækwɔːl] ,
) **arriving** **first** **at** **Blackwall** **,**
) 抵达 第一的 在 布莱克沃尔 ,

最终，由最先抵达布莱克沃尔的路易莎夫人号（船主为托马斯·史密斯先生）决定了比赛结果。

['dɪstənsɪŋ] [eɪt] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
distancing **eight** **others** **,** **but** **gaining** **the** **victory** **with** **only** **a** **few** **minutes** **to**
保持社交距离 八 其他的 , 但 获得 这 胜利 和 仅有的 一个 很少 分钟 到
[sper] .
spare **.**
空闲的 .

拉开与其他八人的差距，但最终仅以几分钟的微弱优势赢得了比赛。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] " [raɪt] [wel] , " [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
If **we** **recollect** **"** **right** **well** **,** **"** **the** **day** **was** **fine** **for** **the** **advanced** **period** **of**
如果 我们 追忆 " 正确的 出色地 , " 这 天 曾是 美好的 为了 这 先进的 时期 的
[ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
the **season** **,**
这 季节 ,

如果我们"正确地"回忆起来，那天对于季节末期来说是个好天气。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] ['pækɪts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
and **on** **board** **the** **several** **vessels** **packets** **,** **and** **on** **the** **banks** **of** **the** **river** **,**
和 在 木板 这 一些 船只 数据包 , 和 在 这 银行 的 这 河 ,

在几艘货船上，以及河岸上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['hjuːmər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'kwɑːtɪk]['spektək(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]
there **were** **the** **usual** **humours** **of** **an** **aquatic** **spectacle** **without** **any** **of** **its**
那里 是 这 通常 体液 的 一个 水 奇观 没有 任何 的 它是
['vʌlgəˌrɪzəmz] .
vulgarisms **.**
粗俗用语 .

这场水上表演具备所有水上表演的趣味性，却没有任何庸俗之处。

[ðə; ði][kʌp] , ['weɪɪŋ] - [ɑːz] .
The **cup** **,** **weighing** **85** **oz** **.**
这 杯子 , 称重 - 盎司 .

这个杯子重 85 盎司。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ɪz][ʌv; əv]['sɪlvər] , ['elɪgəntli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]
and **standing** **nearly** **two** **feet** **high** **,** **is** **of** **silver** **,** **elegantly** **chased** **,** **and** **as**
和 常设 几乎 二 脚 高的 , 是 的 银 , 优雅地 追逐 , 和 作为
['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪmpɔːrts] ,
our **engraving** **imports** **,**
我们的 雕刻 进口 ,

它高近两英尺，由银制成，雕刻精美，正如我们进口的雕刻品一样。

[ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['serəmoʊni][ʌv; əv]
of **classical** **design** **;** **and** **its** **exhibition** **,** **with** **the** **customary** **ceremony** **of**
的 古典 设计 ; 和 它是 展览 , 和 这 习惯 仪式 的
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , ['toʊstɪŋ] ,
presentation **,** **toasting** **,**
推介会 , 祝酒 ,

古典设计；及其展览，包括惯例的赠礼、祝酒仪式，

& [siː] . [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

&	c	.	appeared	to	afford	much	satisfaction	to	the	assembled	company	,	and
&	c	.	出现	到	买得起	很多	满意	到	这	组装	公司	,	和

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kleɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ,

the	victorious	claimant	of	the	prize	,
这	胜利者	索赔	的	这	奖	,

等等，这似乎让在场的所有人以及最终的获奖者都感到非常满意。

[ænd; ənd] ['iːkwəl] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , ['mɪstər] . ['haɪəmz] .

and	equal	credit	to	the	taste	of	the	artist	,	Mr	.	Hyams	.
和	平等的	信用	到	这	品尝	的	这	艺术家	,	先生	.	海姆斯	.

同样值得称赞的是艺术家海姆斯先生的品味。

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[eks] .

X	.
X	.

X.

[æbɜ-nɛθiːz] ['lektʃərz] , - .

ABERNETHY's	lectures	,	207	.
阿伯内西的	讲座	,	-	.

阿伯内西的讲座，207。

[ə'kʌmpliʃmənts] , ['vælјuː] [ʌv; əv] , - .

Accomplishments	,	value	of	,	199	.
成就	,	价值	的	,	-	.

成就，价值，199。

['æktər] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] , - , - , - .

Actors	,	reminiscences	of	,	106	,	166	,	296	.
演员	,	回忆录	的	,	-	,	-	,	-	.

演员回忆录，106、166、296。

['æfrɪkən] ['eləkwəns] , - .

African	Eloquence	,	124	.
非洲	口才	,	-	.

非洲雄辩，124。

['æli] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['pæləs] [ʌv; əv] , - .

Ali	Pacha	,	palace	of	,	92	.
阿里	帕查	,	宫殿	的	,	-	.

阿里帕夏，宫殿，92。

[ə'merɪkən] ['trævəlɪŋ] , - .

American	Travelling	,	108	.
美国人	旅行	,	-	.

美国旅行，108。

['æmjʊlət] , [ðə; ði] , [fɔːr; fər] - , - .

Amulet	,	the	,	for	1828	,	420	.
护身符	,	这	,	为了	-	,	-	.

护身符，1828 年，420。

['ænuːəlz] , ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Annuals , Spirit of the , 409 .
一年生植物 , 精神 的 这 , - .

年鉴，精神，409。

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] , - , - , - , - , - , - .
ANECDOTES AND RECOLLECTIONS , 68 , 87 , 139 , 168 , 183 , 397 .
轶事 和 回忆 , - , - , - , - , - , - .

轶事与回忆录，68、87、139、168、183、397。

['æpitaits] , ['rɔɪəl] , - .
Appetites , royal , 458 .
食欲 , 皇家 , - .

食欲，皇家，458。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
ARCANA OF SCIENCE , 253 , 262 , 272 , 289 , 318 , 349 , 384 , 398 , 432 , 449 .
秘术 的 科学 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

科学奥秘，253、262、272、289、318、349、384、398、432、449。

['ɑːrtʃəri] , - .
Archery , 41 .
射箭 , - .

射箭，41。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌilə'streiʃəns] , - , - .
ARCHITECTURAL ILLUSTRATIONS , 193 , 313 .
建筑 插图 , - , - .

建筑插图，193，313。

[ɑːrk][ʌv; əv] ['noʊə] , - .
Ark of Noah , 48 .
方舟 的 诺亚 , - .

诺亚方舟，48。

[aːts] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , - , - , - , - .
ARTS AND SCIENCES , 40 , 78 , 111 , 127 .
艺术 和 科学 , - , - , - , - .

艺术与科学，40，78，111，127。

['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] ['kæs(ə)l] , - .
Ashby - de - la - Zouch Castle , 49 .
阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 城堡 , - .

阿什比德拉祖什城堡，49。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sɪŋgjələr] , - .
Assassination , singular , 290 .
暗杀 , 单数 , - .

暗杀，单数，290。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] , - , - , - , - , - , - .
ASTRONOMICAL OCCURRENCES for the Months , 11 , 84 , 154 , 233 , 310 , 362 .
天文 发生 为了 这 几个月 , - , - , - , - , - , - .

11、84、154、233、310、362月份的天文事件。

[əu'berʒ] , [ðə; ði] , - .
Auberge , the , 337 .
奥贝尔格 , 这 , - .

奥贝尔格，337。

[ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , - .
Aurora Borealis , 282 .
极光 北极光 , - .

北极光，282。

[ɔ:'streɪliən] [ɪmpər'tjʊnəti] , - .
Australian Importunity , 189 .
澳大利亚 恳求 , - .

澳大利亚进口，189。

[ɔ:'streɪliən] ['peɪtriətɪzəm] , - .
Australian Patriotism , 175 .
澳大利亚 爱国主义 , - .

澳大利亚爱国主义，175。

['ɔ:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] , - .
Author and his Coat , 12 .
作者 和 他的 外套 , - .

作者和他的外套，12。

['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['editəz] , - .
Authors and Editors , 360 .
作者 和 编辑 , - .

作者和编辑，360。

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] , - .
Bachelor's Portrait of a Maid , 397 .
学士 肖像 的 一个 女佣 , - .

单身汉的《女仆肖像》，397。

['bæləd] ['sɪŋər] , - .
Ballad Singer , 374 .
民谣 歌手 , - .

民谣歌手，374。

['beɪðɪŋ] , [hɪnts] [ɑ:n] , - , - .
Bathing , Hints on , 35 , 126 .
洗澡 , 提示 在 , - , - .

沐浴，提示，35，126。

['bæt(ə)l] [hɪm] , [baɪ] ['kɔrnɝ] , -
Battle Hymn , by Korner , 267
战斗 圣歌 , 经过 角落 , -

科纳的《战歌》，267

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['bɑ:rtn] , - .
Bernard Barton , 146 .
伯纳德 巴顿 , - .

伯纳德·巴顿，146。

['bi:ʒu:] , [ðə; ði] , [fɔ:r; fər] - , - .
Bijou , the , for 1828 , 423 .
珠宝 , 这 , 为了 - , - .

Bijou，1828 年，423。

- , [ðə; ði]['poʊət] , - .
Bilderdyk , the poet , 87 .
- , 这 诗人 , - .

诗人比尔德迪克，87岁。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [sɪ'lekt] , - , - , - , - .
BIOGRAPHY , SELECT , 70 , 199 , 388 , 432 .
传 , 选择 , - , - , - , - .

传记，精选，70，199，388，432。

[bɜ:rdz] , [eɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - .
Birds , age and incubation of , 64 .
鸟类 , 年龄 和 孵化 的 , - .

鸟类，年龄和孵化，64。

[blæk] [bɪrd] , ['stɔːri] [ʌv; əv] , - .
Black Beard , story of , 101 .
黑色的 胡须 , 故事 的 , - .

黑胡子的故事，101。

[bluː] - ['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði] , - .
Blue - bottle , the , 115 .
蓝色的 - 瓶子 , 这 , - .

蓝瓶水母，115。

[bʊks] , ['eɪnʃənt] , [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] , - , - .
Books , ancient , materials of , 61 , 123 .
图书 , 古老的 , 材料 的 , - , - .

书籍，古代，材料，61，123。

[ænd; ənd] ['bukwəːmz] , - .
and Bookworms , 380 .
和 书虫 , - .

以及书虫，380。

[nuː] , - .
new , 90 .
新的 , - .

新的，90。

[breɪn] , [ðə; ði] , - .
Brain , the , 98 .
脑 , 这 , - .

大脑，98。

- [haʊs] , [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] , - .
Brambletye House , the editor's visit to , 265 .
- 房子 , 这 编辑的 访问 到 , - .

布兰布尔泰庄园，编辑的参观，265。

['brekfəst] [ɪn] ['njʊget] , - , - .
Breakfast in Newgate , 131 , 150 .
早餐 在 纽盖特 , - , - .

在纽盖特享用早餐，131，150。

['brɪdʒɪt] [trɑːt] [ænd; ənd] [tɪm] .
Bridget Trot and Tim .
布里奇特 小跑 和 蒂姆 .

布里奇特·特罗特和蒂姆。

[griːn] , - .
Green , 194 .
绿色的 , - .

格林，194。

['brɪstl] [kə'θiːdrəl] , - .
Bristol Cathedral , 225 .
布里斯托尔 大教堂 , - .

布里斯托尔大教堂，225。

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , - .
Institution , 111 .
机构 , - .

机构，111。

['bʌkɪŋəm] , [duːk] [ʌv; əv] , - .
Buckingham , duke of , 381 .
白金汉 , 公爵 的 , - .

白金汉公爵，381。

[bʊl] - [faɪts] [ɪn] [speɪn] , - .
Bull - fights in Spain , 170 .
公牛 - 战斗 在 西班牙 , - .

西班牙斗牛，170。

[bɜːr'miːz] ['boʊts] , - .
Burmese Boats , 205 .
缅甸 船 , - .

缅甸船，205。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , - .
Execution , 181 .
执行 , - .

处决，181。

[θiːvz] , - .
Thieves , 216 .
窃贼 , - .

盗贼，216。

[bɜːrn] , ['gɪlbərt] , [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] , - .
Burns , Gilbert , biography of , 70 .
烧伤 , 吉尔伯特 , 传 的 , - .

Burns, Gilbert，传记，70。

['bʊʃi] [pɑːrk] , - .
Bushy Park , 425 .
茂密的 公园 , - .

布什公园，425。

['bʊtʃər] , [ðə; ði] , - .
Butcher , the , 82 .
屠夫 , 这 , - .

屠夫，82岁。

['baɪrən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts] [kəm'perd] , [ˌtuː'tuː] .
Byron and other Poets compared , 2 .
拜伦 和 其他 诗人 比较的 , 2 .

拜伦与其他诗人的比较，2.

[kæ'leɪ] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , - .
Calais , account of , 339 .
加莱 , 帐户 的 , - .

加莱，账目，339。

['lɪvɪŋ] [æt; ət] , - .
living at , 357 .
活的 在 , - .

住在 357。

['kæmbriən] [kənˌvɪvi'æləti] , - .
Cambrian Conviviality , 155 .
寒武纪 欢乐 , - .

寒武纪的欢聚，155。

[kə'miljən] [sketʃiz] , - , - .
Cameleon Sketches , 226 , 243 .
变色龙 草图 , - , - .

变色龙素描，226，243。

['kæmiləpɑːd] , [ðə; ði] , - .
Camelopard , the , 289 .
骆驼豹 , 这 , - .

驼豹，289。

['kænɪŋ] , ['mɪstər] . , [deθ] [ʌv; əv] , - .

Canning	,	Mr	. ,	Death	of	,	100	.
罐头	,	先生	. ,	死亡	的	,	-	.

坎宁先生，逝世，100。

[laɪnz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] , - .

lines	to	the	memory	of	,	131	.
线条	到	这	记忆	的	,	-	.

谨以此纪念，131。

['kæntərˌberi] , [ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [æt; ət] , - .

Canterbury	,	St	.	Thomas's	Hospital	,	at	,	97	.
坎特伯雷	,	英石	.	托马斯的	医院	,	在	,	-	.

坎特伯雷，圣托马斯医院，97。

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , [æt; ət] , - .

St	.	Martin's	,	at	,	304	.
英石	.	马丁的	,	在	,	-	.

圣马丁，地址：304。

[kɑ:'lail] , [sɜ:r] ['æntəni] , - .

Carlisle	,	Sir	Anthony	,	88	.
卡莱尔	,	先生	安东尼	,	-	.

卡莱尔，安东尼爵士，88岁。

['kærɪdʒ] , [greɪs] [ʌv; əv] , - .

Carriage	,	grace	of	,	110	.
运输	,	优雅	的	,	-	.

马车，优雅，110。

['kæriər] ['pɪdʒɪns] , - .

Carrier	Pigeons	,	119	.
载体	鸽子	,	-	.

信鸽，119。

[kɑ:r'tu:nz] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , - .

Cartoons	of	Raphael	,	184	.
卡通	的	拉斐尔	,	-	.

拉斐尔的漫画，184。

['kæv(ə)lri] [sku:l] [ɪn] [fræns] , - .

Cavalry	School	in	France	,	110	.
骑兵	学校	在	法国	,	-	.

法国骑兵学校，110。

[kɔ:'keɪʒn] [traɪbz] , - .

Caucasian	Tribes	,	190	.
高加索人	部落	,	-	.

高加索部落，190。

['kækstənz] [haʊs] [ɪn] ['westmɪnstər] , - .

Caxton's	House	in	Westminster	,	377	.
卡克斯顿的	房子	在	威斯敏斯特	,	-	.

威斯敏斯特的卡克斯顿府，377。

['selɪbreɪtɪd] ['pɜ˞:sənz] , - .

Celebrated	Persons	,	83	.
著名	人	,	-	.

名人录，第 83 号。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .

Charles	I	.	Execution	of	,	189	.
查尔斯	我	.	执行	的	,	-	.

查理一世处决，189 年。

['traɪəl][ʌv; əv] , - .
Trial of , 247 .
审判 的 , - .

审判，247。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , - .
Chinese Almanack , 77 .
中国人 年鉴 , - .

中国年鉴，77。

['tʃɪzwɪk] , - .
Chiswick , 113 .
奇斯威克 , - .

奇斯威克，113。

['krɪsməs] ['kʌstəmz] , - , - .
Christmas Customs , 427 , 443 .
圣诞节 海关 , - , - .

圣诞习俗，427，443。

['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænənˌgeɪt] , - , - , - , - .
Chronicles of the Canongate , 282 , 324 , 341 , 364 .
编年史 的 这 卡农盖特 , - , - , - , - .

卡农盖特编年史，第 282、324、341、364 页。

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [siːn] , - .
Churchyard Scene , 67 .
墓地 场景 , - .

教堂墓地场景，67。

[səː'kæsiən] ['wɪmɪn] , - .
Circassian Women , 188 .
切尔克斯人 女性 , - .

切尔克斯妇女，188。

['kliːvlənd] , ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] , - .
Cleveland , Marquess of , 245 .
克利夫兰 , 侯爵 的 , - .

克利夫兰侯爵，245。

[k'laɪməts] , ['kɑːntræst][ʌv; əv] , - .
Climates , contrast of , 203 .
气候 , 对比 的 , - .

气候对比，203。

- ['kʌdi] , - .
Cloughna Cuddy , 135 .
- 卡迪 , - .

克劳娜·库迪，135。

[klʌb] - ['haʊzɪz] , ['lʌndən] , - .
Club - houses , London , 370 .
俱乐部 - 房屋 , 伦敦 , - .

俱乐部会所，伦敦，370。

, - .
Coalheavers , 293 .
煤炭搬运工 , - .

煤炭搬运工，293。

['koʊltən] , ['mɪstər] . , ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] , - .
Colton , Mr . , Anecdotes of , 50 .
科尔顿 , 先生 . , 轶事 的 , - .

科尔顿先生，《轶事集》，第 50 页。

['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] , - , - , - , - .
COMMON - PLACE BOOK , 118 , 138 , 180 , 198 .
常见的 - 地方 书 , - , - , - , - .

摘录簿，118、138、180、198。

['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['kredɪt] , - .
Confidence and Credit , 82 .
信心 和 信用 , - .

信心与信用，82。

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [dɪ'skraɪbd] , - , - .
Constantinople described , 278 , 361 .
君士坦丁堡 描述 , - , - .

君士坦丁堡描述，278，361。

['kʊk] , [ðə; ði] ['æktər] , - .
Cooke , the actor , 105 .
库克 , 这 演员 , - .

演员库克，105岁。

['kɔ:rəl] ['aɪləndz] , - , - , - .
Coral Islands , 102 , 279 , 389 .
珊瑚 岛屿 , - , - , - .

珊瑚群岛，102，279，389。

[ˌkreɪnɪ'ɑ:lədʒi] , - .
Craniology , 160 .
颅骨学 , - .

颅骨学，160。

['krɔmwel] , - .
Cromwell , 95 .
克伦威尔 , - .

克伦威尔，95岁。

[krɔ:s] [fel] , [wɛst'mɔrlənd] , - .
Cross Fell , Westmoreland , 242 .
叉 费尔 , 韦斯特摩兰 , - .

克罗斯费尔，威斯特摩兰，242。

[roʊdz] , [ðə; ði] , - .
Roads , the , 180 .
道路 , 这 , - .

道路，180。

['krɔidən] ['pæləs] , - , - .
Croydon Palace , 65 , 100 .
克罗伊登 宫殿 , - , - .

克罗伊登宫，65，100。

[kɜ·æl] , [ðə; ði] , [ɪn] [mə'dɪrə] , - .
Curral , the , in Madeira , 93 .
柯拉尔 , 这 , 在 马德拉 , - .

Curral，在马德拉岛，93。

['kju:viei] , [mædəmwə'zel] , - .
Cuvier , Mademoiselle , 323 .
居维叶 , 小姐 , - .

居维叶小姐，323。

[dæmp] [bedz] , - .
Damp Beds , 216 .
潮湿 床 , - .

潮湿的床，216。

[ded] ['trʌmpɪtər] , - .
Dead Trumpeter , 51 .
死的 小号手 , - .

死去的号手，51岁。

['detər] [ænd; ənd] ['kredɪtər] , - , - .
Debtor and Creditor , 226 , 243 .
债务人 和 债权人 , - , - .

债务人和债权人，226，243。

['dev(ə)l] , ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] , - .
Devil , buying and selling the , 268 .
魔鬼 , 购买 和 销售 这 , - .

魔鬼，买卖，268。

['devənʃə] , [duːk] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] ['vɪlə] , - .
Devonshire , duke of , his villa , 113 .
德文郡 , 公爵 的 , 他的 别墅 , - .

德文郡公爵，他的别墅，113。

['daɪət] , - .
Diet , 99 .
饮食 , - .

饮食，99。

['dɜːrti]['piːp(ə)l] , - .
Dirty People , 246 .
肮脏的 人们 , - .

肮脏的人，246。

[də'mestɪk] [hɪnts] , - , - , - , - .
DOMESTIC HINTS , 126 , 159 , 223 , 254 .
国内的 提示 , - , - , - , - .

国内小贴士，126、159、223、254。

['drɑːmə] , [ðə; ði] , - .
Drama , the , 292 .
戏剧 , 这 , - .

戏剧，292。

['drɪŋkər] , ['edwərd] , - .
Drinker , Edward , 95 .
饮酒者 , 爱德华 , - .

德林克，爱德华，95岁。

['dʌblɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , - .
Dublin Post - office , 161 .
都柏林 邮政 - 办公室 , - .

都柏林邮局，161。

[dʌm] , ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] , - .
Dumb , hospital for , 159 .
哑的 , 医院 为了 , - .

愚蠢，医院，159。

[dʌst] [kɑːrt] , [ðə; ði] , - .
Dust Cart , the , 405 .
灰尘 大车 , 这 , - .

集尘车，405。

[dʌtʃ] ['peɪntəz] , ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] , - .
Dutch Painters , present state of , 134 .
荷兰语 画家 , 展示 状态 的 , - .

荷兰画家，现状，134。

['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , - .
Early Rising , 331 .
早期的 崛起 , - .

早起，331。

['edɪnbərə] , [raɪd] [θruː] , - .
Edinburgh , ride through , 387 .
爱丁堡 , 骑 通过 , - .

爱丁堡，骑行穿过，387。

[ɪ'liz] , [baɪ][el] . [iː] . [el] . , - .
Elise , by L . E . L . , 228 .
爱丽丝，经过 L . E . L . , - .

Elise，作者 LEL，228。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] , ['letər] [ʌv; əv] , - .
Elizabeth , queen , letter of , 211 .
伊丽莎白 , 女王 , 信 的 , - .

伊丽莎白女王，211 年的信。

['ɪŋgləɴd] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] , - .
England , on leaving , 102 .
英格兰 , 在 离开 , - .

英格兰，离开时，102。

[pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , - , - .
past , present , and to come , 267 , 395 .
过去的 , 展示 , 和 到 来 , - , - .

过去、现在和未来，267、395。

['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] , - .
English Character , 69 .
英语 特点 , - .

英文字符，69。

[dres] , - .
Dress , 309 .
裙子 , - .

连衣裙，309。

['ɪŋglɪʃmənz] [prer] , - .
Englishman's Prayer , 227 .
英国人的 祷告 , - .

英国人的祈祷，227。

[ˌepɪkjʊ'riːən] , [ðə; ðɪ] , [baɪ][tiː] . [muə; mɔː] , [faɪv] .
Epicurean , the , by T . Moore , 5 .
伊壁鸠鲁主义者 , 这 , 经过 T . 摩尔 , 5 .

伊壁鸠鲁，作者：T. Moore，5。

['etnə] , [maʊnt] , - .
Etna , Mount , 56 .
埃特纳火山 , 山 , - .

埃特纳火山，56。

[ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['pæri] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , - , - .
Expeditions of Parry and Franklin , 263 , 272 .
探险 的 格挡 和 富兰克林 , - , - .

帕里和富兰克林的探险，263，272。

['fæk(ə)lti] , ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] , - .
Faculty , anecdotes of the , 204 .
学院 , 轶事 的 这 , - .

教职员工，轶事，204。

['fænsi] , - .
Fancy , 195 .
想要 , - .

精美，195。

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['memfɪs] , - .
Festival of the Moon at Memphis , 60 .
节日 的 这 月亮 在 孟菲斯 , - .

孟菲斯月亮节，60。

[faɪn] [aːts] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
FINE ARTS , 15 , 66 , 111 , 134 , 167 , 184 , 195 , 210 , 233 , 372 , 439 .
美好的 艺术 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

美术，15、66、111、134、167、184、195、210、233、372、439。

['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , - .
Fire of London , 146 .
火 的 伦敦 , - .

伦敦大火，146。

['faɪərsaɪd] [en'geɪdʒmənts] , - .
Fireside Engagements , 140 .
炉边 订婚 , - .

炉边谈话，140。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , [iks'trækts][frʌm; frəm] , - .
Forget - Me - Not , extracts from , 414 .
忘记 - 我 - 不是 , 提取物 从 , - .

勿忘我，摘自，414。

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] , - .
Fortune - telling , 191 .
财富 - 讲述 , - .

算命，191。

[fɔɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , - .
Foy , General , 434 .
福伊 , 一般的 , - .

福伊将军，434。

[fræns] , ['peɪntɪŋ] [ɪn] , - .
France , painting in , 195 .
法国 , 绘画 在 , - .

法国，绘画，195 年。

[frentʃ] [mɪ'leniəm] , - .
French Millennium , 315 .
法语 千年 , - .

法国千禧年，315。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'perd] , - , - .
French and English compared , 77 , 371 .
法语 和 英语 比较的 , - , - .

法语和英语的比较，77，371。

['frɛndʃɪps] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] - , - .
Friendship's Offering for 1828 , 418 .
友谊的 提供 为了 - , - .

友谊的奉献，1828 年，418。

[fruːts] , ['ɪŋglɪʃ] , - , - , - .
Fruits , English , 231 , 295 , 300 .
水果 , 英语 , - , - , - .

水果，英语，231，295，300。

[fruːt] - ['iːtər] , ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] , - .
Fruit - eaters , caution to , 36 .
水果 - 食客 , 警告 到 , - .

吃水果的人，请注意，36。

['fjuːdʒətɪv] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [teɪl] , - .
Fugitive , a Scotch tale , 426 .
逃犯 , 一个 苏格兰威士忌 故事 , - .

逃亡者，一个苏格兰故事，426。

['fjuːnərəlz] , ['æfrɪkən] , - .
Funerals , African , 218 .
葬礼 , 非洲 , - .

葬礼，非洲，218。

['roʊmən] , - .
Roman , 358 .
罗马 , - .

罗马，358。

['gæləntri] , - .
Gallantry , 250 .
英勇 , - .

英勇，250。

['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [fræns] , - .
Gaming - houses in France , 305 .
赌博 - 房屋 在 法国 , - .

法国赌场，305。

['gærɪks] ['mʌlberi] [kʌp] , - .
Garrick's Mulberry Cup , 57 .
加里克的 桑 杯子 , - .

加里克桑葚杯，57。

[gæs] - ['laɪtɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - .
Gas - lighting , history of , 449 .
气体 - 灯光 , 历史 的 , - .

煤气灯效应，历史，449。

['gæðərər] , [ðə; ði] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] .
GATHERER , the , in each number .
收集者 , 这 , 在 每个 数字 .

收集者，在每个数字中。

['dʒɛmz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , - .
Gems of Genius , 181 .
宝石 的 天才 , - .

天才之珠，181。

[dʒə'niːvə] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] , - .
Geneva , living at , 298 .
日内瓦 , 活的 在 , - .

日内瓦，居住于 298。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['fɔrθs] ['feɪətən] , [wʌn] .
George the Fourth's Phaeton , 1 .
乔治 这 第四个 法厄同 , 1 .

乔治四世的法厄同号，1.

['letər] [ʌv; əv] , [ˌtuː'tuː] .
letter of , 2 .
信 的 , 2 .

2. 信函

['gɪbəlɪnz] , [ðə; ði] , - .
Ghibellines , the , 43 .
吉伯林派 , 这 , - .

吉伯林派，43。

['gɪdinəs] , ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] , - .
Giddiness , causes of , 126 .
眩晕 , 原因 的 , - .

眩晕，原因，126。

['glɑ:sgəu] , [greɪt] [bel] [ʌv; əv] , - .
Glasgow , great bell of , 195 .
格拉斯哥 , 伟大的 钟 的 , - .

格拉斯哥，大钟，195。

['gloʊmɪŋ] , - .
Gloaming , 90 .
黄昏 , - .

暮色，90。

['gri:ʃn] ['seplkər] , - .
Grecian Sepulchre , 185 .
希腊 坟墓 , - .

希腊墓穴，185。

[gri:k] ['sɪti] , - .
Greek City , 409 .
希腊语 城市 , - .

希腊城，409。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , - .
Song of Victory , 410 .
歌曲 的 胜利 , - .

胜利之歌，410。

['gri:ks] , [ðə; ði] , - .
Greeks , the , 57 .
希腊人 , 这 , - .

希腊人，57。

['gɪlətiːn] , [ðə; ði] , ['sɛvən] .
Guillotine , the , 7 .
断头台 , 这 , 7 .

断头台，7。

['gʌnpaʊdər] [plɑ:t] , - .
Gunpowder Plot , 333 .
火药 阴谋 , - .

火药阴谋，333。

['hædən] [hɔ:l] , - .
Haddon Hall , 329 .
哈顿 大厅 , - .

哈顿堂，329。

['hædli] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'skraɪbd] , - .
Hadley Church described , 81 .
哈德利 教会 描述 , - .

哈德利教堂描述，81。

['helən] , ['memwɑ:r][ʌv; əv] , - .
Helen , Memoir of , 348 .
海伦 , 回忆录 的 , - .

海伦，《回忆录》，348。

['hæmlɪts] ['gɑ:rdn] , - .
Hamlet's Garden , 281 .
哈姆雷特的 花园 , - .

哈姆雷特的花园，281。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] , - .
story of , 299 .
故事 的 , - .

故事，299。

['hæmər,smɪθ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , - .
Hammersmith Suspension Bridge , 169 .
哈默史密斯 暂停 桥 , - .

哈默史密斯悬索桥，169。

['hæmptən] [kɔ:rt] , - .
Hampton Court , 373 .
汉普顿 法庭 , - .

汉普顿宫，373。

['hæŋər] , ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , - .
Hanger , Colonel George , 228 .
衣架 , 上校 乔治 , - .

汉格，乔治上校，228。

[hæns]['hoʊlbaɪn] , - .
Hans Holbein , 233 .
汉斯 荷尔拜因 , - .

汉斯·霍尔拜因，233。

['hɑ:rvɪst] - [hoʊm] , [ðə; ði] , - .
Harvest - home , the , 99 .
收成 - 家 , 这 , - .

丰收之家，99。

[er] - [prɪ'zʌmptɪv] , [ðə; ði] , [eɪt] .
Heir - Presumptive , the , 8 .
继承人 - 推定 , 这 , 8 .

推定继承人，第 8 点。

[haɪ] [krɔ:s] , ['lestəʃə] , - .
High Cross , Leicestershire , 162 .
高的 叉 , 莱斯特郡 , - .

莱斯特郡高十字路口，162。

[hɑ:p] - ['hɑ:rvɪst] , - .
Hop - harvest , 130 .
跳 - 收成 , - .

啤酒花收获，130。

[hɔ:rs] ['tʃes,nʌt] , [ju:z][ʌv; əv] , - , - .
Horse Chestnuts , use of , 291 , 348 .
马 栗子 , 使用 的 , - , - .

马栗树，用途，291，348。

[hɔ:rs] - ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Horse - launching in America , 121 .
马 - 发射 在 美国 , - .

美国马匹下水道，121。

['haʊzɪz] , [tu:; tə][wɔ:rm][ænd; ənd] ['ventɪleɪt] , - .
Houses , to warm and ventilate , 173 .
房屋 , 到 温暖的 和 通风 , - .

房屋，用于取暖和通风，173。

['haʊshoʊld] ['sɜ:rvənt] [ɪn] - , - .
Household Servants in 1566 , 103 .
家庭 仆人 在 - , - .

1566 年的家庭仆人，103。

['haʊərd] , [dʒɑ:n] , - .
Howard , John , 95 .
霍华德 , 约翰 , - .

霍华德，约翰，95岁。

['hju:mən] [krɪ'du:ləti] , - .
Human Credulity , 79 .
人类 轻信 , - .

人类的轻信，79。

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [ðə; ði] , - .
Hydrophobia , the , 98 .
恐水症 , 这 , - .

恐水症，98。

[aɪdəlɝz] ['ælbəm] , - .
IDLER'S ALBUM , 179 .
闲散者 专辑 , - .

闲散者专辑，179。

['ɪndiə] , ['lændɪŋ] [ɪn] , - .
India , landing in , 64 .
印度 , 降落 在 , - .

印度，登陆，64。

['ɪndiən] ['meɪdnz] [sɔ:ŋ] , - .
Indian Maiden's Song , 427 .
印度 少女的 歌曲 , - .

印度少女之歌，427。

['ɪnsekts] , - .
Insects , 35 .
昆虫 , - .

昆虫，35。

['aɪrɪʃ] [græn'di:] , - , - .
Irish Grandees , 355 , 374 .
爱尔兰 贵族 , - , - .

爱尔兰贵族，355，374。

['aɪrɪʃmən] , [ju'naɪtɪd] , - .
Irishmen , United , 437 .
爱尔兰人 , 团结的 , - .

爱尔兰人，联合，437。

[ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , - .
Italian Women , 198 .
意大利语 女性 , - .

意大利女性，198。

['ɪtəli] , - .
Italy , 228 .
意大利 , - .

意大利，228。

[ʒə:] [dɛsprɪt] [ɪn] [vɜ:rs] , - .
Jeu d'esprit in verse , 152 .
游戏 精神 在 诗 , - .

Jeu d'esprit in verse, 152.

['dʒuːz] [hɑːrp] , [ðə; ði] , - .
Jew's Harp , the , 123 .
犹太人的 竖琴 , 这 , - .

口弦琴，123。

['dʒuːɪʃ] ['kʌstəmz] , - .
Jewish Customs , 197 .
犹太人 海关 , - .

犹太习俗，197。

[dʒɑːn] , [kɪŋ] , [deθ] [ʌv; əv] , - .
John , King , death of , 379 .
约翰 , 国王 , 死亡 的 , - .

约翰，国王，逝世，379。

['dʒɜːrni] , [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] , - .
Journey , preparations for , 186 .
旅行 , 准备工作 为了 , - .

旅程，准备，186。

['dʒʌdʒɪz] - ['sæləriz] , [θriː] .
Judges ' Salaries , 3 .
法官 - 薪资 , 3 .

法官薪酬，3.

- ['wʊmən] , - .
Kanemboo Woman , 217 .
- 女士 , - .

卡内姆布女人，217。

[ˌkæŋgə'ruː] ['wægəri] , - .
Kangaroo Waggery , 109 .
袋鼠 滑稽 , - .

袋鼠瓦格瑞，109。

- , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - .
Karpians , character of , 197 .
- , 特点 的 , - .

Karpians，角色，197。

['kiːn] , ['mɪstər] . , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , - .
Kean , Mr . , his first appearance , 239 .
基恩 , 先生 . , 他的 第一的 外貌 , - .

Kean 先生，首次出场，239。

[kjuː] ['pæləs] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , - .
Kew Palace , account of , 209 .
邱园 宫殿 , 帐户 的 , - .

邱宫，账户，209。

['kɪŋz] [fiːt] - ['berər] , - .
King's Feet - bearer , 139 .
国王学院 脚 - 持有人 , - .

国王的侍从，139。

['kɔrnɚ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊət] , - .
Korner , the German poet , 199 .
角落 , 这 德语 诗人 , - .

德国诗人科纳，199。

['leɪdi] - [bɜːrd] , [laɪnz] [tuː; tə] , - .
Lady - bird , lines to , 142 .
女士 - 鸟 , 线条 到 , - .

瓢虫，第 142 行。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , - .

Languages	,	Latin	and	Greek	,	139	.
语言	,	拉丁	和	希腊语	,	-	.

语言，拉丁语和希腊语，139。

[lɔː] [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , - , - .

Law	and	Lawyers	,	115	,	456	.
法律	和	律师	,	-	,	-	.

法律与律师，115，456。

[liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , - .

Leaves	and	Flowers	,	78	.
树叶	和	花朵	,	-	.

叶子和花朵，78。

['lektʃərər] , [ðə; ði] , - , - , - , - .

LECTURER	,	The	,	98	,	126	,	175	,	207	.
讲师	,	这	,	-	,	-	,	-	,	-	.

讲师，98，126，175，207。

[liː] , [kæpt] . , ['letər] [ʌv; əv] , - .

Lee	,	Capt	.	,	Letter	of	,	366	.
李	,	船长	.	,	信	的	,	-	.

李上尉，信函，366。

['letər] [frʌm; frəm] ['ŋjʊget] , - .

Letter	from	Newgate	,	366	.
信	从	纽盖特	,	-	.

来自纽盖特的信，366。

[liːdz] ['sentrəl] ['mɑːrkɪt] , - .

Leeds	Central	Market	,	236	.
利兹	中央	市场	,	-	.

利兹中央市场，236。

['liːlənd] , [ðə; ði] ['æntɪkweri] , - .

Leland	,	the	Antiquary	,	388	.
利兰	,	这	古董商	,	-	.

利兰，《古物学家》，388。

['lepərd] - ['hʌntɪŋ] , - .

Leopard	-	hunting	,	90	.
豹	-	打猎	,	-	.

猎豹，90。

['letər] - ['raɪtər] , [ðə; ði] , - .

Letter	-	writer	,	the	,	53	.
信	-	作家	,	这	,	-	.

写信人，53岁。

['lɪbərti] , ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , - .

Liberty	,	picture	of	,	304	.
自由	,	图片	的	,	-	.

自由女神像，图片，304。

[lɪliːɑːrd] [edʒ] , - .

Lilliard	Edge	,	380	.
利利亚德	边缘	,	-	.

利拉德边缘，380。

['lɪli] ['belz] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , - .

Lilly	Bells	are	wet	with	dew	,	84	.
莉莉	钟声	是	湿的	和	露	,	-	.

铃兰沾满了露水，84。

['lɪstən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , - .
Liston , French and English , 435 .
利斯顿 , 法语 和 英语 , - .

Liston，《法语和英语》，435。

['lɪtəreri] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [fɔ:r; fər] - , - .
Literary Pocket - Book for 1828 , 424 .
文学 口袋 - 书 为了 - , - .

1828 年文学袖珍书，424。

['lɪtəreri] [ˌsu:və'nɪr] , [iks'trækts][frʌm; frəm] , - .
Literary Souvenir , extracts from , 410 .
文学 纪念品 , 提取物 从 , - .

文学纪念品，摘录自，410。

['livəpu:l] [taʊn] - [hɔ:l] , - .
Liverpool Town - hall , 129 .
利物浦 镇 - 大厅 , - .

利物浦市政厅，129。

['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] , [noʊ] . [wʌn] . , - .
Living Authors , No . 1 . , 146 .
活的 作者 , 不 . 1 . , - .

在世作家，第 1 期，146 页。

['lʌndən] [ɪmp'ru:vmənts] , - .
London Improvements , 236 .
伦敦 改进 , - .

伦敦改善工程，236。

[lʌv] - ['letər] , [poʊ'etɪkl] , - .
Love - letter , poetical , 330 .
爱 - 信 , 诗意的 , - .

情书，诗意，330。

[lʌv] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , - , - .
Love , origin of , 448 , 456 .
爱 , 起源 的 , - , - .

爱，起源，448，456。

['lʌvz] ['vɪktɪm] , - .
Love's Victim , 15 .
爱的 受害者 , - .

爱情的受害者，15。

[mə'leriə] [ænd; ənd] ['fi:vəz] , - , - .
Malaria and Fevers , 252 , 392 .
疟疾 和 发烧 , - , - .

疟疾和发热，252，392。

[mɔ:lt] ['lɪkərz] , - .
Malt Liquors , 254 .
麦芽 酒 , - .

麦芽酒，254。

[mæn] - ['i:tɪŋ] [sə'saɪəti] , - .
Man - eating Society , 277 .
男人 - 吃 社会 , - .

食人社会，277。

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
MANNERS AND CUSTOMS OF ALL NATIONS , 57 , 70 , 181 , 197 , 217 , 297 , 357 , 368 ,
礼仪 和 海关 的 全部 国家 , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- .
430 .
- .

各国的礼仪和习俗，57、70、181、197、217、297、357、368、430。

[mə'ri:ə] - [lu(:)'i:zə] , - .
Maria - Louisa , 31 .
玛丽亚 - 路易莎 , - .

玛丽亚-路易莎，31岁。

[ˌmɑ:ri'ki:nə] , [ɔ:r]['sɪlkən] ['mʌŋki] , - .
Marikina , or Silken Monkey , 143 .
马里基纳 , 或者 丝 猴 , - .

马里基纳，或丝猴，143。

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , ['lʌndən] , - .
Markets , London , 236 .
市场 , 伦敦 , - .

市场，伦敦，236。

['mɑ:rvələs] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] , - , - , - .
Marvellous , Anecdotes of the , 302 , 372 , 435 .
奇妙 , 轶事 的 这 , - , - , - .

精彩，轶事，302，372，435。

[mætʃɪz] [ɪn] [ti:nz] , - .
Matches in Teens , 221 .
比赛 在 青少年 , - .

青少年比赛，221场。

['melənkɑ:li] , - .
Melancholy , 144 .
忧郁 , - .

忧郁，144。

['melrəuz] ['æbi] , - .
Melrose Abbey , 445 .
梅尔罗斯 修道院 , - .

梅尔罗斯修道院，445。

['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] , - , - .
Mental Derangement , 175 , 240 .
精神的 精神错乱 , - , - .

精神错乱，175，240。

['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər] , - .
Midnight Adventure , 190 .
午夜 冒险 , - .

午夜冒险，190。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] , - .
Mississippi , sailing up , 374 .
密西西比州 , 帆船 向上 , - .

密西西比河，向上游航行，374。

- [ˌmɔ:sə'li:əm] [æt; ət]['pærɪs] , - .
Monge's Mausoleum at Paris , 177 .
- 陵 在 巴黎 , - .

巴黎蒙日陵墓，177。

[ˌmɑːn'suːn][ɪn]['ɪndiə] , - .
Monsoon in India , 109 .
季风 在 印度 , - .

印度的季风，109。

[mjŋpe'ljei] , - .
Montpellier , 139 .
蒙彼利埃 , - .

蒙彼利埃，139。

[mʌnθs] , [ðə; ði] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
MONTHS , THE , 9 , 34 , 89 , 99 , 130 , 153 , 169 , 232 , 320 , 400 .
几个月 , 这 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

月，9，34，89，99，130，153，169，232，320，400。

[muːn] , [ə'dres] [tuː; tə] , - .
Moon , address to , 138 .
月亮 , 地址 到 , - .

Moon，地址，138。

[moʊ'zeɪɪk] , [ɑːrt][ʌv; əv] , - .
Mosaic , art of , 439 .
马赛克 , 艺术 的 , - .

马赛克艺术，439。

['maʊnt(ə)n] ['stɔːri] , - .
Mountain Story , 269 .
山 故事 , - .

山的故事，269。

['mjuːtəni] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] , - .
Mutiny , the , a tale , 212 .
兵变 , 这 , 一个 故事 , - .

叛变，一个故事，212。

['nænsi] ['luːɪs] , -
Nancy Lewis , 268
南希 刘易斯 , -

南希·刘易斯，268

[nə'poʊliən] , ['skɑːts] [laɪf] [ʌv; əv] , [fɔːr] , - , - .
Napoleon , Scott's Life of , 4 , 17 , 47 .
拿破仑 , 斯科特的 生活 的 , 4 , - , - .

拿破仑，斯科特传记，4，17，47。

[nə'poʊliən] , [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] , - .
Napoleon , attempt at suicide , 47 .
拿破仑 , 试图 在 自杀 , - .

拿破仑，47岁，自杀未遂。

[nə'poʊliːənz] [bɜːrθ] , - .
Napoleon's birth , 19 .
拿破仑的 出生 , - .

拿破仑的出生，19 年。

[nə'poʊliːənz] [deθ] , - .
Napoleon's death , 32 .
拿破仑的 死亡 , - .

拿破仑之死，32。

[nə'poʊliːənz] [dɪ'vɔːrs] , - , - .
Napoleon's divorce , 29 , 407 .
拿破仑的 离婚 , - , - .

拿破仑的离婚，29，407。

[nə'poʊliːənz] ['ɜːrli] [laɪf] , - .
Napoleon's early life , 19 .
拿破仑的 早期的 生活 , - .

拿破仑的早年生活，19。

[nə'poʊliːənz] [fɜːrst] [ɪk'splɔɪt] , - .
Napoleon's first exploit , 22 .
拿破仑的 第一的 开发 , - .

拿破仑的第一次功绩，22。

[nə'poʊliːənz] [fɜːrst] ['mærɪdʒ] , - , - .
Napoleon's first marriage , 23 , 30 .
拿破仑的 第一的 婚姻 , - , - .

拿破仑的第一次婚姻，23，30。

[nə'poʊliːənz] ['fjuːnərəl] , - .
Napoleon's funeral , 32 .
拿破仑的 葬礼 , - .

拿破仑的葬礼，32。

[nə'poʊliən] , ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] , - .
Napoleon , personal character of , 59 .
拿破仑 , 个人的 特点 的 , - .

拿破仑，个人性格，59。

[nə'poʊliːənz] [prə'poʊzd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - , - .
Napoleon's proposed invasion of England , 24 , 25 .
拿破仑的 建议的 入侵 的 英格兰 , - , - .

拿破仑提议入侵英国，24、25。

[nə'poʊliːənz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [he'linər] , - .
Napoleon's voyage to St . Helena , 31 .
拿破仑的 航程 到 英石 . 海伦娜 , - .

拿破仑前往圣赫勒拿岛的航行，31。

[fɔɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , - .
Foy's account of , 237 .
福伊的 帐户 的 , - .

福伊的叙述，237。

[ˌnævə'riːnəu] , [pɔːrt] [ʌv; əv] , - .
Navarino , Port of , 345 .
纳瓦里诺 , 港口 的 , - .

纳瓦里诺，港口，345。

['nɔːtɪk(ə)l] [freɪzɪz] , - .
Nautical Phrases , 364 .
航海 短语 , - .

航海短语，364。

['niːgroʊ] [wɪt] , - , - , - , - , - , - .
Negro Wit , 224 , 255 , 328 , 343 , 344 , 456 .
黑人 有 , - , - , - , - , - , - .

黑人智慧，224、255、328、343、344、456。

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] , - .
New South Wales , 156 .
新的 南 威尔士 , - .

新南威尔士州，156。

['njuːzˌpeɪpəz] , ['lʌndən] , - .
Newspapers , London , 322 .
报纸 , 伦敦 , - .

报纸，伦敦，322。

[naɪˈægrə] , [fɔːlz] [ʌv; əv] , [sɪks] , - .
Niagara , Falls of , 6 , 391 .
尼亚加拉 , 瀑布 的 , 6 , - .

尼亚加拉瀑布，6，391。

[naɪt] - [əˈtæk] , - .
Night - attack , 37 .
夜晚 - 攻击 , - .

夜袭，37。

[ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] , - .
Nightingale , the , 37 .
夜莺 , 这 , - .

南丁格尔，37。

[ˈnoʊtʃeɪ] [səˈriːnə] , - .
Noche Serena , 14 .
夜晚 塞雷娜 , - .

Noche Serena，14。

[ˈnɔrwɪtʃ] [nuː] [ˈprɪzn] , - .
Norwich New Prison , 145 .
诺维奇 新的 监狱 , - .

诺维奇新监狱，145。

[ˈnɑːvəlɪst] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
NOVELIST , THE , 12 , 43 , 72 , 85 , 103 , 135 , 163 , 201 , 212 , 269 .
小说家 , 这 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

小说家，12，43，72，85，103，135，163，201，212，269。

[ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtɜ-z] [ænd; ənd] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈriːdɜ-z] , - , - , - , - .
Novel writers and novel readers , 118 , 202 , 277 , 437 .
小说 作家 和 小说 读者 , - , - , - , - .

小说作家和小说读者，118、202、277、437。

[ˈnʌpʃl] [tʃɑːrm] , - .
Nuptial Charm , 210 .
婚礼 魅力 , - .

结婚饰品，210。

[oʊðz] , [ɑːn] , - .
Oaths , on , 381 .
誓言 , 在 , - .

宣誓，第 381 条。

[oʊld][ˈmænər] [haʊs] , [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] , - .
Old Manor House , novel of , 142 .
老的 庄园 房子 , 小说 的 , - .

老庄园，小说，142。

[ˈɔrɪdʒɪnz][ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] , - , - , - .
ORIGINS AND INVENTIONS , 14 , 51 , 163 .
起源 和 发明 , - , - , - .

起源与发明，14，51，163。

[ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , - .
Painting in England , 66 .
绘画 在 英格兰 , - .

英国绘画，66。

[ˈpæləs] , [ðə; ði] [nuː] , [ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [pɑːrk] , - .
Palace , the New , in St . James ' Park , 257 .
宫殿 , 这 新的 , 在 英石 . 詹姆斯 - 公园 , - .

宫殿，新，位于圣詹姆斯公园，257。

['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊl] , - .
Parting for the Pole , 367 .
离别 为了 这 极 , - .

前往极地，367。

['piːkɑːk] , [ðə; ði] , - .
Peacock , the , 36 .
孔雀 , 这 , - .

孔雀，36岁。

['pɛzənts] [lə'ment] , - .
Peasant's Lament , 367 .
农民的 哀叹 , - .

农民的哀歌，367。

['piːtɚz] [pens] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - .
Peter's Pence , origin of , 317 .
彼得的 彭斯 , 起源 的 , - .

彼得便士，起源，317。

['fæntəm] [hænd] , [ðə; ði] , - .
Phantom Hand , the , 382 .
幻影 手 , 这 , - .

幻影之手，382。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kɪtʃɪn] , - .
Philosophical Kitchen , 303 .
哲学 厨房 , - .

哲学厨房，303。

['fɪlɪps] , [sɜːr] ['ritʃəd] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , - .
Phillips , Sir Richard , his boyhood , 114 .
菲利普斯 , 先生 理查德 , 他的 童年 , - .

菲利普斯，理查德爵士，他的童年，114。

[pɪt] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - .
Pitt , character of , 125 .
匹兹堡 , 特点 的 , - .

皮特，角色，125。

- , ['ritʃəd] , - .
Plantaganet , Richard , 438 .
- , 理查德 , - .

Plantaganet，Richard，438。

[plænts] , ['hæbɪts][ʌv; əv] , - .
Plants , habits of , 79 .
植物 , 习惯 的 , - .

植物，习性，79。

[pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] , - .
Police Reports , 92 .
警察 报告 , - .

警方报告，92。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] , - .
Political Economy , advantages of , 251 .
政治的 经济 , 优势 的 , - .

政治经济学，优势，251。

['pɔɹ.sən][ænd; ənd] ['ʃəridən] , - .
Porson and Sheridan , 454 .
波尔森 和 谢里丹 , - .

Porson 和 Sheridan，454。

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [bɔːl] , - .
Portuguese Ball , 94 .
葡萄牙语 球 , - .

葡萄牙球，94。

['paʊdər] - [flæsk] , ['æntiənt] , - .
Powder - flask , antient , 120 .
粉末 - 烧瓶 , 古代 , - .

古代火药瓶，120。

['kwækəri] , - .
Quackery , 247 .
庸医 , - .

庸医，247。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , - .
Questions and Answers , 94 .
问题 和 答案 , - .

问答，94。

['reɪdiənt] [bɔɪ] , [ðə; ði] , - .
Radiant Boy , the , 179 .
辐射状 男生 , 这 , - .

《光辉少年》第179期。

[rɑːfts] [ænd; ənd] [raɪn] ['siːnəri] , - .
Rafts and Rhine Scenery , 415 .
木筏 和 莱茵河 风景 , - .

木筏与莱茵河风光，415。

['ræmzdən] , [ðə; ði] [ɑːp'tɪʃn] , - .
Ramsden , the Optician , 80 .
拉姆斯登 , 这 验光师 , - .

拉姆斯登，验光师，80岁。

['ræfeɪəl] , - .
Raphael , 210 .
拉斐尔 , - .

拉斐尔，210。

['riːpɪŋ] [ɪn] ['devənʃə] , - .
Reaping in Devonshire , 169 .
收割 在 德文郡 , - .

德文郡的收割，169。

['riːdʒənts] [pɑːrk] , [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] , - .
Regent's Park , New Church in , 33 .
摄政王 公园 , 新的 教会 在 , - .

摄政公园，新教堂，33。

['hænoʊvər] ['terəs] , - .
Hanover Terrace , 313 .
汉诺威 阳台 , - .

汉诺威露台，313。

[rɪ'vjuː] , [ðə; ði] , - .
Review , the , 201 .
审查 , 这 , - .

回顾，201。

['retrəspekt] , - .
Retrospect , 308 .
回顾 , - .

回顾，308。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] , - , - , - , - , - , - , - .
RETROSPECTIVE GLEANINGS , 103 , 148 , 182 , 211 , 247 , 310 , 333 .
回顾性 拾穗 , - , - , - , - , - , - , - .

回顾摘录，103、148、182、211、247、310、333。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] , - .
Robinson Crusoes , 238 .
罗宾逊 克鲁索斯 , - .

鲁滨逊漂流记，238。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌk] , - .
Running a Muck , 122 .
跑步 一个 泥浆 , - .

胡闹，122。

[ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][mə'rɑːt] , - .
Robespierre and Marat , 17 .
罗伯斯庇尔 和 马拉特 , - .

罗伯斯庇尔和马拉，17。

['rɑːbɪn] , ['stænzə] [tuː; tə] , - .
Robin , stanzas to , 267 .
罗宾 , 诗节 到 , - .

罗宾，第 267 节。

['roʊmənz] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , - .
Roman's , economy of , 310 .
罗马书 , 经济 的 , - .

罗马的，经济，310。

[roʊm] , ['prɑːtɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət] , - .
Rome , Protestant burial - ground at , 371 .
罗马 , 新教 葬礼 - 地面 在 , - .

罗马，新教徒墓地，371。

['roʊmioʊ]['koʊ'eɪts] , - .
Romeo Coates , 338 .
罗密欧 科茨 , - .

罗密欧·科茨，338。

['rɔzəli] ['bɝːtən] , - , - .
Rosalie Berton , 72 , 85 .
罗莎莉 伯顿 , - , - .

罗莎莉·伯顿，72岁，85岁。

" ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , " - .
" Saddled and Bridled , " 276 .
" 鞍 和 勒住 , " - .

“鞍辔齐全”，276。

['seɪlɚz] [sɔːŋ] , 41n .
Sailor's Song , 41n .
水手的 歌曲 , 41n .

水手之歌，41n。

['sæmən] ['kɪpər] , - .
Salmon Kippering , 243 .
三文鱼 熏鲑鱼 , - .

鲑鱼熏制，243。

['seərəm, 'sær-] , [oʊld] , - .
Sarum , Old , 441 .
萨鲁姆 , 老的 , - .

萨鲁姆，老，441。

[skɑːts] , ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] , - , - .
Scots , Mary , Queen of , 184 , 206 .
苏格兰人 , 玛丽 , 女王 的 , - , - .

苏格兰，玛丽，女王，184，206。

[skɔt] , [sɜːr]['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [fɔːr] .
Scott , Sir W . , his Life of Napoleon , 4 .
斯科特 , 先生 W . , 他的 生活 的 拿破仑 , 4 .

斯科特爵士，《拿破仑传》，第4卷。

[skɔt] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['kænənˌgeɪt] , - .
Scott , Sir W . Chronicles of Canongate , 282 .
斯科特 , 先生 W . 编年史 的 卡农盖特 , - .

斯科特，W 爵士。坎农盖特编年史，282。

[siː] - ['sɪknəs] , - .
Sea - sickness , 111 .
海 - 疾病 , - .

晕船，111。

[teɪl] [ʌv; əv] , - .
tale of , 183 .
故事 的 , - .

故事，183。

['siːz(ə)n] , " [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] , " - .
Season , " good night to , " 121 .
季节 , " 好的 夜晚 到 , " - .

季节，“晚安”，121。

['siːznəbl] ['relɪks] , - .
Seasonable Relics , 348 .
及时 遗物 , - .

季节性遗物，348。

['siːpɔɪ] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - .
Sepoys , character of , 120 .
士兵 , 特点 的 , - .

印度士兵，角色，120。

['sɑːdʒənts] [waɪf] , ['drɑːmə][ʌv; əv] , - .
Sergeants Wife , drama of , 182 .
中士 妻子 , 戏剧 的 , - .

军士的妻子，戏剧，182。

['sev(ə)n] ['taʊərz] , ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Seven Towers , Castle of the , 362 .
七 塔楼 , 城堡 的 这 , - .

七塔城堡，362。

[ʃiːp] , [neɪmz] [ʌv; əv] , - .
Sheep , names of , 119 .
羊 , 姓名 的 , - .

绵羊，名称，119。

['ʃɛpi] , [aɪl] [ʌv; əv] , - .
Sheppey , Isle of , 314 .
谢佩岛 , 小岛 的 , - .

谢佩岛，314。

['ʃəridən] , - .
Sheridan , 68 .
谢里丹 , - .

谢里丹，68岁。

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , - .
Signs of the Times , 327 .
标志 的 这 《时代周刊》, - .

时代征兆，327。

['skɛfɪŋtən] , [sɜːr] ['lʌmli] , - .
Skeffington , Sir Lumley , 245 .
斯凯芬顿 , 先生 卢姆利 , - .

斯凯芬顿，卢姆利爵士，245。

[sketʃ] - [bʊk] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
SKETCH - BOOK , THE , 51 , 115 , 131 , 150 , 166 , 221 , 274 , 337 , 383 , 402 .
草图 - 书 , 这 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

素描本，51，115，131，150，166，221，274，337，383，402。

- , - .
Snewberg , 158 .
- , - .

斯纽伯格，158。

[sɔːŋ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , - , - , - .
Song for Music , 143 , 162 , 221 .
歌曲 为了 音乐 , - , - , - .

歌曲音乐，143、162、221。

['saʊər] [keɪks] [ɪn] ['lænəkʃə(r)] , - .
Sour Cakes in Lanarkshire , 316 .
酸的 蛋糕 在 拉纳克郡 , - .

拉纳克郡的酸蛋糕，316。

- , [ðə; ði] ['rɑːbər] , - .
Spatolino , the robber , 321 .
- , 这 强盗 , - .

强盗斯帕托利诺，321。

['spɛktərz] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] , - .
Spectre's Voyage , the , 352 .
幽灵的 航程 , 这 , - .

幽灵的旅程，第 352 页。

[sfɪŋks] , - .
Sphynx , 51 .
斯芬克斯 , - .

斯芬克斯，51。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS , 15 , 37 , 53 , 74 , 90 , 105 , 120 , 140 , 154 , 170 , 186
精神 的 这 民众 期刊 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
, 202 , 218 , 228 , 245 , 293 , 321 , 405 , 434 , 452 .
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

公共期刊精神，15、37、53、74、90、105、120、140、154、170、186、202、218、228、245、293、321、405、434、452。

['stænzə] , - , - .
Stanzas , 69 , 413 .
诗节 , - , - .

诗节，69，413。

[tuː; tə] ['pɑːvərti] , - .
to poverty , 166 .
到 贫困 , - .

贫困，166。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] , - .

St	.	James's	Park	,	improvement	of	,	261	.
英石	.	詹姆斯的	公园	,	改进	的	,	-	.

圣詹姆斯公园，改进，261。

['stɑːkhoʊm] , ['pæləs] [æt; ət] , - .

Stockholm	,	Palace	at	,	241	.
斯德哥尔摩	,	宫殿	在	,	-	.

斯德哥尔摩，宫殿，241。

[steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] , [ðə; ði] , - .

Stay	-	at	-	home	,	the	,	454	.
停留	-	在	-	家	,	这	,	-	.

居家隔离，454。

[stiːm] ['kærɪdʒ] , ['gɜːniːz] [nuː] , - .

Steam	Carriage	,	Gurney's	New	,	393	.
蒸汽	运输	,	格尼的	新的	,	-	.

蒸汽马车，格尼新，393。

['stiːvənz, 'stɛfənz] , [mɪs] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , - .

Stephens	,	Miss	,	her	first	appearance	,	239	.
斯蒂芬斯	,	错过	,	她	第一的	外貌	,	-	.

斯蒂芬斯小姐，首次出场，239。

[stɔːrm][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['siːz] , - .

Storm	in	the	Indian	Seas	,	213	.
风暴	在	这	印度	海域	,	-	.

印度洋风暴，213。

['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn] , - .

Stratford	-	upon	-	Avon	,	455	.
斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	,	-	.

斯特拉特福德，455。

, [ðə; ði]['æktər] , - .

Suett	,	the	actor	,	107	.
苏特	,	这	演员	,	-	.

演员苏特，107岁。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , - , - .

Superstition	,	95	,	274	.
迷信	,	-	,	-	.

迷信，95，274。

['sɪriən] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , - .

Syrian	Looking	-	glasses	,	175	.
叙利亚	寻找	-	眼镜	,	-	.

叙利亚镜子，175。

['tævəːnz] [ænd; ənd] [klʌb] - ['haʊzɪz] , - .

Taverns	and	Club	-	houses	,	87	.
酒馆	和	俱乐部	-	房屋	,	-	.

酒馆和俱乐部，87。

[tiː] , - , - .

Tea	,	291	,	378	.
茶	,	-	,	-	.

茶，291，378。

['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , - .

Temple	Church	,	193	.
寺庙	教会	,	-	.

圣殿教堂，193。

['θiːətər] , ['ɪŋglɪʃ] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] , - .
Theatre , English , described by a Persian , 63 .
剧院 , 英语 , 描述 经过 一个 波斯语 , - .

戏剧，英语，由波斯人描述，63。

['taɪgər] - ['teɪmɪŋ] , - .
Tiger - taming , 122 .
老虎 - 驯服 , - .

驯虎，122。

[taɪm] , [tuː; tə] [kɪl] , - .
Time , to Kill , 323 .
时间 , 到 杀 , - .

时间，杀戮，323。

[tə'bækoʊ] - [paɪp] ['kɑːntrəvɜːrsi] , - .
Tobacco - pipe controversy , 276 .
烟草 - 管道 争议 , - .

烟斗争议，276。

[tə'pɑːgrəfər] , [ðə; ði] , - .
TOPOGRAPHER , THE , 162 .
地形测量员 , 这 , - .

地形学家，162。

['tɔtnəm] [krɔːs] , - .
Tottenham Cross , 448 .
托特纳姆热刺 叉 , - .

托特纳姆十字路口，448。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , - .
Translations , original , 349 .
翻译 , 原来的 , - .

译文，原文，349。

['trænspɔːrt] , [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] , - .
Transport , arrival of , 143 .
运输 , 到达 的 , - .

运输，到达，143。

['trævəlɪŋ] , - , - , - .
Travelling , 96 , 216 , 294 .
旅行 , - , - , - .

旅行，96，216，294。

- ['skuːlmæstər] , - .
Turcamese Schoolmaster , 172 .
- 校长 , - .

土卡美教师，172。

['tɜ˞ːks] , [ðə; ði] , - .
Turks , the , 430 .
土耳其人 , 这 , - .

土耳其人，430。

['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ] , ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] , - .
Ugo Foscolo , anecdotes of , 229 .
乌戈 福斯科洛 , 轶事 的 , - .

乌戈·福斯科洛，轶事，229。

[ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] , [ðə; ði] , - .
Unknown Region , the , 402 .
未知 地区 , 这 , - .

未知区域，402。

[væn]['heɪlɛn] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] , - .
Van Halen , adventures of , 190 .
范 哈伦 , 冒险 的 , - .

范·海伦，《历险记》，190。

[veɪl] , ['serəmoʊni][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] , - .
Veil , ceremony of taking the , 138 .
面纱 , 仪式 的 采取 这 , - .

面纱，接受仪式，138。

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , - .
Voice of Nature , 339 .
嗓音 的 自然 , - .

自然之声，339。

[vɔl'keinəuz] , [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] , - .
Volcanoes , phenomena of , 67 .
火山 , 现象 的 , - .

火山，现象，67。

[weɪts] [æt; ət] ['krɪsməs] , - .
Waits at Christmas , 447 .
等待 在 圣诞节 , - .

圣诞节等待，447。

['wɔ:tərfɔ:l] , ['æfrɪkən] , - .
Waterfall , African , 109 .
瀑布 , 非洲 , - .

瀑布，非洲，109。

['wɔtɝˌhaʊs] , [rev] . ['mɪstər] . , - .
Waterhouse , Rev . Mr . , 256 .
沃特豪斯 , 牧师 . 先生 . , - .

沃特豪斯牧师先生，256。

['weɪvɝli] ['nɑ:vəlz] , ['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm] , - .
Waverley Novels , portraits from , 341 .
韦弗利 小说 , 肖像 从 , - .

Waverley 小说，肖像来自，341。

['weðər] , [saɪnz] [ʌv; əv] , - .
Weather , signs of , 96 .
天气 , 标志 的 , - .

天气，迹象，96。

[wi:] [mæn] , [ðə; ði] , - .
Wee Man , the , 356 .
威 男人 , 这 , - .

小矮人，356。

[welʃ] , [ðə; ði]['mɑ:dərn] , - , - .
Welsh , the modern , 197 , 208 .
威尔士语 , 这 现代的 , - , - .

威尔士，现代，197，208。

[wɛst'mɔrlənd] , [tɑ:r] - ['bærəlz] [ɪn] , - .
Westmoreland , tar - barrels in , 316 .
韦斯特摩兰 , 焦油 - 桶 在 , - .

韦斯特摩兰，焦油桶进来了，316。

['wɪtsn] [i:v] , - .
Whitsun Eve , 51 .
圣灵降临节 前夕 , - .

圣灵降临节前夕，51岁。

['wɪdoʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [θriː] .
Widowed Mother to her Child , 3 .
寡 母亲 到 她 孩子 , 3 .

寡妇母亲对她的孩子说，3.

['wɪli] - ['mʌŋki] , - .
Willy M'Gee's Monkey , 218 .
威利 - 猴 , - .

威利·麦吉的猴子，218。

[waɪnz] , [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] , - , - .
Wines , receipts for , 223 , 454 .
葡萄酒 , 收据 为了 , - , - .

葡萄酒，收据，223，454。

['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , - .
Winter is Coming , 363 .
冬天 是 来 , - .

凛冬将至，363。

[wɪt] , [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , - .
Wit , theological , 79 .
有 , 神学 , - .

机智，神学，79。

[wʊlf] , [dʒen] . [deθ] [ʌv; əv] , - .
Wolfe , Gen . death of , 174 .
沃尔夫 , Gen . 死亡 的 , - .

沃尔夫将军去世，174。

['wɪmɪn] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - .
Women , conversation of , 87 .
女性 , 对话 的 , - .

女性，对话，87。

[wʊd] [kɪŋ] , [ðə; ði] , - .
Wood King , the , 103 .
木头 国王 , 这 , - .

伍德国王，103。

['wɪmɪn] [ʌv; əv]['kænəm][ænd; ənd] - , - .
Women of Kanem and Shouaa , 217 .
女性 的 卡内姆 和 - , - .

卡内姆和舒阿的妇女，217。

['wʊdmən] , [ðə; ði] , - .
Woodman , the , 154 .
伍德曼 , 这 , - .

伍德曼，154。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪləteri] ['mægəziːn] , " [noʊ] . [θriː] .
" Naval and Military Magazine , " No . 3 .
" 海军 和 军队 杂志 , " 不 . 3 .

《海军和军事杂志》第3期。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['bi:tsən] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪndeks] ,
Beatson , in his Political Index ,
比森 , 在 他的 政治的 指数 ,

比森在他的《政治指数》中写道：

['dezigneits] [ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl][æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] [greɪt] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
designates the Lord High Admiral as the ninth great officer of the state ;
指定 这 主 高的 上将 作为 这 第九 伟大的 官 的 这 状态 ;

指定海军大臣为国家第九位大臣；

[bʌt; bət][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but in ancient times this office was usually given to some of the
但 在 古老的 时代 这 办公室 曾是 通常 给定 到 一些 的 这
['kɪŋz] [sʌnz] ,
king's sons ,
国王的 儿子们 ,

但在古代，这个职位通常授予国王的儿子们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [twelv] ['dɪfrənt] ['instənsiz] ,
and which , in twelve different instances ,
和 哪个 , 在 十二 不同的 实例 ,

而且，在十二个不同的情况下，

[hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] . — [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pæt(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
has been filled by the king in person . — The present patent to his royal
有 到过 已填 经过 这 国王 在 人 . — 这 展示 专利 到 他的 皇家
['haɪnəs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] ,
highness the Duke of Clarence was stated by the Lord Chancellor ,
高度 这 公爵 的 克拉伦斯 曾是 声明 经过 这 主 校长 ,

已由国王亲自签署。——大法官宣布授予克拉伦斯公爵殿下的这份专利证书有效。

[ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [dʒu:n] - , - , [tu:; tə][bi:; bi] " ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv]
in parliament , June 15 , 1827 , to be " similar to that of Prince George of
在 议会 , 六月 - , - , 到 是 " 相似的 到 那 的 王子 乔治 的
['denmɑ:rk] ,
Denmark ,
丹麦 ,

1827年6月15日，议会通过决议，要求"与丹麦乔治王子的决议类似"。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
with this difference ,
和 这 不同之处 ,

有了这个区别，

[ðæt] [ðə; ði] [drɔɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [baɪ] [æn; ən]

that	**the**	**Droits**	**of**	**the**	**Admiralty**	**were**	**reserved**	**from**	**Prince**	**George**	**by**	**an**
那	这	权利	的	这	海军部	是	预订的	从	王子	乔治	经过	一个

[ɪk'spres] ['kʌvənənt] ,

express	**covenant**	**,**
表达	盟约	,

根据一项明确的契约，海军部权力被保留给乔治王子。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

while	**in**	**the**	**present**	**circumstances**	**they**	**are**	**excepted**	**in**	**the**	**commission**	**.**
尽管	在	这	展示	情况	他们	是	例外	在	这	委员会	.

但在目前情况下，他们被排除在委员会之外。

" ['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

"	**Footnote**	**5**	**:**	**(**	**return**	**)**
"	脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['mægəziːn] .

Naval	**and**	**Military**	**Magazine**	**.**
海军	和	军队	杂志	.

海军和军事杂志。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**6**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[prɪns] ['wɪljəm] ['henri] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] , [wen] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

Prince	**William**	**Henry**	**,**	**the**	**present**	**Duke**	**of**	**Clarence**	**,**	**when**	**a**	**midshipman**	**.**
王子	威廉	亨利	,	这	展示	公爵	的	克拉伦斯	,	什么时候	一个	海军学员	.

威廉·亨利王子，即现在的克拉伦斯公爵，当时是一名海军学员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神